

# Новые **ЗЕМЛЯКИ**

Kioskpreis 4,20 EUR • Monatliche Erscheinung • ZKZ 81891

Екатерина Кирхгесснер:

**СВАДЬБА  
ВАШЕЙ МЕЧТЫ  
НАЧИНАЕТСЯ**

**У НАС *Dominik***  
*Hotel & Eventsaal*

[www.dominik-hotel.de](http://www.dominik-hotel.de)

Читайте на стр. 12

**ТЕМА НОМЕРА**

**ДЕНЬ ГЕРМАНСКОГО  
ЕДИНСТВА**

Стр. 8

**НЕ ХЛЕБОМ ЕДИНЫМ  
ПРАЗДНИК УРОЖАЯ**

Стр. 10

**НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК**

**211-Я СКАЗКА  
БРАТЬЕВ ГРИММ**

Стр. 24

**ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ**

**КОГДА ДЕЙСТВУЕТ  
ТАРИФНЫЙ ДОГОВОР?**

Стр. 50

**БОЛЬШОЕ  
ЛИТЕРАТУРНОЕ  
ПРИЛОЖЕНИЕ**



V I S I T  
- S P A -

# ОТДЫХ ДЛЯ ДУШИ

## НАШИ УСЛУГИ ДЛЯ ВАС:

- доставка от ВАШЕГО ДОМА ДО ОТЕЛЯ на микроавтобусе
- ВСЁ из одних рук (отель, перелет, виза)
- опытные СПЕЦИАЛИСТЫ
- различные АКЦИИ
- онлайн-система БРОНИРОВАНИЯ

| DEUTSCHLAND | TSCHECHIEN | POLEN | LITAUEN | LETTLAND | UNGARN |  
| SLOWAKEI | ITALIEN | MONTENEGRO |

# 150 €

СКИДКА\*

150 € на человека  
в определённые отели  
Чехии

промо-код «Новые Земляки»

ОДИН ЗВОНОК И  
ВЕСЬ МИР КУОРТОВ С ВАМИ!

+49 (0) 22 32 - 30 79 811

\* Скидка действует только для читателей «Новые Земляки»

[www.visit-spa.de](http://www.visit-spa.de)

## Читайте В ЭТОМ ВЫПУСКЕ

**Стр. 4**  
**В МИРЕ**  
Главные новости от политолога Александра Рара

**Стр. 6**  
**ГЕРМАНИЯ**

**Стр. 8**  
**ТЕМА НОМЕРА**  
День германского единства

**Стр. 10**  
**НЕ ХЛЕБОМ ЕДИНЫМ...**  
Erntedankfest – праздник урожая  
Каменные поклоны

**Стр. 12**  
**СВОЕ ДЕЛО**  
Екатерина Кирхгесснер: «Свадьба вашей мечты начинается у нас»

**Стр. 14**  
**ФОРУМ**  
Вселенная ваших писем

**Стр. 16**  
**НЕМЦЫ В МИРЕ**  
Без акцента

**Стр. 18**  
**RENTNER**  
Как страшный сон  
Зеленые кедры Нарыма  
Весточка из Флориды  
В поиске истины  
Чтобы весело шагать по просторам

**Стр. 24**  
**НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК**  
211-я сказка братьев Гримм

**Стр. 25**  
**BKDR & SEINE ARBEIT**

**Стр. 26**  
**ЛИТЕРАТУРНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ**  
Елена Ран: «Моя семья дает мне силу и смысл жизни»  
Кухонное болото  
Бирюса  
Поэзия

**Стр. 34**  
**БИЗНЕС-АЛЬЯНС**  
Привкус эпохи

**Стр. 36**  
**МЕДИЦИНА**  
Как поддержать щитовидную железу  
Последствия чрезмерной нагрузки

**Стр. 38**  
**ЖИЗНЬ ИЗВЕСТНЫХ ЛЮДЕЙ**  
Константин фон Кауфман: Тоска по солнцу Туркестана

**Стр. 40**  
**ВЫСТАВКА**  
Судьба и море фон Эссенов

**Стр. 41**  
**ЗАМЕТКИ ВРАЧА**  
Особенности развития детей в периоде второго детства

**Стр. 42**  
**ОНИ ИЗМЕНИЛИ МИР**  
Планкалкюль и другие загадки Куно Зее

**Стр. 46**  
**ЗАМЕТКИ ВРАЧА**  
Особенности развития организма в подростковом периоде

**Стр. 48**  
**МОСКОВСКАЯ НЕМЕЦКАЯ ГАЗЕТА**  
Облако для ангелов

**Стр. 50**  
**ОТВЕТЫ НА ВОПРОСЫ**  
Когда действует тарифный договор  
Временный прием на работу  
Пища долгожителей  
Электроавтомобили – это прошлое  
Чем опасен бензин?  
Требуется репетитор  
Покупка дома для семьи  
Первый на очереди – жилец  
Ключевой вопрос  
Нас больше объединяет, чем разъединяет  
Бокс для коляски  
Пособие и заработок

**Стр. 58**  
**ПОДРУЖКА**  
Предательство

**Стр. 60**  
**СВЕТСКИЕ НОВОСТИ**

**Стр. 61**  
**КРИМИНАЛ**

**Стр. 62**  
**КУЛИНАРНЫЕ РЕЦЕПТЫ**

**Стр. 63**  
**ЮМОР**

**Стр. 64**  
**КРОССВОРД / ГОРОСКОП**

**Стр. 65**  
**НА ДОСУГЕ**

**Стр. 66**  
**ПОДПИСКА**

## IMPRESSUM

**Zeitschrift:**  
"Neue Semljaki"  
"Новые Землики"

**Ausgabe Nr. 10, Oktober 2021**

**Kioskpreis 4,20 EUR**  
**Jahresabo 49,00 EUR**  
**Monatliche Erscheinung**

**Herausgeber:**  
**Verlag Neue Semljaki**  
**Senefelderstr. 12 c**  
**33100 Paderborn**

**www.neue-semljaki.de**  
**www.facebook.com/NeueSemljaki/**  
**Instagram: @neue\_semjlaki**

**Abonnenten-Service,**  
**Werbung & Marketing:**  
Ludmilla Gopp  
**Tel.: 0 52 51 - 689 33 59**  
E-Mail: [werbung@neue-semljaki.de](mailto:werbung@neue-semljaki.de)  
Arbeitszeiten:  
Mo, Di, Mi, Fr ab 9.00 bis 12.00 Uhr  
Anzeigenpreisliste gültig ab 01.02.2021

**Titelfoto:** Jekaterina Kirchgässner  
Fotograf: Gita Kulinica (insta: produktfotopaderborn)  
**Redaktionsleitung:** J. Kirchgässner  
**Redaktion:** Dr. V. Kirchgässner,  
E. Schlegel  
E-Mail: [redaktion.NS@gmail.com](mailto:redaktion.NS@gmail.com)  
**Grafik & Layout:** E. Gossmann

**Druck:**  
Rheinisch-Bergische Druckerei  
Zulpischer Straße 10  
D-40549 Düsseldorf

**Fotoquellen:**  
[www.adobe-stock.com](http://www.adobe-stock.com)  
[www.pixabay.com](http://www.pixabay.com)

**Bankverbindung:**  
Verlag Neue Semljaki  
Sparkasse Paderborn-Detmold  
IBAN: DE19 4765 0130 0061 0122 17  
BIC: WELADE3LXXX

Перепечатка материалов возможна только с разрешения редакции. Авторские статьи не обязательно отражают мнение издателя. Письма, рукописи, фотографии и рисунки, присланные в редакцию, не рецензируются и не возвращаются. Редакция по этому поводу в переписку и в переговоры не вступает. Редакция оставляет за собой право сокращать и редактировать авторские материалы. Издатель не несет ответственность за содержание рекламных материалов.

Alle Rechte vorbehalten. Nachdruck nur mit vorheriger Einwilligung des Verlages. Namentlich gekennzeichnete Beiträge stellen nicht unbedingt die Meinung der Redaktion dar. Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Fotos wird keine Haftung übernommen, sie werden nicht rezensiert und nicht zurückgeschickt. Der Verlag übernimmt keine Haftung für den Inhalt der Werbung.

Hinweise zu Datenschutzbestimmungen unter:  
[www.neue-semljaki.de/datenschutzerklaerung.html](http://www.neue-semljaki.de/datenschutzerklaerung.html)

## УВАЖАЕМЫЕ ЧИТАТЕЛИ, ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ!

- Журнал "Новые Землики" приходит на пятый рабочий день месяца и в течение следующей недели после этого принимаются жалобы в случае, если почта не доставила вам журнал. После этого срока у нас уже не будет возможности выслать вам резервный номер.
- Звонки в редакции принимаются: пн., вт., ср., пт. с 09:00 до 12:00.
- При смене места жительства обязательно сообщите свой новый адрес в редакцию журнала.

## ПОДПИСКА – лучший ПОДАРОК!

1. ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ. Отвечают опытные эксперты.
2. ФОРУМ. Письма читателей.
3. ЛИТЕРАТУРНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ.
4. «ПОДРУЖКА». Стильные советы.
5. ИЩЕМ ДРУГ ДРУГА. Поиск родных и друзей.
6. ОДИНОКИЕ СЕРДЦА. Знакомства.
7. КУЛИНАРНАЯ СТРАНИЦА. ЮМОР. КРОССВОРДЫ.

**ИНТЕРЕСНО ВСЕМ!**

Журнал  
Новые **ЗЕМЛЯКИ**

Всего 49,€  
в год за 12 выпусков!

Тел.: 0 52 51 - 689 33 59 • [www.neue-semljaki.de](http://www.neue-semljaki.de)



# ГЛАВНЫЕ НОВОСТИ от политолога АЛЕКСАНДРА РАРА

В Германии основной вопрос политической повестки дня нынешней осенью – результаты выборов в бундестаг и формирование нового правительства. Для Европы развязка этих узлов означает, в частности, окончательное решение судьбы газопровода «Северный поток-2».

## «СЕВЕРНЫЙ ПОТОК-2»: УГРОЗЫ СНЯТЫ?

Принципиально запуску морского газопровода ничего не грозит. Главный вопрос – во времени: когда брюссельские чиновники сертифицируют газопровод и разрешат хотя бы частичную прокачку газа по нему? Европа нуждается в новых объемах газа, поэтому, скорей всего, ситуация разрешится в пользу России. В то же время нельзя исключать, что какие-то представители определенных стран, негативно настроенных против России, смогут вставлять палки в колеса. Но это в любом случае процесс временный.

Ситуация с выборами в бундестаг складывается так, что новым канцлером будет или Олаф Шольц от социал-демократов, или Армин Лашет от ХДС. Кандидат от зеленых Анналена Бербок значительно от них отстает. В случае, если новое правительство возглавит Шольц или Лашет, ситуация вокруг «Северного потока-2» не должна претерпеть принципиальных изменений. Оба эти политика настроены на праг-

матичные отношения с Россией в экономике даже при всей критике, которая будет высказываться в адрес России по вопросам прав человека. Так что «Северный поток-2», по всей вероятности, будет запущен.

Есть, конечно, реальная вероятность, что в правительство попадут и зеленые, но в качестве младших партнеров. Поэтому основной вопрос: какие министерства они получат? Многие думают, что если зеленым достанется министерство иностранных дел, то они будут вредить России. Такая опасность существует, но в то же время необходимо помнить, что в Германии министр иностранных дел во всей своей политике подчиняется ведомству канцлера, поэтому здесь вряд ли возможны самостоятельные деструктивные действия зеленых.

С другой стороны, они хотят, чтобы будущее правительство приостановило поддержку «Северного потока-2». И если немецкое правительство официально выйдет из игры и заявит, что не будет политически поддерживать этот проект, то теоретически действия по нему могут быть остановлены руками американцев. Например, если немецкое правительство больше не будет поддерживать «Северный поток-2», американцы смогут вводить санкции против европейских компаний, которые задействованы в проекте. Но эта перспектива – именно теоретическая. То есть

пока это только возможность, но совершенно не обязательно, что так произойдет. Вероятность крайне низкая, поскольку идти на столь серьезный конфликт с Германией и немецкой промышленностью американцы не будут. Так что зеленый свет проекту дан, остается только вопрос времени: когда «Северный поток-2» заработает.

## А ЧТО С УКРАИНОЙ?

Ангела Меркель пыталась постоянно выступать модератором в конфликте Украины и России, который продолжается с 2014 года. Теперь, когда «Северный поток-2» достроен, роль Украины как газового транзитера должна снизиться.

Для нового канцлера значимость Украины в повестке дня очень сильно упадет, потому что у Германии есть проблемы гораздо больше и серьезнее. Нужно что-то делать в Афганистане. Германии угрожает новая гигантская волна беженцев. Возможно, не закончена, а только начинается борьба с последствиями пандемии во всей Европе. Есть серьезные споры по многим политическим вопросам внутри Евросоюза: не исключено, что вслед за Великобританией в очереди на выход стоят Польша или Венгрия, которые серьезно спорят со странами Западной Европы по либеральным ценностям. Иными словами, на Германию ложится задача консолидации Евросою-



Александр Рар

за. Еще один вопрос – развитие отношений с Америкой, которая бросила Европу в Афганистане. Сегодня даже те европейские политики, которые выступают за сохранение членства в НАТО, говорят о необходимости автономии от Америки. При нынешней элите это вряд ли произойдет, но размышления в этом направлении будут и должны быть.

Иными словами, требуется понимание, что Германии сейчас не до Украины. Да и украинская проблематика просто утомила людей.

Запад требует от Украины только одного – проводить реформы. Если Украина хочет стать членом Евросоюза или НАТО, она должна играть по тем правилам, которые написаны на Западе. Например, необходимо перестраивать армию на натовский лад, на что Украине понадобится лет двадцать, если это вообще произойдет. Кроме того, нужно убедить население на востоке страны, где люди явно не собираются

POLITTHRILLER VON ALEXANDER RAHR

## 2054 – PUTIN DECODIERT

Действие в этой книге происходит в двух разных эпохах: путинской России и России времен Ивана

Грозного. Эта параллель выбрана не случайно, поскольку и тогда и сейчас закладывался фундамент для России на столетия вперед. Главная интрига: погоня за тайными знаниями, пророчествами о будущем. Для того, чтобы анализ получился предельно ясным и искренним, автором избран эзоповский язык. Герои его книги реалистичны, есть выдуманные и настоящие лица. Однако факты в ней реальны, происшествия правдоподобны и имеют автобиографический оттенок.

НА РУССКОМ  
ЯЗЫКЕ



ISBN: 978-5-04-106301-6.  
Издательство «Эксмо»,  
Москва. Твёрдый переплёт,  
384 стр. Цена: 12,90 €.

## ANMASSUNG

Wie Deutschland sein Ansehen bei den Russen verspielt

Alexander Rahr untersucht in sieben symptomatischen Beispielen, was in den Menschen, was in der Politik und Wirtschaft, was bei Verantwortlichen und einfachen Leuten in Russland vorgeht: Was und wie denken sie über Deutschland und die Deutschen? Woher rührt die wachsende Entfremdung? Von wem geht diese Entfremdung aus, wo führt sie hin? Der Autor scheut nicht Emotionen und deutliche Worte, er sondiert mit Sorge und Trauer ein zutiefst gestörtes Verhältnis, das derzeit wenig Aussicht auf Besserung hat. Er selbst ist auf beiden Seiten involviert. Als Berater der Bundesregierung hat er Analysen und Konzepte verfasst, als Russe hat er für Maßnahmen der russischen Politik Verständnis gezeigt. Ihm ist am vertrauensvollen Miteinander der beiden Länder gelegen, und er hält es für möglich.

Mit Leseprobe! Bestellen Sie das Buch: [www.thalia.de/shop/home/artikeldetails/ID150380471.html](http://www.thalia.de/shop/home/artikeldetails/ID150380471.html)



Заказать эти книги можно в берлинской книготорговой организации GELIKON.

Kantstr. 84, 10627 Berlin. Тел.: 030-323 48 15 (звонить с 10.00 до 18.00 ч в рабочие дни).

E-Mail: [knigi@gelikon.de](mailto:knigi@gelikon.de) Сайт: [www.gelikon.de](http://www.gelikon.de) • Besuchen Sie den Autor auf [www.petersburger-dialog.de](http://www.petersburger-dialog.de)

становиться частью Запада, что Украине нужно вступать в ЕС и НАТО. Есть и другие «домашние задания»: создать независимую судебную и правовую систему, повысить привлекательность экономики для западных инвесторов.

В энергетической сфере Евросоюз призывает Украину приватизировать трубопроводную систему, включив в нее в качестве акционеров западные компании, которые смогут стать собственниками газохранилищ. Правда, на это Украина идти не хочет, поэтому ей предлагают «зеленые сделки», которые рано или поздно позволят забыть о газе. Когда Украина просила помощи в том, чтобы заставить Россию качать газ через нее, немецкое правительство признавало, что интересы Украины надо защищать. В то же время ей предлагалось отказаться от газового бизнеса в пользу «зеленых сделок», что приблизит ее энергетику к Европе. Но это малоперспективно, поскольку украинские олигархи продолжают зарабатывать на продаже и прокачке сырья.

В то же время украинская повестка для Германии вовсе не обнуляется в связи с «Северным потоком-2». Германия, чтобы получить разрешение от США на достройку морского газопровода, договорилась с американцами, что в случае новых конфликтов между Москвой и Киевом она во всех отношениях будет на стороне Украины. Остается лишь надеяться, что это не станет поводом для провокаций, которые позволят Украине представить себя жертвой российской агрессии и вынудить Запад принимать односторонние решения в ее пользу. Такие риски необходимо предвидеть.

К сожалению, стратегия предвидения не всегда срабатывает в Европе, предпочитающей действовать ажиотажно: надо любой ценой пробить «зеленые сделки», всяческими запретами и штрафами отказаться от грязных источников энергии и т.д. Все это создает проблемы для самой Европы.

В то же время позиция Европы заслуживает уважения. Евросоюз принципиально ставит вопрос о необходимости спасти планету от загрязнения и резких изменений климата, переходя на новые источники энергии и подавая пример другим. Другое дело, что нельзя это делать через идеологию и перелом ситуации через колено. Европа уже учится на

своих идеологических ошибках. Появляется понимание того, что нельзя давить на Россию, с ней надо договариваться, тем более что российские компании готовы переориентировать свой бизнес на Азию, хотя это и будет достаточно сложно.

#### ЕВРОСОЮЗ:

#### ЗАЛОЖНИК СЕПАРАТИЗМА?

Европейские СМИ стараются особо не писать о тенденциях сепаратизма в ряде стран и регионов Старого света. Тем более что нет никаких вооруженных восстаний, нет внутреннего терроризма. Но проявления сепаратизма есть. Он виден практически везде в Европе, за исключением Германии, где это невозможно.

Как расценить моду на сепаратизм? Как временное явление, связанное с социально-экономическими и психологическими проблемами, которые испытывает европейское общество? Обусловлены они во многом и тяжелой борьбой с пандемией. У многих людей просто крыша поехала, если говорить простыми словами.

Многие считают, что Европа ничего не сделала для облегчения ситуации во время пандемии. Или сделала что-то не так. Вспомнить скандалы с «неправильными закупками вакцин» и т.д. Так или иначе люди запомнили, что структуры Европейского Союза в этот сложный период пробуксовывали. Что добавило популярности идеям национальной самостоятельности отдельных государств и проведения локальной политики. Это логично в кризисах подобного рода. Кстати, пандемия еще не кончилась! Сложные времена не миновали.

И добавляет сложностей тот факт, что национализм и сепаратизм в Европе набирают силу. И плюс страхи перед дальнейшими, прогнозируемыми ныне, миграционными волнами, которые могут захлестнуть европейское пространство. Скорее всего неизбежен поток беженцев из Афганистана, и это по-своему усугубляет проблемы.

Образно говоря, в Европе уже не сияет солнце, Европу штормит. Раньше казалось, что можно создать Соединенные Штаты Европы, европейское пространство расширится, укрепится благодаря расширению НАТО, продвижению либеральных ценностей, возникнет рай на земле. Но эти цели так и не оказались достигнутыми.

Есть вероятность развала Большого Ближнего Востока, а это

#### КОЛОНКА РЕДАКТОРА

В Германии не принято слишком пышно отмечать свой единственный национальный праздник – День Германского единства. Однако мы сделали 3 октября и все, что связано с этой датой, темой номера.

Нужно ли объяснять почему? Полагаю, что все, кто держит этот номер в руках, хотя бы однажды испытали те чувства, что и весь немецкий народ тридцать один год назад. Это было чувство народного единения. Независимо от того, когда приехали в Германию вы, дорогой читатель, – до воссоединения или после, – но в какой-то момент вас застигло чувство единения с Германией, старой родиной, которая вновь открылась для вас.

И в праздники, и в будни ощущение сплоченности – полезное чувство. Плохо тем, кто его утратил. Кризисы, подобные нынешней пандемии, бьют их сильнее. Тем же, кто сохраняет чувство сплоченности, и празднуется веселей, и беды не так страшны.

**С праздником, дорогие друзья! Пусть у вас будет больше радости и меньше огорчений!**

А переходя к будничной прозе, не могу не отметить активизацию читательской почты. Рада, что вы внимательно следите за развитием журнала, доброжелательно оцениваете и анализируете наши находки, изменение содержания рубрик, новые разделы. Радуют ваши конструктивные предложения, ваши идеи, как сделать журнал интересней, глубже, авторитетней. Давайте искать вместе! Любая толковая идея читателя будет непременно претворена в жизнь.

Редактор Елена Шлегель

Ваши письма отправляйте по адресу:

Verlag Neue Semljaki, Senefelderstr. 12 c, 33100 Paderborn

E-Mail: [redaktion.NS@gmail.com](mailto:redaktion.NS@gmail.com)



угроза и для Европы, и для постсоветского пространства, учитывая возможность просачивания террористов. При этом в постсоветских странах с террористами борются очень жестко. А в Европе мягкий подход к беженцам, хотя многие из них могут представлять опасность. Но превалирует мнение, что всех надо перевоспитывать по либеральному образцу. Перевоспитать, наверное, можно, но только если поток мигрантов небольшой, а когда он гигантский – это просто нереально.

Так сохранится ли Евросоюз? Надо честно сказать, что Европейский Союз находился на грани развала, например, во время финансового кризиса десять лет назад. Греция могла выйти из ЕС, ее просто удержали. И сегодня покидающая пост канцлера Германии Ангела Меркель в своих мемуарах пишет о том, что возможный распад еврозоны мог бы привести к развалу всей Европы. Миграционный кризис мог бы привести к такому же итогу – распаду. И сейчас, во время пандемии мы

видим закрытые границы европейских стран. Кто может сегодня серьезно говорить о существовании Шенгенской зоны?

Европейцы привыкают жить друг без друга, понимают, что границы вновь вернулись. А ведь их отсутствие было главным достижением ЕС. Психологически большая европейская идея ощущается очень шаткой. При этом восточноевропейские страны все больше становятся традиционными, а Германия – постмодернистской, признающей идеи новой либеральной революции.

Словом, нельзя исключать перспективу ухода Европейского Союза с исторической арены. Это не случится так быстро, как с СССР. Процесс будет эволюционным. ЕС будет реформироваться в нечто другое – допустим, в экономический союз, каким он уже был во время холодной войны. Вероятно, сохранится денежная единица – евро. Сохранится «коренная Европа». Другие европейские страны будут с ней дружить, но на расстоянии, как Норвегия.

## ПАСПОРТ В ТЕЛЕФОНЕ

Практика телефонного подтверждения вакцинации, внедренная летом для облегчения отпускных поездок, в ближайшее время будет дополнена телефонным подтверждением собственных паспортных данных.

В двух словах: там, где требуют предъявить паспорт (точнее, удостоверение личности, Personalausweis, ибо внутренних паспортов в Германии нет), предъявляешь не сам документ, а его электронный код на экране смартфона. Код считывается сканером – таким образом, через сканер, проверяющие получают твои паспортные данные.

Соответствующие мобильные приложения для загрузки удостоверения личности в телефон (для этого годятся также планшет и другие мобильные устройства) появятся нынешней осенью. К концу года практика «телефонной» паспортизации населения должна стать повсеместной.

Предъявлять удостоверение личности по телефону можно будет не только очно, под сканер контролера, но и онлайн – например, чтобы записаться на прием в учреждение, где



требуется предварительная регистрация. Послал по телефону свой паспортный код, а затем, на входе, подтвердил его с экрана. Это лучше, чем томиться в очереди у бюро регистрации с другими рвущимися на прием, среди которых возможны вирусоносители.

Вообще, ускоренная дигитализация документооборота в Германии обусловлена пандемией. В целом пандемия штука «неудобная», но появляется много мелких и приятных удобств: электронные врачебные рецепты, электронные больничные листы, электронные прививочные сертификаты, а теперь вот еще SMART-eID – удостоверение личности в смартфоне.

Подробнее: <https://www.bmi.bund.de/SharedDocs/pressemitteilungen/DE/2021/09/smart-eID-gesetz-in-kraft.html>

## ТОЛЬКО С ДВУМЯ ПЕДАЛЯМИ

Именно так надо будет привыкать ездить большинству водителей новых автомобилей VW. Руководство вольфсбургского концерна объявило об отказе в нынешнем десятилетии от выпуска автомобилей с ручным переключением скоростей. Например модель SUV Tiguan 2023 года будет полностью оснащаться только автоматикой. То же и новый Passat. Рукоятки переключения останутся разве что в моделях мини-класса, но и то не как стандартное, а как опционально оснащение.

В последнее время почти все конструктивные новшества в немецком и европейском автомобилестроении направлены на повышение экологичности новых моделей: снижение выброса углекислоты, замена двигателей внутреннего сгорания электрическим приводом и т.д. Однако нынешнее решение концерна Volkswagen не прикрыто экологическими обоснованиями, а продиктовано соображениями экономии. Концерн не желает тратить на разработку новых конструкций ручной коробки передач. А прежние конструкции устаревают, «отстают» от хитроумной

электроники, управляющей, наряду с водителем, современным автомобилем.

Мнения экспертов по поводу вольфсбургской инициативы разделились. Одни находят, что она в духе времени, «подготавливает» водителей к пересадке в электромобили, в которых ручка переключения скоростей выглядела бы архаично.

Другие убеждены, что для многих водителей решение дискомфортное. Немцы, в отличие от американцев, предпочитают обходиться без автоматикой. А тут им придется поступиться своими удобствами. К тому же машины с автоматикой стоят, как правило, на полторы-две тысячи евро дороже «ручных» аналогов. С другой стороны, энтузиасты автоматической коробки утверждают, что с ней расход топлива ниже.

Как бы там ни было, но тенденция «неукротима». Так, если двадцать пять лет назад лишь каждый пятый автомобиль в Германии оснащался автоматической коробкой передач, то сейчас каждый второй, а из автомобилей среднего класса даже два из трех.

## МОЖНО СНОВА НА КУОРТЫ. НО НЕ ЕЗДИТЬ, А ХОДИТЬ

Профилактическое курортное лечение снова отнесено к стандартным гарантиям больничных касс. Это значит, что, как в давние времена, реабилитационно-курортный курс можно оформить у домашнего врача. И даже здоровому (в общем и целом) пациенту, ибо смысл курортной профилактики как раз в том и состоит, чтобы не доводить до болезней.

Претендовать на данный вид курортного лечения можно не чаще чем раз в четыре года. К тому же кассовая гарантия возобновлена в форме амбулаторного лечения. То есть ехать за счет кассы куда-то на дальний курорт и лечиться там стационарно, – это по-прежнему не гарантированный вариант. А посещать самостоятельно ближнюю курортную клинику, получать процедуры по выписанной врачом программе и вечером возвращаться домой – такой вариант кассы вновь



обязаны покрывать своей оплатой. Раньше профилактическое курортное лечение называлось «открытым куором» (Offene Badekur). В начале века, со стартом реформы здравоохранения, открытые куоры отменили. Курортное лечение, особенно стационарное, стали назначать лишь при наличии особых показаний. Как правило, это тяжелая болезнь или травма и сложное лечение, требующие

по завершении восстановления сил пациента. Оформить кур стало можно лишь по заключению врача-специалиста – например, хирурга, ортопеда, онколога, невропатолога и т.д.

Теперь введено другое название для куора, оформляемого у домашнего врача: амбулаторная профилактика (Ambulante Vorsorgemaßnahme).

При этом сохраняется и практика реабилитационного

курортного лечения (Reha) – после тяжелого заболевания или при наличии серьезного хронического расстройства. Здесь по-прежнему необходимо назначение врача-специалиста и согласие больничной кассы (или другой оплачивающей структуры – например, системы пенсионного страхования). Курортная реабилитация, как правило, проводится стационарно, но в некоторых случаях, по решению врача или кассы, может быть назначена амбулаторно. Иногда выбор предоставляют пациенту: амбулаторно рядом с домом или стационарно на «далеком» курорте. Но и в том, и в другом случае – с отрывом от работы (для работающих) или учебы (для учащихся).

Подробнее:

<https://www.besser-leben-service.de/portfolio-item/das-altern-aufhalten-28-2-2/>

Материалы подготовила Алина Урбах

## «АНГЕКОММЕН!» ЭТО НЕ ПРОСТО «ПРИШЛИ»

Группа молодых аусзидлеров удостоена приза «Ангекоммен!», который учрежден по инициативе уполномоченной по делам изгнанных и поздних переселенцев при правительстве Нижней Саксонии Эдиты Вестман. Инициатива направлена не только на то, чтобы отметить почетной премией активную общественную работу молодых переселенцев, но и чтобы поставить в центр общественного внимания интеграционные успехи, которые демонстрируют в Нижней Саксонии немцы из России.

Нынешние лауреаты заняты на общественных началах в самых разных проектах: театральная группа в местном отделении Землячества немцев из России в Люнебурге, благотвори-

тельное и культурное общество имени Льва Толстого, музыкальное и художественное общество (оба в Ганновере), общество поздних переселенцев и немцев, возвращающихся на историческую родину, в Гамельне, добровольное пожарное общество в Хеммингене-Вестерфельде.

Церемония вручения – уже вторая по счету – состоялась в Ганновере.

Церемония проходила под патронажем министра науки и культуры Нижней Саксонии Бьерна Тюмлера. В своем выступлении он напомнил о печальной дате – 80-летию депортации российских немцев, подчеркнул историческое значение пограничного лагеря во Фридланде, ставшего для мно-

гих изгнанных первым клочком немецкой земли, которого они достигли в своих скитаниях. Он отметил плодотворную деятельность Эдиты Вестман, благодаря которой в последние годы многое делается для сохранения уникальной культуры немцев из России.

Интеграция в Нижней Саксонии имеет добрые традиции. За последние тридцать лет в этой федеральной земле обосновались 350 тысяч немцев и членов их семей из республик бывшего СССР. Переезд на историческую родину они рассматривают как верный шанс обрести счастливую судьбу. Невзирая на барьеры они хорошо вписываются в местное общество. «Их дети и внуки дорастают до роли ведущих сил в самых раз-

ных отраслях. Это заслуживает внимания и уважения», – отметила Эдита Вестман.

Врученные призы имеют денежную составляющую, по 1000 евро, которые будут использованы для дальнейшей активизации юношеской работы в рамках отмеченных проектов.

Название приза переводится как «Прибыли!» или «Пришли!». Но очевидно, что юные лауреаты не просто пришли, но и, так сказать, увидели. И побеждают.

По материалам бюро правительственной уполномоченной по делам изгнанных и поздних переселенцев Нижней Саксонии  
**Фильм о лауреатах:**  
<https://m.youtube.com/watch?v=pduyF3py9Zk&feature=youtu.be>

## БУДУЩЕЕ НАЧИНАЕТСЯ В НЮРНБЕРГЕ

Как мы будем жить через несколько десятилетий? Теперь это можно увидеть воочию. Музей будущего (Zukunftsmuseum) открылся в Нюрнберге, в его средневековом старом центре, который, казалось бы, наоборот, уводит в далекое прошлое. Однако экспонаты музея не обманывают ожиданий – это действительно потрясающий технический модерн, воплощенное будущее.



© Derzno, CC-BY-SA-4.0

Поскольку музей будущего это филиал Немецкого музея (а тот, в свою очередь, является музеем техническим), то основные материалы сосредоточены на технологиях, которые, как ожидается, окончательно придут в нашу жизнь в период с середины века до его последней четверти. Например, такси практически перестанут бегать по земле и переместятся в воздух. В музее можно увидеть пассажирский комплекс из летающих такси и пятиметрового дрона, который будет их переносить. При этом посадку и взлет, а также стыковку с дроном такси выполняют самостоятельно.

Полеты в космос, возможно, упростятся до «уровня» полетов на такси. Так, в музее можно увидеть несколько моделей космического лифта, о котором говорят со второй половины двадцатого века, авоплотят,

возможно, во второй половине двадцать первого. Космический лифт предназначен для заброски на орбитальную высоту без ракетных двигателей и экстремальных разгонов. Как обычный лифт – только его тянет вверх не трос, наматываемый на моторный вал, а электромагнитное поле, индуцируемое по направляющей струне. Зашел в лифт – и через полчаса ты на орбитальной станции.

Дальнейшее освоение космоса сопряжено не только с достижениями, но и серьезными проблемами. Под потолком музея можно увидеть освещенную со всех сторон модель земного шара, окруженного орбитальным мусором: недосгоревшими ракетными ступенями, отработавшими спутниками, отвертками, гаечными ключами, упущенными во время работы космонавтов в открытом космосе. Этот мусор когда-то придется убирать.

## ШЕСТНАДЦАТЬ ОБЛИКОВ ЕДИНСТВА

Выставка Einheits-Expo, посвященная Дню германского единства, открылась в Галле – городе, где в этом году проводятся основные праздничные торжества в честь 3 октября. Ожидается, что в них примут участие, посетив и комплекс выставки, бундеспresident Франк-Вальтер Штайнмайер и бундесканцлер Ангела Меркель.

Выставочная экспозиция расположена под открытым небом. По сути это круговой маршрут, предложенный посетителям, продолжительность которого 4,5 километра. На маршруте представлены все шестнадцать федеральных земель. Экспонаты демонстрируют разнообразие жизненного устройства в Германии, богатство культуры и силу единства.

Открывая выставку, министр-президент Саксонии – Ангальт Райнер Хазелофф подчеркнул

центральное место в немецкой истории, которое занимает эта федеральная земля. В Саксонии-Ангальт был первый немецкий король, первый кайзер Священной римской империи, здесь родился первый канцлер.

В целом выставка – это, по словам министр-президента, удачный пример немецкого единства. Отдельные контейнеры представляют отдельные города и прочие административно-политические образования ФРГ, с их спецификой, традициями, культурно-историческими особенностями. Программа дополнена днями региональной кухни, во время которых можно попробовать лакомства изо всех уголков страны.

Однако массовых гуляний под фейерверк не предвидится. Корона вынуждает отменить их уже второй год подряд.

Материалы подготовила Алина Урбах

### Курс евро по ЦБ на 20.09.2021 По просьбе читателей

- 1 евро =
- 0,86 фунта стерлингов (GB)
- 1,09 франка (Schweiz)
- 1,17 доллара (USA)
- 2,91 рубля (Беларусь)
- 31,32 гривны (Украина)
- 86,15 рубля (РФ)
- 99,43 сома (Кыргызстан)
- 500,39 тенге (Казахстан)
- 12.539,41 сума (Узбекистан)





День германского единства – единственный национальный праздник Германии. Это память об объединении страны, которое, как написано в Основном Законе, полностью завершилось 3 октября 1990 года с вступлением ГДР в состав Федеративной Республики Германии. Между прочим, с этой датой произошло мало кем замеченное, но важное изменение норм русского языка. По-русски до 1990 года ФРГ полностью официально называлась Федеративная Республика Германии. А

после объединения стала называться Федеративная Республика Германия. В чем разница? Норма признавала наличие двух государственных устройств на территории Германии: Федеративной Республики и ГДР. С образованием единого германского государства этот пункт из «трудностей русского языка» был исключен.

Но конечно, основная память, воплощенная в Дне германского единства, не об этом. А о чем?

Все знают о существовании Немецкого музея. Хотя некоторые ошибочно полагают, что он находится в Берлине, – на самом деле в Мюнхене. А вот доводилось ли вам слышать о существовании Немецко-Немецкого музея?

Он находится в населенном пункте Медларойт (Mödlareuth) недалеко от Хофа. Легендарное место! Что в нем примечательного? Во-первых, это крохотная деревенька с числом жителей всего сорок человек. Во-вторых, столь мизерная административная единица принадлежит не к одному, а к двум округам. И даже к двум федеральным землям. Шестнадцать человек в Медларойте живут в Баварии, в округе Хоф. А двадцать четыре человека живут в Тюрингии, в округе Заале-Орла. И причина не в том, что их «дворы» разбросаны хуторами по большой территории, распавшейся на два крупных административно-политических образования. Они, наоборот, расположены компактно. Расстояние от баварского Медла-

ройта до тюрингского составляет пару десятков метров. Так в чем же хитрость?!

#### ДВА МИРА, ОДНА ДЕРЕВНЯ

Дело в том, что через деревушку протекает ручей Таннбах. Он берет начало от родника под Гефеллем и всего через шесть километров впадает в реку Зале. Ручеек – курица пешком перейдет. Но некогда он был стратегически важным объектом. По нему проходила охраняемая с параноидальной строгостью граница между ГДР и ФРГ.

А поскольку Таннбах протекал прямо посреди Медларойта, то деревушка оказалась поделенной между двумя государствами. И между двумя мировыми системами. Если говорить об изначальном идиотизме железного занавеса, то стоит взглянуть на Медларойт. Здесь этот идиотизм выражен ярче всего. Начать с того, что в Медларойте Восток и Запад «поменялись местами». Восточной Германии принадлежала северо-западная часть

деревни, а Западной Германии – юго-восточная. Огороженный и строго охраняемый ручей был, так сказать, собственной Берлинской стеной в Медларойте. Судьба крохотного мирка, зажато между двумя огромными и враждебными мирами, отражена в недавнем сериале телеканала ZDF «Таннбах» (Tannbach – Schicksal eines Dorfes). По масштабу повествования это целый эпос. А реальный масштаб – попробуй найди на карте.

Говорят, что в капле дождя отражается мир. «Капля» под названием Медларойт отразила судьбу обеих разобщенных Германий на протяжении более чем четырех десятков лет.

Не случайно именно здесь был образован Немецко-Немецкий музей. Он располагается под открытым небом. Фактически это сохраненная в первозданном виде часть границы между ГДР и ФРГ, со всеми ее кошмарными атрибутами: колючей проволокой, глухими бетонными стенами, пулеметными гнездами, мин-

ными полосами, называемыми в народе Todesstreifen (полоса смерти), замаскированными самострелами, посылавшими заряд в проходившего мимо человека. Способы убийства нарушителей границы были разнообразны и непредсказуемы. Такова была жизнь.

Так что Берлинская стена проходила не только по Берлину. Она прошла по жизни каждого немца в период с 1949 (когда образовались оба немецких государства) по 1990 год.

Можно сказать, что недоверие к российским немцам, сохранявшееся после войны до конца 80-х годов, тоже было обусловлено фактом разделения Германии. Советский Союз обзавелся союзником – Германской Демократической Республикой, созданием которой он и руководил. Но в своих соотечественниках немецкой национальности почему-то видели агенты западногерманской разведки. Такова была параноидальная логика времен железного занавеса.



Ручей Таннбах как государственная граница в Медларойте, 1949 г.

Фото: Википедия, обществ. дост.



## ЗЕЛЕНАЯ ЛЕНТА

Кадры хроники ноября 1989 года запечатлели разрушение Берлинской стены. Из чего складывается мнение, будто бы объединение Германии, юридически оформленное к октябрю 1990 года, началось с разрушения.

На самом деле оно началось с созидания и озеленения. Знаете, что такое «Зеленая лента»? Das Grüne Band? Это первый (и, в общем, единственный) заповедник, созданный обеими Германиями непосредственно перед объединением. Извилистой 1400-километровой линией простирается «Зеленая лента» с севера на юг, от любекского района Травемюнде до баварской деревушки Прекс, расположенной в историческом районе под названием Länderdreieck, где сходились границы трех государств. В начале XX века это были границы Германского Рейха и Австро-Венгрии. Сейчас – невидимая граница Баварии и Саксонии, а также Чехии. То есть вовсе никакой границы. А во времена социализма здесь сходились границы ФРГ, ГДР и ЧССР.

В 1989 году, когда ГДР открыла границу с ФРГ, здесь пролегал пеший маршрут, по которому восточные немцы и чехи со словаками могли беспрепятственно проникнуть на Запад. До 1989 года наказанием за такие попытки была смерть на месте. За неполные тридцать лет на границе были убиты, по разным данным, от восьмисот до тысячи человек. Подавляющее большинство, конечно, – граждане ГДР. Ведь и закрытие границы было совместной инициативой руководителя ГДР Вальтера Ульбрихта и Хрущева, оба были раздражены и напуганы утечкой восточногерманского населения на Запад.

Однако были среди жертв и граждане ФРГ, а также других государств: Венгрии, Италии. Кто-то из «западников» погиб, помогая восточным немцам перебраться через границу. А кого-то цепляли шальные пули при пограничной стрельбе. Были и другие инциденты: знаменитый правозащитник Михаэль Гартеншлегер, неоднократно помогавший в переходе границы, был обстрелян пограничным патрулем, когда пытался разрядить замаскированный самострел.

Вот так «работала» полоса смерти...

Но в 1989 году, когда рухнула Берлинская стена и пал железный занавес, пограничные полосы и крепления остались, так сказать, не у дел. И здесь усилиями обеих стран (и ГДР, которая пока еще не прекратила существование, и ФРГ) начались активные лесонасаждения для создания так называемого экологического коридора (Biotopvernetzung) для восстановления нарушенной экосистемы. В современной Германии насчитывается более ста пятидесяти природоохранных объектов со своими экологическими коридорами, в которых как в естественной среде существуют 1200 редких животных и растительных видов, оказавшихся на границе вымирания.

«Зеленая лента», ширина которой достигает от 50 до 200 метров, самый крупный экологический коридор Германии, входящий в состав зеленого пояса Европы. Немецкая часть этого пояса тянется в точности по бывшей границе ГДР и ФРГ. Сегодня здесь поддерживают существование сотен редких видов растений и животных, от птиц до млекопитающих. А некогда жизнь человека, забредшего в эту зону, не стоила ни пфен-

нига. Идеологические догмы, разделившие мир на «передовых» и «загнивающих», ценились больше, чем человеческая жизнь.

## ДВАДЦАТЬ ВОСЕМЬ ЛЕТ ИЛИ ТЫСЯЧА?

Накануне 31-й годовщины германского единства мир отметил 60-летие Берлинской стены. Ее начали строить в августе 1961 года. По темпам возведения это была, что ни говори, «стройка века». В центре Берлина ее пробросили за одну ночь, с 12 на 13 августа 1961 года. К 15 августа весь Западный Берлин был обнесен колючей проволокой. Затем спешно монтировались бетонные плиты. Стена становилась все более глухой и опасной для тех, кто к ней приближался. Фактически это были две стены, между которыми пролегла зона смерти. Одна стена преграждала доступ в охраняемую зону. Вторая линия ограждений (металлическая сетка) пролегла непосредственно по границе.

А в общем, строительство и реконструкция стены велись до 1975 года. Недаром в официальных документах ее называли Grenzmauer-75, то есть «пограничная стена образца 1975 года».

Одновременно с началом строительства стены ужесточилась охрана границы с ФРГ в других районах ГДР. Вся 1400-километровая зона, разделявшая два государства, стала «зоной смерти».

Хотя, как ни странно, первые шаги по закрытию границы выглядели анекдотическими. Никто не верил, что это «навсегда». Ну, приступ пограничной истерии, мало ли чего не бывает. Берлинский пенсионер Хартмут Рихтер, в молодые годы дважды пытавшийся сбежать из Восточного Берлина в Западный, в августе 1961 года

(тогда ему было тринадцать лет) гостил у родственников в Западном Берлине. Его дядя, указав на «внезапно» возникшие ряды колючей проволоки, небрежно обронил: «А, ерунда. Уже завтра ничего этого не будет!» Сам Хартмут подтверждает: «Никто и вообразить не мог, что ограждения просуществуют 28 лет». Но чем дальше, тем события принимали все более грозный оборот. Через несколько дней прибыл автомобиль (почему-то с красным крестом на кузове). Суровые люди, выбравшиеся из него, забрали Хартмута и отвезли через границу к родителям. А на границе, в дополнение к колючей проволоке, начали возводить глухую бетонную стену. «Было такое ощущение, что нас всех посадили за решетку!» – так выразился один из земляков Хартмута.

В историческом масштабе 28 лет – это, казалось бы, пустяк. Но для жизни как минимум трех поколений это большой срок. Который (иногда казалось так) может затянуться навечно. Удивительно, но даже в 1989 году, когда Чехословакия и Венгрия уже открыли свои границы, а ГДР «все еще колебалась», руководитель Социалистической единой партии Германии Эрих Хонеккер заявил, что Берлинская стена «простоит тысячу лет». Вот после этого стена и рухнула. Но сколько пережито до ее падения!

Нет такой тюрьмы, из которой не пытались бы сбежать. Побег на Запад, удачные и неудачные, предпринимались все время, пока стояла стена. Рылись подкопы. Люди прятались в багажниках автомобилей, переезжающих через «чек-пойнты» – контрольно-пропускные пункты. Несколько семей из деревни Безекендорф (Böseckendorf) сбежали, прокусив проволочные ограждения простым болторезом, который выставлен теперь в музее – орудие свободы.

Что ни говори, но германское единство – вещь выстраданная. Об этом надо помнить. Об этом напоминает праздник 3 октября. Да и будни обеих «половин» Германии, которые за прошедшие после падения стены десятилетия практически полностью выровнялись в своем социальном и экономическом статусе, напоминают тоже.



Скульптурная группа перед часовней Примирения в Берлине



Фрагменты Берлинской стены можно увидеть сегодня в самых разных городах Германии. Эта – в Бремене.

Фото автора

Елена Шлегель

# ERNTEDANKFEST – ПРАЗДНИК УРОЖАЯ

Если алтарь в храме украшен овощами, фруктами, снопами, значит наступил праздник урожая. Правильней сказать: праздник благодарения за урожай. Erntedankfest, как его называют в Германии.

Евангелическая и католическая церкви определяют дни празднования по-разному. У евангелистов это первое воскресенье после Михайлова дня (Michaelstag), то есть после 29 сентября. А у католиков это первое воскресенье октября. В зависимости от того, каким днем заканчивается сентябрь, праздник урожая у обеих конфессий может проходить либо одновременно, либо с разницей в одну неделю (если последнее воскресенье сентября приходится на 30 число).

В нынешнему году праздники совпадают. А поскольку приходятся на 3 октября, то совпадают еще и с Днем германского единства.

Такие тройные совпадения – не редкость (хотя, конечно, случаются далеко не каждый год). Помню, еще до переезда в Германию я разговаривал с одним знакомым, который только что вернулся из Берлина, где гостил у родственников. Там он отпраздновал и 3 октября.

– Как отмечают Wiedervereinigung? – спросил я.

– Слушай, как-то странно. Народ несет в кирхи кухни. Кругом овощи и фрукты. Во-от такие, понимаешь, тыквы! Всюду шествия с конскими упряжками, в повозках тоже овощи и колосья. Домашний скот выстраивают в колонну и ходят вместе с ним. Скотина такая нарядная! Свины чистые-пречистые и идут как по ниточке. Ни одна не наградила. Германия! Порядок!...

В общем, товарищ рассказал мне, как празднуют Erntedankfest.

Ну, конечно, это отдельный праздник. С Днем германского единства связан только через близость или совпадение дат.

Содержание праздника понятно и привычно живущим здесь. Но всем ли известен его глубинный смысл? Собрал богатый урожай – поблагодари бога. Трудился круглый год, поливал потом землю – она вознаградит сторицей. Но на все божья воля. Выразить бла-



годарность за урожай – всеобщий моральный долг, независимо от рода деятельности. В празднике активно участвуют и горожане, сроду не работавшие на земле.

Благодарение за урожай – универсальная обрядность, отмечаемая у всех народов, независимо от веры. Как элемент христианской обрядности праздник сформировался, видимо, в III веке н.э. Во всяком случае, к этому периоду восходят самые ранние из обнаруженных свидетельств.

Собственно, во все времена, в том числе дохристианские, праздник имел два аспекта: светский и религиозный. Религиозный, возможно, очевидней: люди благодарили богов за то, что те явили милость. А то ведь, наоборот, могли разгневаться, лишиться урожая. Народ остался бы без пропитания.

Светский аспект стал вплетаться только со средневековья. И был в нем феодальный оттенок. Поскольку земля принадлежала ландграфам да маркграфам и прочему дворянству, то и выросшее на ней, по закону, принадлежало им же. Крестьяне, собравшие урожай, могли рассчитывать лишь на господское вознаграждение. Все, что собрано и сжато, свозилось на хозяйский двор. Здесь происходила символическая передача венка или короны из колосьев – в знак окончания работ. После чего хозяин земли наделял работников, и все вместе начинали обильно есть, пить и плясать.

В XIX веке в Германии случилось то, «о чем говорили большевики» в 1917 году: земля, в основном, досталась крестьянам. Но обычай сытно есть на праздник, пить и плясать остался. Равно как и плести венки.

Сегодня тоже многие вешают сплетенные колосья себе на входные двери.

Американцы, питающиеся индейкой на День благодарения, отступили от европейских сроков. В принципе, День благодарения в США – аналог европейских праздников благодарения за урожай. Но праздничную индейку американцы едят в конце ноября. Почему? Это связано с событиями, в которых участвовали отцы-основатели, сойдя с корабля «Мэйфлауэр» на американский берег. Это было как раз в конце ноября. А тут им встретились ликующие индейцы, раскра-

шенные в праздничные цвета. Оказывается, индейцы отмечали свой праздник урожая, и европейские гости, согласно легенде, гуляли на их празднике три дня без перерыва.

Так что американский День благодарения имеет индейские, а не только европейские корни.

Славянский обычай празднований в честь собранного урожая приходится на осенины, или Рождество Богородицы (Богородицын день) 8 (21) сентября. Осенинами этот день называют потому, что, по старым поверьям, с него начинается осень. Во всяком случае, он приходится на осеннее равноденствие. У него много других названий, в том числе Женское Рождество или Госпожинки. Продолжительность праздника – по урожаю. Чем богаче дары полей и садов, тем дольше длится гуляние – тут даже индейский трехдневный формат может показаться чепухой.

Кстати, в некоторых районах на осенины закладывалась основа будущего урожая: производился первый посев озимых.

Андреас Тепфер

## ERNTEFEST

*Wagen auf Wagen schwankte herein,  
Scheune und Böden wurden zu klein:  
Danket dem Herrn und preist seine Macht,  
Glücklich ist wieder die Ernte vollbracht.*

*Hoch auf der Fichte flattert der Kranz,  
Geigen und Brummbass laden zum Tanz;  
Leicht wird das Leben trotz Mühe und Plag,  
Krönet die Arbeit ein festlicher Tag.*

Julius Sturm, Dichter und Pfarrer

## ПРАЗДНИК УРОЖАЯ

*Сколько подвод – и везем, и везем,  
Места мы столько едва ли найдем.  
Богу хвала, славим милость его:  
Столько опять уродилось всего!*

*Добрый на пихте трепещет венок,  
Музыка, танцы – хватило бы ног!  
Жизнь хороша, хоть немало в ней смут.  
Праздник венчает упорный наш труд.*

Юлиус Штурм, поэт и священник  
Перевод Андрея Гончарова

## КАМЕННЫЕ ПОКЛОНЫ

Всем известно, что Пизанская башня находится в Италии. А есть ли в Германии своя «Пизанская башня»? Есть!

Архитектура это музыка в камне. Так принято говорить о строительных шедеврах, оставленных нам предыдущими поколениями. А если главная задача их творений в том и состояла, чтобы пережить века, то можно сказать, что архитектура это язык для разговора с вечностью.

Как бы ни различались архитектурные стили, как бы ни были разнесены по географическим координатам породившие их культуры, везде присутствуют удивительные вертикальные решения. Застроить земную поверхность – первая ступень. Следующая – тяга к небу, не имевшая (по крайней мере, в древности) практического смысла. Тут другой смысл: приблизиться к богу. Тоже разговор с вечностью, на небесном уровне.

Но есть и земные силы. Закон притяжения, еще не открытый Ньютоном, особенности почвы и примененных строительных материалов, недостаточные статические расчеты – все вместе клонило архитектурную вертикаль к земле. Подлинны шедевры и в таком нерасчетном состоянии сохранились в вечности.

Падающая башня в Пизе падает тысячу лет – но продолжает стоять. В Германии есть несколько замерших в поклоне башен. Некоторые сопоставимы по возрасту с Пизанской. И по крайней мере одна из них еще более наклонная.

### КОЛОКОЛЬНЯ

#### В БАД-ФРАНКЕНХАУЗЕНЕ

В глубине под лесистым горным кряжем Кифхойзер залегают соляные и гипсовые пласты. Их толщу подтачивает вода, образуются подпочвенные пустоты. Этот процесс начался за 250 миллионов лет до того, как возник город Франкенхаузен. Он возник в IX веке. Но история города связана и с геологической историей. Во-первых, это древний центр соледобычи. Во-вторых, как обойти гору с лихим названием Казачья (Kosakenberg)? Под ней расположены культовые пещеры (тоже пустоты, вымытые во-

дой), чьи жертвенные алтари использовались еще семь тысяч лет назад.

Расскажем, однако, о том, что «в-третьих».

В 1382 году монашеское Братство тела Христова решило возвести базилику на фундаменте более древнего сооружения, еще романских времен, вероятно X века. На старом фундаменте появился новый храм. Его назвали Верхней кирхой (Oberkirche). Франкенхаузен расположен на горном склоне, протянут сверху вниз. Логично предположить наличие и Нижней кирхи. Да, она имеется – но не столь знаменита, как Верхняя.

Знали бы братья-монахи, сколько испытаний выпадет основанной им базилике!

В мае 1525 года близ Франкенхаузена разыгралось одно из главных сражений Крестьянской войны. Верхняя кирха была разграблена и полуразрушена.

Пятьсот лет назад горожане встали на сторону Мартина Лютера, но местная власть в лице графов Шварцбургских пыталась воспрепятствовать распространению реформаторских идей, что порождало беспорядки. Где беспорядки, там мародерство. Кирху вновь разграбили.

В 1639 году она перешла в руки лютеран. Наступил мир. Но не вечный. В середине XVIII века, во время Семилетней войны, кирха вновь подверглась разграблению. Вдобавок верхняя часть колокольни пострадала в одном из городских пожаров. Была высокая четырехскатная крыша с башенками, запечатленная на городском гербе. Вместо нее в 1761 году воздвигли шпиль с плавными закруглениями в стиле барокко. Этот шпиль, как стрелка на циферблате, миновавшая двенадцать часов, четче обозначил наклон колокольни.

Да, колокольня клонилась к земле. Работы по восстановлению ее верхушки сопровождалась усилением фундамента, чтобы воспрепятствовать дальнейшему наклону и падению.

Обновленная кирха в начале XIX века пострадала снова: во времена наполеоновского нашествия французы устроили здесь тюрьму для пленных пруссов. Разрушенный орган

удалось восстановить только в конце XIX века.

А колокольня продолжала клониться. Ее неоднократно пытались выровнять – но... В 1908 году в полукилометре просел и обрушился склон. В результате колокольня стала отклоняться от вертикали еще быстрее.

В конце двадцатых годов, когда Франкенхаузен стал курортом Бад-Франкенхаузен, ее хотели даже снести. Но выяснилось, что работы по сносу каменных стен, возведенных с крепостной прочностью, обойдутся во столько же, во сколько дальнейшее укрепление фундамента. Это спасло уникальную колокольню. Крепежными анкерами ее сшили с нижней частью строения, воспрепятствовав заваливанию.

Но в начале нынешнего века вновь заговорили о сносе. По расчетам выходило, что к 2092 году колокольня все равно завалится.

И вновь, после долгих споров, решили спасти. Под фундамент залили бетонную подушку, корпус одели в специальный корсет.

Так что колокольня стоит. И стоят, невольно склоняясь к направлению ее оси, изумленные зрители.

Причина отклонения – не ошибки проектирования, не строительные огрехи, ни нападения и грабежи, а проседание грунта из-за соляных и гипсовых пустот.

При высоте 56 метров верх колокольни сдвинут от основания на 4,6 метра. И происходят дальнейшие сдвиги, на два миллиметра в год. До начала нынешних работ по укреплению скорость была шесть сантиметров в год – это много.

Угол наклона составляет ныне 4,76 градуса. У Пизанской башни, которая, кстати, на 15 сантиметров ниже, но на 210 лет старше, угол наклона 3,97 градуса. Колокольня Верхней кирхи самая наклонная в Германии и вторая в Европе.

Где конкретно она находится? На севере Тюрингии, чуть южнее Гарца с его Брокеном, где, как известно, ведьмы устраивают шабаш. Можно придумать сказку про то, как ведьма, торопясь на шабаш, покривила колокольню. Но это будет неправда, потому что ведьмы не



Верхняя кирха в Франкенхаузене

Фото: Википедия, обществ. дост.

разбираются в геологических процессах.

### В ПОГОНЕ ЗА КРИВИЗНОЙ

Прямым маршрутом все падающие башни Северной и Центральной Европы не объедешь. Придется отклоняться то на запад, то на восток.

Западнее, в голландском городке Бедуме, недалеко от Гронингена, находится собор Святого Вальфридускерка. Он ровесник Пизанской башни. А квадратная колокольня собора, при всей своей «склонности к полноте», чему приличествовала бы устойчивость, имеет наклон 4,18 градуса. Больше, чем у Пизанской башни, но меньше, чем у Oberkirche.

Для ее фиксации в 50-е годы в фундаменте был закреплен противовес, остановивший падение.

А восточнее, на родине Коперника, в польском городе Торунь, всеобщей любимицей является падающая крепостная башня XIV века. Здесь сказались не подпочвенные причуды, а сама почва. Глинистая. Ползучая. Она подплыла с одной стороны у основания башни – та, можно сказать, пошла плясать краковяк.

Сегодня у нее самый большой в Европе угол наклона: 5,12 градуса. Правда, высота – «каких-то» 15 метров. Отклонение вершины от основания не более 1,46 метра.

При всем «уклонизме» башня никогда не пустовала. Здесь находились то крепостной дозор, то тюрьма, то кузня с жильем кузнеца, то, как сейчас, сувенирный магазин.

Андреас Тепфер

## ЕКАТЕРИНА КИРХГЕССНЕР: «СВАДЬБА ВАШЕЙ МЕЧТЫ НАЧИНАЕТСЯ У НАС»

Любое большое празднество, хоть семейное, хоть корпоративное, начинается с вопроса: «А где будем праздновать?» Самое, пожалуй, волнующее обстоятельство – это место проведения свадьбы. Теоретически выбор большой – на практике хочется не просто красивых стен и нарядно накрытых столов, но домашнего тепла, уюта. Хочется, чтобы атмосфера запомнилась всем гостям. Чтобы спустя годы люди вспоминали: «А помнишь, как мы гуляли на той свадьбе?..»

Вера в магическую силу свадебного торжества сильна, особенно, конечно, на «половине» невест. Как начнешь совместную жизнь, так ее и проживешь. Каждый хочет прожить красиво, долго и счастливо. Отсюда щепетильные переборы в поисках самого подходящего «свадебного» места. Как говорила одна телегероиня, ресторан рестораном, а нужно что-то романтическое...

В Падерборне муки выбора становятся излишними. Это уже признали многие: ивент-зал отеля Dominik удачно отвечает всем запросам. Он просторен и уютен, классический стиль его оформления удачно сочетается с современной комфортабельностью. Отсюда совсем близко до центра города – но из окон зала и с его просторной внешней галереи открываются чудесные виды на природу. Даже ветряки, собравшиеся на городской окраине, не портят вид. А с наступлением сумерек, когда зажигаются их сигнальные огни, праздничный эффект неожиданно усиливается: нарядная иллюминация!

Английское слово «ивент» (event) – одинаково прописалось и в немецком, и в русском языке. Перевода не требуется: ивент значит событие. Поэтому

и зал «настроен» на то, чтобы не просто прийти сюда поужинать. А прийти для того, чтобы действительно пережить событие – может быть, самое радостное в жизни.

Мы беседуем с владелицей зала и отельного комплекса Екатериной Кирхгесснер. Разговор, конечно, – о гостеприимстве. Как о черте характера. И как об оригинальном бизнес-плане, успешно претворяемом в жизнь.

– Я и мой муж хозяева отеля. Когда думали над названием гостиницы, само собой вышло, что отель назвали в честь нашего младшего сына, который тогда, во время первого строительства только-только появился на свет.

**– Здоровья Доминику! И большому (сыну), и маленькому (отелю). А почему вообще выбрали данное направление деятельности?**

– В 2014 году мы нашли участок для строительства собственного бюро. На этом участке можно было строить здание гораздо большее по площади и этажности, чем требовалось для офиса нам самим. Поэтому нужно было придумывать дополнительные функции для испол-



Второе здание комплекса было открыто для гостей в мае 2021

зования всего строительного потенциала. Так как у нас был большой опыт в туристическом бизнесе, мы имели представление о том, как функционирует и отельное дело. Я сама до переезда в Германию работала главным администратором курортного отеля на 400 человек. Организация и внутреннее устройство гостиничного дела мне были хорошо знакомы. Поэтому идея строительства отеля пришла сама собой.

В апреле 2016 года состоялось открытие первого здания нашего комплекса, которое называется Dominik Motel. В нем изначально находилось 16 гостиничных комнат. На этой небольшой площади начали учиться вести отельный бизнес в Германии.

Несколько лет спустя был выставлен на продажу соседний с нашим участок земли, и мы приняли решение выкупить его под строительство второго гостиничного корпуса. Новое здание и его внутренние помещения проектировались

уже с учетом полученного опыта и запросов гостей. Тут есть презентабельное лобби с гостиничной регистратурой. Стильно оформленный зал для завтраков. Имеются помещения для деловых мероприятий, семинаров, дискуссий и т.д. В Падерборне и его округе всегда был немалый спрос на помещения для проведения больших праздничных банкетов – свадеб или корпоративных праздников. Поэтому в новом здании решили сделать большой светлый, современный праздничный зал. По задумке архитектора, он имеет большое панорамное остекление и большую террасу с видом на живописную долину.

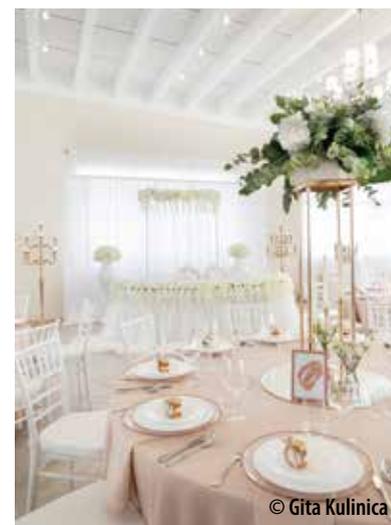
Строительство второго здания выпало на время жестких локдаунов и ограничений, связанных с коронавирусом. В связи с этим пришлось пересмотреть концепцию отельных комнат и первые наши 16 комнат переоборудовать в апартаменты, где каждый гость может пользоваться отдельной мини-



© alexander.kudrin



© Gita Kulinica



© Gita Kulinica

кухней. Это решение поддержало наш бизнес во время второго локдауна, так как мы могли принимать гостей, которые путешествовали по работе, а наличие кухонь в номерах оказалось очень актуальным во времена, когда общепит был закрыт.

В строительство и отделку нового здания было вложено много творческих идей и душевных сил. Все интерьеры отеля я полностью создавала сама. Сразу после школы в Риге я несколько лет училась на архитектурном факультете. Знания, полученные в сфере истории архитектуры и искусств, как и базовые понятия о правилах композиции, пропорций и цветоведения, очень помогли при работе над внутренними пространствами отеля. Главной идеей было создать такое пространство, в котором наши гости чувствовали бы себя максимально комфортно, уютно. Чтобы окружающие их предметы, цвета, текстуры и фактуры настраивали на спокойствие и отдых и в то же время, чтобы все было удобно и функционально.

И вот новое здание принимает гостей уже четыре месяца. Наши гости чувствуют себя как дома. А это для нас – главная похвала.

**– А как «работает» ивент-зал? Как откликаются люди на эту затею? Что им нравится больше всего?**

– Уже сейчас можно с уверенностью сказать, что мы пошли в правильном направлении. К нам с удовольствием обращаются молодые пары, которые хотели бы провести один из главных дней в своей жизни именно в наших стенах. Что привлекает наших молодоженов – новизна, современность,

нейтральность и в то же время торжественность в оформлении зала. Такой подход к оформлению пространства очень важен, так как позволяет декораторам использовать любые цвета и стилистические решения при украшении зала к празднику. При выборе мебели, посуды и других предметов декора и интерьера я учитывала все новые и современные веяния «свадебного мира». Раньше никогда не приходилось сталкиваться с таким направлением в моей профессиональной деятельности. Но подготовка зала к работе стала для меня временем получения огромного количества новой информации из свадебной отрасли. Зато теперь я могу сказать, что наш зал отвечает всем модным тенденциям. Например, мы легко можем организовать столь популярные сейчас церемонии Freie Trauung, приватной церемонии бракосочетания, по индивидуальному сценарию. Несколько пар уже воспользовались такой возможностью и сказали друг другу слова верности и любви в кругу близких и друзей на нашей открытой террасе.

Большое преимущество для клиентов, которые решают проводить торжество в наших стенах, – наличие гостиничных комнат. Многие гости, да и сами хозяева праздников с удовольствием остаются ночевать в отеле.

**– Свадьбы, юбилеи, другие празднования – это прекрасно. А имеются ли уже примеры делового использования зала? Конференции, семинары, учеба? В сочетании с отелем это удобный вариант.**

– За первые месяцы работы в Dominik Hotel & Eventsaal уже состоялось несколько крупных

конференций. Наш зал имеет все необходимое техническое оборудование для проведения деловых встреч: большой выдвижной экран, видеопроектор и так далее.

В нашем комплексе есть несколько так называемых конференц-залов вместимостью от 20 до 50 человек, где можно проводить мероприятия разного характера, от обучающих тренингов до, например, кулинарных мастер-классов, презентации косметики или бытовой техники. В этой сфере у нас есть уже и постоянные клиенты и партнеры, которые регулярно проводят свои мероприятия на базе нашего отеля.

Также мы предлагаем наш зал завтраков для проведения небольших банкетов, таких как дни рождения, крестины, юбилеи.

**– Используют ли зал для проведения своих мероприятий общества земляков (российских немцев), местные интеграционные ферайны?**

– Несколько раз в неделю мы на благотворительной основе предоставляем помещения русскому детскому ферайну. Они проводят у нас занятия по рисованию и танцам для детей от 3 до 14 лет. Также предоставляем площадки для проведения праздников, например, новогодней елки для воспитанников русской субботней школы. Всегда приятно видеть восторг детей при появлении

Деда Мороза и Снегурочки. Действует и летний детский творческий лагерь.

**– Праздник не получится, если не вложить в него душу. А что это значит – вложить душу?**

– Душу мы вкладывали в само здание, в интерьеры, в комфорт гостей, оснащение, оборудование. Мы можем помочь своим клиентам с рекомендациями декораторов и кейтеринга. Потому что всегда лучше, если в зал приезжают работать люди, которые хорошо знакомы с правилами дома. Можем подсказать молодоженам, как лучше расставить мебель, где удобнее расположить буфет или музыкантов и танцевальную площадку.

**– Ваши планы?**

– Работать на репутацию, повышать уровень обслуживания гостей отеля. Ведь в сфере гостеприимства хорошая слава это главная составляющая успеха. Сейчас идет работа над новым сайтом отеля и другими рекламными материалами. Планируем участие в тематических свадебных выставках, когда они снова будут проводиться. Есть идея использовать помещения отеля как выставочное пространство для демонстрации художественных работ. Искусство всегда создает неповторимую атмосферу, придает изысканности и наполняет жизнь смыслом.

**Беседовала Елена Шлегель**

**Dominik**  
Hotel & Eventsaal

Senefelderstr. 12 c  
33100 Paderborn

☎ 0 52 51 - 689 33 77

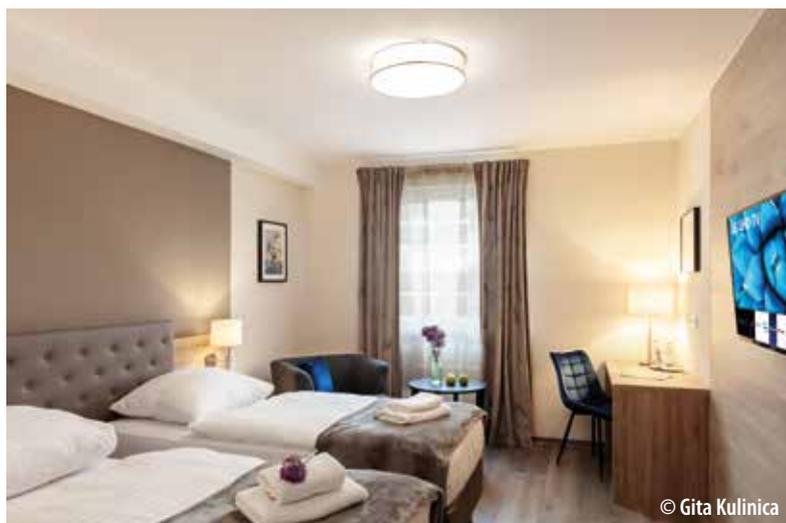
✉ info@dominik-motel.de

🌐 www.dominik-hotel.de

📷 dominik.eventsaal



© Gita Kulinica



© Gita Kulinica



© Gita Kulinica

## По письмам ЧИТАТЕЛЕЙ

На страницах Форума вы можете высказать свое мнение, согласиться или поспорить с авторами писем.  
Ваши письма отправляйте по адресу: Verlag Neue Semljaki, Senefelderstr. 12 c, 33100 Paderborn. E-Mail: redaktion.NS@gmail.com  
Посетите наш сайт в интернете: [www.neue-semljaki.de](http://www.neue-semljaki.de) • Instagram: @neue\_semljaki  
В нашем аккаунте в Фейсбуке можно обсудить материалы журнала: [www.facebook.com/NeueSemljaki/](http://www.facebook.com/NeueSemljaki/)

### ПОЗДРАВЛЕНИЕ ГЕНРИХУ ГРОУТУ с 70-летием

Дорогой, многоуважаемый Генрих Генрихович!  
Ты знаешь, как я и многие наши земляки глубоко уважаем тебя за твой необъятный вклад в борьбу за счастливую жизнь каждого немца в России и каждого российского немца в Германии. Наша благодарность не имеет границ!

Как на духу, доверительно и искренне, ты не раз честно рассказывал мне, с какими трудностями сталкивался на своем пути и сколь губительных последствий для здоровья все это тебе стоило!

Позади у тебя нелегкая, но содержательная и суперинтересная жизнь! Ты – часть нашей истории! Не все получалось так, как ты хотел... В общественном движении немцев России, в большинстве своем, были честные и преданные общему делу твои соратники, но были и карьеристы, демагоги, злопыхатели. Их стараниями отягощалось дело твоей жизни, а это не прошло бесследно...

Мы очень сожалеем, что сегодня тяжелая болезнь не дает тебе возможности продолжать активно участвовать в общественной жизни нашего народа. Но зная твою силу воли, мы уверены, что ты преодолешь все недуги, встанешь на ноги и опять будешь здоров, энергичен и активен, будешь таким, каким ты всегда был, каким мы тебя знаем и любим.

Постарайся, пожалуйста, снова вернуться в строй! Собери всю свою волю в кулак! Крепче воля – ближе победа! Мысленно мы с тобой...

Дай бог тебе быстрого восстановления! С твоим умом, с твоим опытом и с твоей позицией ты всем нам очень и очень нужен. Спасибо тебе за все!

**С семидесятилетием тебя, с юбилейным днем рождения!!!  
Счастья тебе и крепкого-крепкого здоровья!!! Будь благо-  
словен!!!**

Райнгольд Шульц, Гиссен

### РАЗЫСКИВАЮ БРАТА

Разыскиваю моего брата, Алексея Аюбовича Атабаева, 23.11.1951 г.р., пос. Джиликуль, Таджикская ССР. Знаю, что он был женат, жил одно время в Швайнфурте, потом развелся и переехал во Франкфурт-на-Одере. Слышала, что его парализовало и что он находится теперь в доме престарелых. Если кто его знает, прошу откликнуться. Заранее всем благодарна!

Тел.: 093 21-3 53 46, Ольга Кехеляйн

### ПРИГЛАШАЕМ В ТОЛСТОВСКУЮ БИБЛИОТЕКУ

Во вторник, 12 октября (18:30-20:30) пройдет заседание литературного клуба по теме: Маргарет Этвуд «Рассказ служанки». Приглашаем молодых людей, интересующихся литературой. В сотрудничестве с Союзом русскоговорящей молодежи в Германии (JunOst e.V.).

Заседание пройдет онлайн или в помещении библиотеки.

Информация в Фейсбуке:  
[www.facebook.com/TolstoiBibliothekMuenchen](http://www.facebook.com/TolstoiBibliothekMuenchen)  
УЧАСТИЕ БЕСПЛАТНОЕ

Tolstoi-Bibliothek | Stock 2, Thierschstr. 11, 80538 München,  
Тел.: 089-299775 | Время работы: вт., чт., пт. 13.00-17.30

TOLSTOI.de  
Bibliothek  
Bildung  
Beratung



### ЭХО ГОДОВЩИНЫ

**С ЮБИЛЕЕМ, «НОВЫЕ ЗЕМЛЯКИ»!**  
(может, не очень гладко – но от сердца)

Газетой родился на свет,  
А имя дали «Земляки».  
Журналом стал – вопросов нет.  
Тебя встречаем не в штюки!

Идет на смену новый век.  
И годы – что с них взять? – летят.  
Журнал не хилый человек,  
Ему и годы не вредят.

Вот снова набирает сил,  
Блестящим он и модным стал.  
Всех нас в себе он преломил,  
Магический журнал-кристалл!

Эд Армер

### РАССКАЖИ О СЕБЕ В ЖУРНАЛЕ – это дорога к успеху!



Журнал «Новые Земляки» предлагает Вам уникальную возможность:

- Интервью с профессиональным редактором журнала. Только вы сможете преподнести информацию о своей фирме в выгодном свете (принимаются также готовые статьи и материалы).
- Обложка журнала «Новые Земляки» принадлежит только Вам! Вы можете представить Ваше фото или фото Ваших коллег.

Всегда интересно узнать об истории успеха. Как пришла идея создать компанию или организацию, объединение или союз? Были только взлеты или без падений не обошлось?

**ЖДЕМ ВАШИХ ИСТОРИЙ!**

Тел.: 052 51- 689 33 59

E-Mail: [werbung@neue-semljaki.de](mailto:werbung@neue-semljaki.de)

**ПОДПИСКА –  
лучший  
ПОДАРОК!**

всего 49,- €  
в год!

Новые **ЗЕМЛЯКИ**

Тел.: 0 52 51-689 33 59



## ВСЕЛЕННАЯ ВАШИХ ПИСЕМ

Дорогие читатели! Нашу радость по поводу активизации вашего эпистолярного общения с нами омрачает лишь один факт: к сожалению, даже в многостраничном журнале не хватает места для публикации всех ваших писем. Решили поэтому обратиться к некогда почитаемому, а в последнее время почему-то подзабытому жанру обзора читательских писем.

В рамках обзора можно хоть и лаконично, но все же коснуться всех тем и проблем, которые приносит в конвертах свежая почта, назвать имена читателей, нашедших время, чтобы высказать оценки нашего труда, что-то предложить, о чем-то спросить, чем-то поделиться. Он позволяет не только процитировать многих из вас, что по-своему тоже важно: вы видите, что ваши письма не лежат под сукном. Но кроме того он позволяет охватить широту читательских мнений, ощутить глубину тех проблем, которые волнуют вас сегодня, вместе поразмышлять, вместе порадоваться или погрустить, дать «экспресс-ответы» на ваши вопросы, если они не требуют специального изучения.

Вот, например, такой вопрос от Ойгена Вильгельма из Санкт-Ингберта: «В СССР была сильная школа вакцинации. Напишите, пожалуйста, в вашем журнале об этом. У меня на левом плече два (три) круглых шрамика. Напишите, пожалуйста, от чего мы все были привиты?» Ответить можно коротко: конечно, это была прививка от оспы – исторически один из первых видов вакцинации, пришедших в нашу жизнь. Но за конкретным вопросом просматривается более широкая тема: смысл и польза (или вред!?) вакцинации. Принимать ли ее? Отвергать ли? В свете нынешних мировых событий эта «дежурная тема», стандартно тиражировавшаяся брошюрками санпросвета, переместилась на острие горячей общественной полемики, в которой так или иначе участвует все человечество. Некоторым видится в прививках грозный призрак апокалипсиса, они считают их грозным вызовом, с которым столкнулось человечество именно сегодня. А ведь «история вопроса» насчитывает более двухсот лет.

Непредвзятый рассказ о вакцинации, ее истории и сегодняшнем дне действительно очень важен. Мы планируем осветить эту тему в одном из ближайших номеров – спасибо читателю за «наводку»!

Сегодня, конечно, мы делаем пробный пуск канала обратной связи с читателями. Главное в этом деле не «начать», в продолжать! И мы непременно будем публиковать обзоры читательских писем в дальнейшем. Пусть не в каждом номере – но регулярно.

Радует, что многие из вас по-деловому отнеслись к вопросу о дальнейшем улучшении содержания журнала, о совместном поиске тем, которые вас волнуют. Призыв не был обращен в пустоту. Вот один из типичных откликов: «Я так рада, что опять могу читать Земляков, и вижу, как много вы делаете, чтобы освещать разностороннюю информацию. Меня очень порадовало, как вы сформулировали: новое наполнение старых рубрик. С удовольствием читаю страницу за страницей. Дальнейших успехов!»

Получаем мы и развернутые отклики, своего рода программы действий. Вот письмо от семьи Биркле из Шмалькальдена:

«Прежде всего хотим отметить классное освещение всех новейших событий, а также разъяснение наших прав, о которых не каждый знает. Обзор клиник, в которых можно лечиться. Воспоминания переселенцев. Все это у вас на высшем уровне!»

Однако наверняка у вас добавилось бы подписчиков, если бы вы освещали такие темы:

- Хобби
- Навыки в пользовании смартфонами и планшетами для «чайников», для пожилых людей, которым все это до сих пор в новинку. На что нажимать, чтобы не сломать?! Или, как вариант: английский язык для пользователей гаджетами
- Уроки рисования для начинающих и для тех, кто уже что-то умеет
- Уроки вязания. Для детей, взрослых, мужчин и, конечно, женщин
- Резьба по дереву
- Сделай сам. Например, игрушку для ребенка



- Песни нашей молодости. Можно с переводом на немецкий язык!
- Лекарственные растения
- Правильное питание
- Питание и здоровье в пожилом возрасте
- Права и льготы инвалидов

А может, вы вообще возьметесь выпускать дополнительные издания? Например, посвященные хобби, здоровью. Есть над чем подумать издателям!

И большое спасибо за ваше КЛАССНОЕ издание!»

Думать над возможностями его расширения и запуска дочерних изданий, конечно,

будем. Жаль только, что время пандемии и коронакризиса – не самое подходящее для сопутствующих проектов. Но какие-то из названных тем вполне вписываются в основной журнал, если полнее использовать его возможности. Будем над этим работать. По возможности возьмем на вооружение все – темы действительно аппетитные.

В заключение несколько слов о технике прохождения авторских материалов в печать. О чем, конечно, излишне знать и авторам писем.

**Редакция журнала «Новые Земляки»**

### ВНИМАНИЮ ЧИТАТЕЛЕЙ И АВТОРОВ ЖУРНАЛА

Письма читателей редакция принимает и рассматривает в том виде, в котором они отправлены, – в том числе в рукописной форме. Во всех остальных случаях авторские оригиналы должны соответствовать общередакционным стандартам.

Тексты принимаются в виде компьютерных файлов в формате .doc или .docx без добавочных оформительских элементов и без дополнительного форматирования (таких как намеренное изменение длины строк, добавление цвета, лишние пробелы, в том числе в начале абзацев, выделенные в тексте интернет-ссылки и т.п.).

Иллюстрации к материалам не должны вставляться в текст! Их следует присылать отдельными графическими файлами в формате .jpg, .jpeg или .png с необходимыми пояснениями в сопроводительном письме.

Все излишества, увы, слишком часто встречающиеся в авторских оригиналах, мешают журнальной верстке, задерживают проходимость материалов в редакционно-технологическом цикле, либо вовсе делают невозможной публикацию материала по техническим причинам.

Надеемся на ваше понимание!

Публикация, планируемая к определенному событию, должна быть подготовлена и опубликована своевременно. В этом случае срок подачи материала в редакцию – как минимум за два месяца до события.

**Ваши письма отправляйте по адресу:**

**Verlag Neue Semljaki**

**Senefelderstr. 12 c, 33100 Paderborn**

**E-Mail: redaktion.NS@gmail.com**

## БЕЗ АКЦЕНТА

«А почему вы говорите по-немецки без акцента? Вы же итальянец!» Этот вопрос часто задают южным тирольцам немцы ФРГ, никогда не бывавшие в Южном Тироле – немецкоязычной области на севере современной Италии. То же самое происходит при их встречах с немцами Бельгии, Дании, Венгрии, Румынии. Раньше такого вопроса они не задавали.

С 80-х годов XIX века до конца второй мировой войны в немецких школах ученикам подробно рассказывалось о жизни немецких этнических групп за пределами Германии, официально называвшихся Auslandsdeutsche. Школьники собирали для них средства на покупку тетрадей, книг, ручек, карандашей. Почти все немецкие школьники были объединены в союзы, самым большим из которых был VDA (Verein für das Deutschtum im Ausland), существующий и поныне. VDA ставил своей целью контакт с немцами за рубежом. «Голубая свечка» была символом этих союзов.

Немцы нового поколения мало знают о своих сородичах, живущих вне Германии. В школах и газетах на протяжении всех послевоенных десятилетий о них рассказывалось крайне редко. Современные немцы, даже приобретая эти знания, продолжают называть их румынами, бельгийцами, датчанами, русскими, казахами и т.д. Так их в последние 75 лет воспитывали. И они оказались примерными учениками.



«Эпизод из бельгийской революции», Густав Вапперс, 1834 г.

Фото: Википедия, обществ. дост.

Но тема эта – для другого разговора, нашему же читателю небезынтересно будет узнать, что во многих странах Европы (а также в Южной и Северной Америке, в Африке и Австралии) до сих пор проживает значительное количество этнических немцев. Раньше их там жило в сотни раз больше, вторая мировая война, подобно цунами, смыла многоликую национальную жизнь и культуру Auslandsdeutsche в Европе. Многие однако выжило и частично восстановилось.

Сегодня мы расскажем о немцах Бельгии.

### БЕЛЬГИЯ: ТРЕТЬЯ ЭТНИЧЕСКАЯ ГРУППА

По Версальскому договору Германия потеряла 13 процентов своей территории, на которой проживало 6 миллионов жителей. В числе других территорий у Германии были отрезаны и

три небольших области на границе с Бельгией, они отошли к бельгийскому королевству.

Государственность Бельгии складывалась постепенно. Сегодня в стране главную роль играют две большие этнические группы, они делят ее на фламандский север (примерно 6 млн.) и валлонский юг (примерно 4 млн.). Одни говорят на нидерландском (фламандском) языке, другие – на французском. «Бельгийского» языка, как и «бельгийской национальности» в этническом смысле не существует. После преобразования в 1993 году централистского королевства в федеральное королевство оба народа имеют свои автономии, с собственным парламентом и правительством. Общий бельгийский парламент отвечает за законодательство, касается области юстиции, полиции или обороны, а национальные пар-

ламенты регулируют образование и культуру.

Национальные парламенты имеют своих представителей в столице Брюсселе, где проживают обе этнические группы. Кроме этих двух крупных групп населения в Бельгии проживает примерно семьдесят тысяч граждан немецкой национальности.

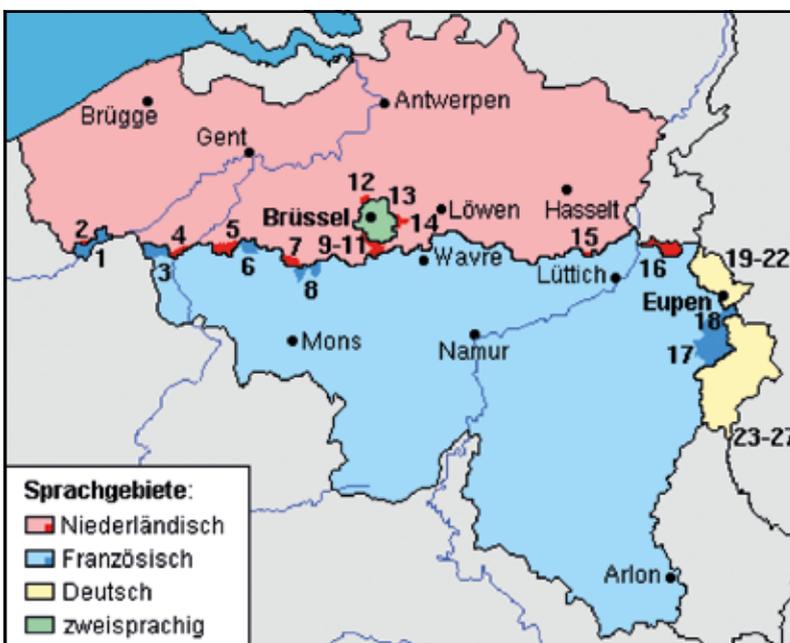
Как фламандцы и франкоязычные валлоны, немцы также имеют собственную автономию. Эта автономия (и ее местные органы) была образована в 1984 году, а с начала 90-х годов она была приравнена во всех правах к фламандской и валлонской автономиям.

В практике западноевропейских государств это было настоящей сенсацией. Ведь немецкоязычное сообщество, проживающее компактно в районе городов Ойпен и Санкт-Вит, составляет всего 0,7 процента населения страны. В 2004 году международное жюри, объявляющее за различные заслуги отдельные города или области Европы «Европейскими регионами года», признало автономию, где проживают немецкоязычные бельгийцы, «Европейским регионом 2004» или «Ареалом проживания наилучшим образом защищенного национального меньшинства мира».

Территория немецкоязычной автономии составляет 854 квадратных километров, охватывает девять общин и простирается вдоль германо-бельгийской границы. Столица – город Ойпен. Язык управления и судопроизводства – немецкий.

Бельгийское законодательство предусматривает для франкоязычных жителей, – а немецкая автономия граничит с бельгийской стороны именно с франкоязычной территорией, а не с фламандской, – отдельные права. Франкоговорящий гражданин может получить по своему желанию все документы на французском языке.

Преподавание в автономии ведется на немецком языке, однако школьная администрация может использовать и французский язык, так как школы порой страдают от дефицита немецкоязычных преподавателей. Делается это часто и ради содействия многоязычию, что рассматривается как



Разделение Бельгии по языковому признаку

Фото: NNW, CC BY-SA 3.0, via Wikimedia Commons



Немецкоговорящие районы Бельгии

NordNordWest, Creative Commons by-sa-3.0 de



Центр города Ойпен, столицы немецкоязычной части Бельгии

экономическое преимущество. Хорошие языковые знания, как считают многие эксперты, являются причиной очень низкого по сравнению с другими бельгийскими кантонами уровня безработицы.

Немцы Бельгии располагают также собственными СМИ: государственными телестанцией и радиостанцией, частными радиостанциями, ежедневной газетой, журналами, сетью общественных библиотек.

Через изменение конституции парламент в Брюсселе, разделив страну на языковые области, создал автономии с самостоятельной законодательной и исполнительной властью. В Совет автономии (так называется ее официаль-

ный законодательный орган) входят 25 членов, выбранных жителями региона сроком на пять лет. Совет имеет все признаки законодательной власти и исполняет все традиционные функции парламента: выборы исполнительной власти, принятие законов, бюджета, контроль исполнительной власти и управления. Совет посылает своего представителя в Общий бельгийский сенат, который вместе с палатой депутатов образует бельгийский федеральный парламент.

Бюджет автономии составляет примерно 160 миллионов евро, главным образом это дотации федерального государства. Исполнительная власть состоит из четырех министров

и их аппарата – 160 служащих. Интересно, что немецкоязычная автономия обладает также правом заключать договоры с иностранными государствами, но только в пределах ее компетенции, и имеет своего представителя в Европейском парламенте.

После 1945 года власти Бельгии по примеру Франции в Эльзассе и Лотарингии в течение почти двух десятилетий пытались проводить агрессивную ассимиляционную политику, чего до этого никогда не делали. Это вызвало протест и немцев, и валлонов и привело к тому, что бельгийское государство превратилось из централизованного государства в государство регионов. Короткий период этнической нетерпимости был для Бельгии однако нетипичен.

Отто фон Габсбург, наследник австрийского престола, известный немецкий политик и член Европейского парламента, несколько лет назад в интервью радиостанции «Свобода» подчеркнул следующее: «Надо не брать пример с США – плавильного котла наций, а наоборот – действительно давать народам возможность развивать их культуру.

И маленькие народы с их само-бытностью еще никому никогда не вредили. Я приведу пример: я жил долгое время в Бельгии. Там жили три народа – фламандцы, валлоны и потом были три района Германии, которые после первой мировой войны забрали у Германии и отдали Бельгии. В них было немецкое население. Бельгийцы относились к этим немцам более чем толерантно. Они разрешили им иметь школы, сохранять культуру. Потом началась вторая мировая война. Гитлер занял Бельгию. Что получилось: из двух основных наций было огромное количество добровольцев, воевавших на стороне Гитлера. Была французская дивизия – из франкоязычных бельгийцев – дивизия «Шарлемань», и две фламандские дивизии, воевавшие за нацистов до конца, и они состояли исключительно из добровольцев. Единственные, кто не шли в армию добровольно, были бельгийские немцы, потому что с ними хорошо обращались, потому что им позволяли жить своей жизнью, давали права. У них не было причин быть нелояльными этому государству».

Иоганн Бартули

## Книги издательства **WALDEMAR WEBER VERLAG** (Verlag an der Wertach) О РОССИЙСКИХ НЕМЦАХ – ЛУЧШИЙ ПОДАРОК!

**Якоб Мауль «НА НОВЫЕ ЗЕМЛИ».** Немецкие колонисты и их судьба в Юго-Восточной Европе, России, Северной и Южной Америке, 500 стр., цена 20 €

**Курт Вильгельм «ЗНАМЕНИТЫЕ НЕМЦЫ РОССИИ».** Книга первая, 560 стр., цена 20 €

**Курт Вильгельм «ЗНАМЕНИТЫЕ НЕМЦЫ РОССИИ».** Книга вторая, 415 стр., цена 16 €

**Курт Вильгельм «ЗНАМЕНИТЫЕ НЕМЦЫ РОССИИ».** Книга третья, 415 стр., цена 19 €

**Курт Вильгельм «ТВОИ НЕМЦЫ, РОССИЯ».** 530 стр., цена 20 €. Самая содержательная книга об истории и культуре российских немцев, а также их вкладе в российскую цивилизацию.

**Kurt Wilhelm «RUSSLAND, DEINE DEUTSCHEN».** 528 S., Preis 20 €. Das inhaltsreiche Buch über die Geschichte der Deutschen aus Russland und ihren Beitrag zur russischen Zivilisation.

**Александр Приб «НЕМЕЦКИЕ КОЛОНИСТЫ РОССИИ. 1763-2006 гг. Исторический очерк».** Немецкий и русский вариант книги, цена 15 €

**Александр Приб «Германия и Россия. От противостояния к альянсу».** Книга очень актуальна в связи с сегодняшней политической напряженностью в отношениях между Россией и Западом. Цена 15 €

**Alexander Prieb «Geiseln».** 220 S., цена 12 €

**Александр Приб «Сибирь кандалная».** Из записок ссыльного немца А. Штарка, цена 15 €

**Robert Korn «Der Lohn für die Treue. Die Geschichte der Wolgadeutschen».** 448 S., цена 18 €

**Роберт Корн «Связи роковые...».** Германия, Россия и российские немцы. 196 стр., цена 12 €

**Viktor Heinz «Der eine spricht, der andere schwätzt, der dritte babbelt».** Einiges über die russlanddeutschen Mundarten, цена 12 €

**Егор Гамм «Миролюбовка – наша родина».** Меннониты и российско-немецкие баптисты в прошлом и настоящем, цена 14 €

**Райнхард Нахтигаль «Донские немцы. 1830-1930».** Российские немцы в стране донских казаков. Нем./рус. книги, цена 15 €

**Герхард Вольтер «Зона полного покоя. Российские немцы в годы войны и после нее».** Ни одна книга так полно не освещает постигшую российско-немецкий народ катастрофу. Ее называют «Архипелаг Гулаг» российских немцев. Нем./рус. книги, цена 17,90 €

**Anton Bayr «Vergessene Schicksale».** Австрийский военнопленный о своих лагерных встречах с немецкими трудармейцами, цена 15 €

**Tatjana Löwen «Der Regen ist schuld».** Geschichten aus dem Altenheim zum Nachdenken, цена 10 €

**Рихард Х. Вальт «...Und dass du dich bewähren musst».** Воспоминания российских немцев Одесской области. Нем./рус. в одной книге. 448 стр., цена 10 €

**Werner Turra «Ich war Stalins Gefangener».** История 15-летнего немецкого юноши, попавшего в советский плен, цена 16 €

**Gerhardt Corty «Was ist aus uns geworden?!»** История жизни молодого человека, бежавшего из ГДР в ФРГ. На немецком языке, цена 15 €

**Вальдемар Вебер «101 километр, далее везде».** сборник рассказов, цена 15 €

**Вальдемар Вебер «Тени на обоях».** Стихи и переводы с немецкого, Изд. «Весть», Москва, 1995. Цена 6 €

**Вальдемар Вебер «Продержаться до конца ноября».** Стихи разных лет. Изд. «Русский Гулливер», Москва, 2014, цена 6 €

**Waldemar Weber «Scherben».** Gedichte, Verlag an der Wertach, Augsburg, 2006, цена 6 €

**Мадлена Розенблум «Родительская академия».** Современная книга о воспитании детей в условиях эмиграции, цена 5 €

**Walerij Michajlow «Die Chronik des Großen Hungers».** Самая трагическая страница в истории Казахстана – искусственный голодомор в 1931-1933., цена 16 €

**Felix Balke «Königsberg».** Gedichte über das Schicksal von Königsberg, 170 Seiten. Verlag an der Wertach, Augsburg, цена 12 €

Приобрести книги Вы можете, позвонив

по тел.: **0 821-419 04 31** или **0 821-419 04 33**, E-mail: [waldemar.tatjana@t-online.de](mailto:waldemar.tatjana@t-online.de)

или по адресу: Waldemar-Weber-Verlag, Nordendorfer Weg 20; 86154 Augsburg

# Rentner

## КАК СТРАШНЫЙ СОН

### НАША СЕМЬЯ

Моя мама родилась в 1900 году. Ее родители – отец Яков Кренц и мама Катерина Кренц (Лоренц) – родились в селе Виземиллер, примерно в 1877-1878 годах. Яков постоянно работал у богатых людей, моя мама с двенадцати лет нянчила детей в богатой семье. Потом, с четырнадцати лет, мама в этой же семье доила коров, ухаживала за скотом. В 1922 году мама вышла замуж за Якова Шейфера. Яков был из богатой семьи, получил от своих родителей к свадьбе неплохие средства. В 1923 году мама родила дочку, которую назвали тоже Катей. Затем родились два мальчика, в 1925 и 1927 году. Семья жила хорошо и счастливо.

В 1928 году в Поволжье ходила очень опасная болезнь – дифтерия. У мамы в течение одной недели умерли оба мальчика, дочку удалось спасти с помощью пастора. Только минула эта беда, как годом позже пришла новая – поголовная коллективизация. У людей отобрали все, что было. У мамы с Яковом к тому времени было две лошади, две коровы с молодняком и другая живность. С 1931 года из-за засухи начался страшный голод, два года спустя умер муж моей мамы.

В 1934 году, чтобы не умереть с голоду, мама с дочкой ушли в только что созданный совхоз Сельманский. В нем было три отделения и люди жили лучше, так как он являлся государственным предприятием, где люди ежемесячно получали зарплату. В магазинах был каждый день свежий хлеб, изголодавшимся маме с дочкой это казалось просто чудом. Они попали во второе отделение совхоза, там маму сразу устроили работать на ферму, ухаживать за телятами. На следующий год на эту ферму пришел новый заведующий – Петр Александрович Браун, который после смерти жены остался один с тремя детьми: старший сын Петр, дочь Ида и младший сын Александр, погодки, рожденные между 1926 и 1928 г.



В 1936 году Петр и мама решили сойтись, им дали хорошую квартиру в деревянном доме, с большой комнатой и кухней. Год спустя семья увеличилась на два человека, мама родила двойняшек – меня и моего брата. Она две недели была дома, а потом вышла опять на работу. Ее перевели в молочный отдел, где она с помощницей сепарировала молоко, кипятила его и сливки перед отправкой. Молоко для телят тоже кипятили, так что мама работала с утра и до поздней ночи. Брат Саша стал моей нянькой, моего двойняшку нянчила сестра Ида. Саша настоял, чтобы меня называли Адольфом, а Ида назвала своего питомца Виктором. Они не только нянчили нас, но и носили к маме на работу кормить, если ей некогда было прийти домой. Мы уже малышами так привязались к нашим нянькам, что и позже не отходили от них ни на шаг. В четыре года я знал всех друзей Сашки, а брат Виктор чаще сидел со своей нянькой дома. В 1939 году мама родила дочку, назвали ее Нина (Mina). Семья насчитывала уже девять голов, жили дружно и счастливо. В том же году сестра Катя вышла замуж за Егора Фаргерта (Jorich Farhert), которого вскоре забрали в армию. Катя родила в 1940 году девочку Аню (Ema).

Настал роковой 1941 год, который принес народу Поволжья немало бед и страданий. Все население автономной республики было выслано на

спецпоселение в различные области и края страны. Первые эшелоны шли в Казахстан, Киргизию и Узбекистан, последние – в Сибирь, Алтайский край, Новосибирскую область. Наш эшелон под номером 872 отправился в путь 8 сентября 1941 года.

### МОИ ВОСПОМИНАНИЯ

Хотя мне было всего неполных пять лет, все произошедшее настолько врезалось в мою память, что я и в 84 года помню каждую мелочь.

6 сентября рано утром в поселке появились военные и объявили, что завтра придет транспорт для отправки на станцию. Какой переполох начался! Женщины занялись упаковкой одежды и постели, начали готовить еду на дорогу. Свинья и поросята завизжали, все пошло под топор – куры, утки. Мужчины готовили мясо, коптили колбасу, целых курей, кто успел. Седьмое сентября провели в ожидании транспорта, но он не пришел. К вечеру опять появились военные, выгнали всех жителей из домов, забили окна и двери досками и велели ждать снаружи. Уже стемнело, а транспорта так и не было, весь поселок ночевал на улице.

В своих домах остались лишь две казацких семьи и бухгалтер с женой (он русский, а жена немка). Опоздание транспорта дало возможность немного лучше подготовиться к выселению.

Когда нас выгнали из дома, кот Васька остался в доме. Ночью, когда уже собирались спать, услышали мяуканье кота, без которого брат Петька не мог спать. Петя встал и выбил нижнюю доску заколоченного окна, выпустил кота. В ту ночь мы почти не спали.

На следующий день в одиннадцатом часу подали транспорт: колесный трактор с двумя прицепами и четыре брички. Началась погрузка: на прицепы посадили женщин, детей, уложили багаж, а на подводах ехали мужчины и молодежь.

На станцию прибыли уже затемно. Нас погрузили в телячьи вагоны, в каждый по 45 человек. Внутри вагона были оборудованы нары. Женщины и дети заняли место на полу, на нижних нарах мужчины, на верхних молодежь. В наш вагон поселили девять семей, наша семья была самая большая. Я всех знал по имени: семьи Акет, Рамбургер, Шайдт, Лейман, Турбан, Гоникер, Шмальц и Сихварт. Как мы все в этом тесном вагончике разместились, да еще и с багажом!

Утром 9 сентября эшелон тронулся в неизвестность. Одна дверь была плотно закрыта, другая наполовину забрана решеткой. У дверей обычно сутились подростки и дети, среди них конечно и я с братом Александром. Через полторы недели мы доехали до Алматы, где эшелон затолкнули в тупик. В тупике простояли трое суток, пока выяснили, что наш эшелон уже и так переполнен и не может принимать больше людей. На четвертый день подогнали локомотив и мы, по слухам, отправились в Сибирь, в сторону Алтайского края. У некоторых семей продукты питания были уже на исходе, нам начали понемногу, раз в сутки, выдавать пищу.

Вечерами эшелон останавливался на какой-нибудь станции. Так как народу было очень много, в нескольких местах были установлены солдатские полевые кухни на колесах. Готовили макароны, перловую или просяную кашу, изредка

гречневую или рисовую. Из каждого вагона ходили по два человека с ведрами, чтобы получить еду и чай.

29 сентября доехали до конечной станции Кулунда, где нас уже ожидал транспорт. В Кулунде был большой приемный пункт зерна. Поэтому были мобилизованы военные машины для развозки людей. Со всех колхозов прибыли представители со списками, кто должен забирать сколько семей и кого именно. Из нашего вагона семь семей взяли в одно село. Женщин и детей посадили на машины, а мужчины с подростками сели с багажом на конные подводы.

Прибыли мы в село Новоуспенка ночью. Нашу семью подвезли к небольшому домику с одной комнатой и небольшим коридором. В домике было натоплено и свежепобелено, но для нашей большой семьи он был очень маленьким. С дороги все были очень усталые, быстро уснули. Отец с ребятами приехали лишь на следующий день.

Утром к нам пришел председатель колхоза познакомиться. Мы – маленькие – не понимали ни одного слова, только мама немного говорила по-русски. Председатель сразу понял, что этот домик для нас слишком мал. Неподалеку стоял большой дом, в котором жила только одна пожилая женщина с маленьким внуком. Они занимали маленькую комнатушку, а большая комната и кухня были свободными. Пока приехали отец с ребятами, мы уже были в большой квартире. Председатель видно был очень добрым, милосердным человеком, сочувствовал нашему горю и старался помочь, чем мог.

Хлебный урожай был собран, на току ничего не осталось, лишь отходы, которые председатель разрешил нашим мужикам переработать.

Папу сразу определили на работу на конюшню.

Местные жители в селе в основном приняли нас с уважением и сочувствием, но некоторые презирали нас.

Так закончился 1941 год. Следующий год стал для нас еще хуже. 17 декабря мама родила маленького мальчика, одиннадцатого члена нашей большой семьи. А 14 января 1942 года нашего отца, как и многих других мужчин, забрали в трудармию.

С этого дня все семейные трудности легли на мамины плечи. В феврале ушел на фронт наш председатель, который всегда старался помочь нам, на его место пришла женщина, она мало заботилась о переселенцах.

К весне у нас все, что можно было обменять на продукты, закончилось. Перед мамой встала задача найти работу, чтобы спасти детей от голода. Пойти в колхоз, где до осени она ничего не получит? А ведь детей надо кормить каждый день. Нашелся только один выход – она стала пастушкой общественного скота. Мама знала, что она тем самым лишится возможности ухаживать за нашим маленьким братиком, но другого выхода не было, иначе от голода погибнут все дети. Невозможно себе представить, как она в этой ситуации не лишилась ума и не получила разрыв сердца.

Поселок наш располагался у небольшой речушки и тянулся с юга на север по обоим берегам. На западной стороне – главная улица и еще два маленьких проулочка, на восточной стороне одна небольшая улочка. Мама решила наниматься пастухом маленькой улицы, но для этого нам пришлось менять нашу квартиру, которая была на западной стороне, на маленькую землянку на восточной стороне речушки. Домик стоял по окна в земле, внутри одна комнатка примерно три на три метра и маленький коридорчик. Наших старших – Катю, Петра, Иду и Сашу забрали в колхозную бригаду, где не хватало работников. В общем, дома были я и Витя – нам по пять лет, трехлетняя сестренка Нина, годовалая дочь нашей старшей сестры Кати Эрны и наш маленький Федя. В начале мая мама стала выгонять стадо – около двадцати коров, овцы и немного молодняка – на пастбище.

С этого дня вопрос с питанием был решен – люди расплачивались кто молоком, кто капустой или картошкой. Иногда доставалось немного гороха или фасоли, или даже кусок хлеба. Ведь местные жители имели огороды, возле речки сажали капусту, свеклу, огурцы, получали по осени из колхоза немного зерна, а в селе была мельница. На зиму они могли засолить капусту и огурцы, накопать картошки, нарезать одну-две овечки.

Теперь у меня с Витей появилась ответственность – следить за малышами, хотя мы сами еще пешком под стол ходили. Мама нас никогда не ругала, только просила, чтобы мы не ссорились, не разжигали огонь и не выходили на улицу – видимо боялась, что мы пойдем к речке, до которой от землянки было метров триста, и утонем.

Нашего малыша мы не трогали, мама беспокоилась, что мы ему что-нибудь сломаем.

Вспоминая об этом сейчас, я не могу понять, как мы впятером проводили эти долгие дни без ссоры или плача. Видимо, с нами жил ангел небесный. Мама уходила утром с восходом солнца, возвращалась после наступления темноты. Детишки уже спали, а я всегда ждал маму, чтобы рассказать ей, как мы провели день, и получить задания на завтра.

Трудно себе представить, как наша мама это все переносила. Приходя домой, она первым делом кормила маленького, который весь день лежал голодным, но, что удивительно, никогда не плакал. Да и вообще никто из нас не плакал и не кричал.

После ухода за Федей мама затапливала маленькую печь, ставила чугуны с водой, а сама с ведрами шла на реку. В коридорчике в углу стоял бочонок, в него помещалось четыре ведра воды. Мама его всегда держала полным. Во втором углу стояло ведро с крышкой, это был наш с Витей туалет. В него мама тоже наливала воду. Сестренка Нина и Аня ходили еще на горшочек, его я опорожнял в ведро, а мама вечером выносила ведро и вновь наливала немного воды.

После окончания всех этих работ она готовила для нас еду на следующий день.

Как мама успевала это все сделать? И отдыхала ли она хоть немного? Ведь ей еще надо было за нами стирать, мыть нас хотя бы раз в неделю. Для умывания мама оставляла нам воду в тазике. По утрам я был за старшего, следил, чтобы все умылись. Витя не особо этим всем интересовался.

С конца мая мама пригоняла скот на водопой к речке, на низкий песчаный берег. Пока скот там отдыхал и женщины доили своих коров, у мамы было около двух часов свободного времени. Она прибегала домой, кое-что успе-

вала сделать, тогда на вечер оставалось немножко меньше работы и наш малыш получал больше ухода. Мы вчетвером проводили время на куче солом, которая лежала в углу нашей комнатки. На ней мы играли и спали.

18 августа умер наш маленький братик. Когда мама вечером пришла домой, он лежал в своей постели уже холодный. Мама через женщин сообщила бригадирше, чтобы отпустили кого-нибудь из наших старших. Саша пришел домой, попросил у людей лопату, выкопал на кладбище небольшую могилку. После обеда пошел в кузницу, где работал дядя Шайдт. Его в трудармию не взяли, об этом еще наш старый председатель позаботился. В кузнице Саша нашел маленький ящичек от каких-то деталей, принес его домой, выстлал соломой, положил в него нашего младенца и закрыл ящичек кусочком старой фанеры. Взвалил этот самодельный гробик на плечо и направился в сторону кладбища. Меня с собой брать не хотел, но я не послушался и все равно побежал за ним. Когда он начал сбрасывать первые комья земли в могилу, я страшно заплакал, вцепился в лопату и не давал ему закапывать могилку. Саша пытался меня успокоить, но я верил, что Федя только спит, а когда проснется, не сможет выбраться из этой ямы.

Саша мне объяснил, что Федя теперь на небе и ангелы небесные будут его нянчить, но я не мог успокоиться и плакал, пока мы не вернулись в землянку. Саша опять ушел в бригаду, а когда мама вечером вернулась домой, она обняла всех нас крепко-крепко, но слез я не видел в ее глазах, она их наверное уже все выплакала.

Совсем недавно мне исполнилось 84 года. Однажды мне приснился страшный сон: как будто я смотрю диафильм о похоронах нашего малютки. Не знаю, почему мне это приснилось – или потому, что я остался последний из нашей большой семьи, или просто оттого, что я часто вспоминаю всех наших родных. Я во сне так громко заплакал, что всех поднял с постелей. Пришел в себя и заплакал еще громче, так был душевно расстроен.

*Продолжение следует*  
**Адольф Браун, Херстель**

## ЗЕЛЕННЫЕ КЕДРЫ НАРЫМА

Продолжение.

Начало см.: «НЗ», №9/2021

### ОБЬ РАЗЛИЛАСЬ

Девочку в маленьком обласке несло сильным течением к середине реки. Она из последних сил пыталась рулить и грести, но у нее ничего не выходило. Весло вырывалось из ее детских слабых рученок, его тянуло под днище этой крохотной лодочки. Хильда громко кричала и звала: «На помощь! Помогите!» Но вокруг не было ни души. Никто не мог услышать ее, подмоги ждать было неоткуда. Она понимала, что могучая Обь уносит ее все дальше от берега. Грести стало совершенно бесполезно. Хильда совсем обессилила. Она положила весло на дно обласка и кое-как встала во весь рост, надеясь, что кто-нибудь все же увидит ее. Она стояла в своем углу суденышке и смотрела, не отрываясь, на быстро удаляющийся берег. По раскрасневшемуся от напряжения личику ручьем катились слезы. Она больше не могла кричать, только еле шевеля губами шептала: «Помогите! Помогите!»

\*\*\*

В доме Самуила была всего одна комната. Уже почти неделю они жили у него. Им постелили солому и одеяла на полу, в углу. Самуил, Маргарита и двое их детей спали на кровати и кушали за столом. Они ели рыбу и хлеб. Тереза с детьми сидела в своем углу. Маргарита кидала ей, как собаке, кусок хлеба или рыбы: «На, ешь!» Тереза, если не успевала ловить, то поднимала с пола и, разламывая на кусочки, делила эти крохи между детьми. «Этой не давай!» И она ткнула пальцем в Хильду. «Пусть идет работать!» Хильда спряталась за спиной матери, а та тайком пыталась передать ей хоть маленький ломтик хлеба.

Самуилу кусок в горло не лез: «Маргарита, что ты болтаешь, куда она пойдет работать? Она еще маленькая.» «Здоровая дылда. Ей уже двенадцать. Пусть к нам на рыбзавод устроится», – стояла на своем Маргарита. Самуил замолчал, поняв, что спорить с женой бесполезно. Ему было очень жаль и сестренку, и мать. Но и он не знал, что делать.



\*\*\*

Проснувшись утром, Хильда сказала Терезе: «Мама, я пойду устраиваться на работу».

«Доченька, ну что ты говоришь? Куда ты пойдешь?» «Я пойду на рыбзавод, как Маргарита сказала». Тереза пыталась отговорить ее: «Доченька, не ходи, там очень тяжелая работа, не всякий взрослый справится». Она заплакала. «Не плачь, мама, я справлюсь», – смело сказала Хильда и шустро выбежала из дома. Дорога вела к реке. Туда Хильда и направилась.

Начиналось прекрасное майское утро. Ледоход закончился. Обь разлилась, затопив стоящие близко к берегу кусты и деревья. От некоторых были видны лишь макушки, но самым высоким кедром и соснам она доходила только до середины стволов.

В конторе на входе за столом сидела женщина. «Ты куда, девочка?», – спросила она. Хильда смело и звонко ответила: «Здравствуйте, я пришла устраиваться на работу!»

В сторонке стояли несколько рабочих, они громко захохотали и стали шутить: «Смотрите, какой к нам работник пришел. Большой, сильный! Будешь ящики грузить!»

«Сколько тебе лет, девочка? Девять?», – спросила женщина. «Мне уже двенадцать», – Хильда привстала на цыпочки, чтобы казаться выше, и набрала в щеки воздуха, думая, что это сделает ее лицо полнее.

«Здесь работают только взрослые, тяжело здесь. Иди домой.» «Я все умею и тяжелой работы не боюсь, возьмите меня, пожалуйста.» Но женщи-

на была неумолима. Один из рабочих, увидев, как расстроилась девочка, пожалел ее: «Видишь дом на сваях? В нем продавщица с двумя детками живет. Она няню ищет.»

Хильда обрадовалась и побежала в сторону, указанную ей мужчиной. Но не пройдя и ста метров, она поняла, что по суше ей до дома продавщицы не добраться. И тут она заметила маленькую лодочку, обласок. Плыть было совсем недалеко. Хильда никогда не плавала в лодке сама и не умела грести веслом, но она все же решила, что справится. Откуда же она могла знать, что сильное течение подхватит ее и понесет на середину реки. Хильда ужасно испугалась.

Уже совсем отчаявшись, стояла она в углу суденышке, прощаясь с жизнью, и вдруг услышала: «Девочка, откуда ты? Как ты здесь оказалась?» Хильда вздрогнула и оглянулась. Двое мужчин подплыли к ней совсем близко на своей лодке и подцепили ее обласок. «Я на работу хотела устроиться, а меня течением унесло», – всхлипывала Хильда.

Они притащили ее к берегу и только сказали: «Какая тебе работа. Беги к маме!» «Спасибо», – ответила девочка грустно. Она была сильно перепугана и голодна. Домой идти не хотелось. Кушать там все равно не дадут. Но что же ей было делать? Куда идти? Понурился, она все же побрела по направлению к дому.

«Мама, нам нужно уходить отсюда. Мы пойдем искать папу и Элю», – говорила Хильда матери. «Но мы же не знаем, где они», – отвечала Тереза. «Зав-

тра придет первый пароход. Мы поедем на нем в Вертикос. Они там», – утверждала девочка. Тереза упиралась: «Мы же не знаем, вдруг их там нет». Она боялась верить слухам, что мужчина с девочкой, замерзшие в лесу, – это ее муж и дочь. «А если мы их не найдем, то умрем с голоду», – говорила она. «Но здесь мы и так умрем с голоду или Маргарита убьет меня», – отвечала ей Хильда.

Бедная Тереза не знала, что ей делать и как правильно поступить, чтобы спасти детей. Но одно она знала точно: Самуил не прокормит свою семью, да еще и их четверых впридачу. «Ладно, доченька, ты права. Мы поедем».

В Вертикосе пароход причалил к очень крутому берегу. Самуил, Хильда и Тереза с детьми, взяв свои нехитрые пожитки, сошли с судна. Чтобы попасть в поселок, нужно было взобраться вверх, по обрывистому откосу. Хильда и Самуил, кое-как хватаясь и держась за кустики, молодые елочки, помогая друг другу взобрались на склон. Тереза с малышами остались внизу.

Они шли по главной улице поселка и спрашивали у каждого прохожего, не знает ли он Самуила Гребя с дочерью Элей. А в ответ слышали только: «Нет», «Не знаю», «Не слышал». Уже совсем отчаявшись, Самуил только открыл рот, чтобы сказать Хильде, что пора возвращаться за мамой, как она кинулась к двери одного из домов и распахнула ее настежь. «Эля! Эля!», – закричала она. Эля стояла на столе посреди комнаты и белила потолок. Худящая, в вытянутой кофточке и юбке, связанных мамой из рыбацкой сети, она повернула голову: «Хильда! Самуил!»

Эля, неуклюже спрыгнув со стола, принялась обнимать и целовать сестренку и брата, измазав их в известке. Как они плакали! Обнявшись! Втроем! Навзрыд! Потом Самуил взял Элю за плечи и, немного отстранив ее от себя, спросил: «Эля, где папа?» Элю душили рыдания. Она не могла вымолвить ни слова. Самуил закричал: «Где отец? Что с ним? Он жив?» Но в ответ он слышал лишь рыдания сестры...

Натали Валл

## ВЕСТОЧКА ИЗ ФЛОРИДЫ

Отрывок из книги «Беловеж – малая родина большой родни»

Война разбросала жителей села Беловеж Запорожской области Украины не только по всему Союзу, попали они и за рубеж. После войны некоторые беловежцы нашли друг друга, но о тех, кто жил под немецкой оккупацией, был угнан в Германию и не вернулся назад, долгие годы ничего не было известно. После встречи Конрада Аденауэра и Никиты Хрущева в Москве в 1955 году произошли некоторые изменения по отношению к советским немцам, в частности, была отменена комендантура. Красный Крест стал разыскивать пропавших.

В конце 60-х стали приходиться из-за границы письма, посылки и приглашения в гости от беловежцев, которые не вернулись в СССР в 1945 году. В Караганде таких получателей приглашали в КГБ, их уговаривали не поддерживать связь с родственниками, ведь кто знает, какие могут быть последствия, под капиталистическим-то влиянием. Но как после долгой разлуки родители не ответят детям или наоборот!?

Позже стали и другие родственники получать письма, не только от самых близких. Это было такое радостное событие, такой радостью все делились даже с соседями, невзирая на предупреждения КГБ.

В 70-е годы наш отец, Кондрат Андреевич Зейбель (1910-1996), получил письмо из Америки. Оно пришло от его кузена и друга, Генриха Христиановича Зейбеля (1912-?).

Генрих (Heinrich) рассказал, как живет, прислал фотографию, на которой его старшая дочь Лиза выходит замуж. Вторая дочь, Валли, стоит позади нее в голубом платье. Это письмо обошло всю родню и долгое время служило темой для разговоров. Все считали Генриха пропавшим или даже погибшим. Наш отец был счастлив, что его кузен и друг жив, да еще и жизнь свою хорошо устроил. День, когда они расстались, отец вспоминал со слезами на глазах.

Это было в ночь с 5 на 6 сентября 1941 года. В село Беловеж прискакал отряд НКВД. Обы-



Генрих Зейбель

скивали дома, искали что-то и арестовали 26 мужчин, среди них был и наш отец. Их погнали под конвоем в село Куйбышево (сейчас Токмак), где тогда находились военкомат и районное отделение НКВД. Туда согнали много людей, это были мужчины только немецкой национальности. Их не допрашивали, а после переклички сообщили, что отправляют ковать победу в тыл. Куда конкретно их повезут, не сказали, погнали под конвоем на вокзал.

Некоторые арестанты не поверили сообщению. Они подумали, что их ведут в тюрьму за то, что они немцы по национальности. Почти каждый из них уже сидел ни за что в тюрьме и знал, что оттуда мало кто возвращается.

Некоторые арестанты пытались бежать. Первая попытка оказалась трагичной, охрана успела всех убегающих расстрелять. Но это не остановило остальных.

Наш отец и его кузен решили тоже, как стемнеет, бежать. Некоторые беловежцы были против: побежим – расстреляют, не побежим – может, живыми останемся. Один из беловежцев сообщил охране о плане побега, чтобы спасти односельчанина от неминуемой смерти. Побег не удался, заговорщиков нещадно избили. Но Генрих не угомонился и предложил снова бежать. Отец после побоев еле передвигался и отказался.

Генрих сагитировал еще двух беловежцев, Якова Карловича Зейбеля (1918-?) и Иоганна Карловича Даудриха (1918-1942). Им удалось бежать. Окольными путями они возвратились в лесопосадки около села Беловеж и залегли. Издалека заметили, что село частично разрушено.



Людей не видно. Значит, всех уже эвакуировали. На разведку в село пошел Иоганн. И засветился. Его отправили в военкомат.

Там он рассказал, что отстал от колонны и хотел бы вернуться назад. Иоганна отправили на Урал в тюрьму Магнитогорска №3, допрашивали. 2 июля 1942 года, не дожив до трибунала, он умер.

Генрих и Яков попали под оккупацию, затем их угнали в Германию. Они, как все угнанные советские немцы, получили немецкое гражданство. Затем Якову пришлось воевать в рядах вермахта против Красной армии, в 1945 году он пропал без вести. Когда Красная армия в 45-м стала возвращать советских немцев из Германии на родину, некоторые укрылись, чтобы избежать наказания. Так Генрих остался жить в Германии. Он разыскивал через Красный Крест жену Марию, дочь Лидию и родных из своего села – все без результата.

Затем он женился на женщине, которая была с ним на Украине под оккупацией, в 1956 году они переехали во Флориду. В 70-е годы он нашел свою первую жену и дочь, которые жили в Каркаралинском районе Карагандинской области, пригласил их к себе во Флориду. Так постепенно он нашел родных и нашего отца. Нашелся и тот односельчанин, который хотел предотвратить

побег Генриха и нашего отца из страха за их жизнь.

Отец был счастлив, что Генрих нашелся, что его жизнь хорошо сложилась, но на письмо он ему так и не ответил, боялся неприятных последствий.

События в Караганде в 1973 году вновь напомнили ему те страшные времена. 27 сентября в космос полетели Лазарев и Макаров на «Союзе-12», через сутки они приземлились недалеко от Караганды, затем их отправили в гостиницу «Космонавт». 30 сентября Караганда провожала космонавтов в Москву, по обеим сторонам дороги от гостиницы до аэропорта выстроились счастливые карагандинцы с флажками и приветственными плакатами. Но на мелькомбинате демонстранты вдруг выставили плакаты с другим содержанием: открыть дорогу немцам на историческую родину. 13 организаторов арестовали и осудили. В процессе расследования в качествеотягающих обстоятельств использовалась и переписка с заграницей. Страх быть ни за что наказанным не забывался у тех, кто пережил его в сталинское время.

Рассказ основан на реальных событиях, имена и фамилии не выдуманы. Вопросы присылайте на мой электронный адрес: [irina.seibel.1@web.de](mailto:irina.seibel.1@web.de)

Ирина Зейбель  
Фото из архива автора

## В ПОИСКЕ ИСТИНЫ

Окончание.

Начало см.: «НЗ», №5-9/2021

Публикуется в сокращении

### ЖИЗНЬ ПЕНСИОНЕРА

Так проходили годы: работа, учеба, переезды, горе и радости. С женой я развелся, оба моих сына погибли.

Вышел я на пенсию и отправился в дом престарелых, дали мне комнату на двоих. Большое здание на 400 человек, столовая, медперсонал, обслуживание, маленькая церквушка на втором этаже. Ларек имеется, ведь здесь даже деньги дают: 75 процентов пенсии забирают, а 25 выдают на руки.

Я пошел в кружок художественной самодеятельности. С хором ездили в другие пансионаты: в Омской области в то время было 18 домов престарелых. Наш был самым лучшим. У нас имелась прекрасная баня с парилкой, своя плотницкая мастерская. Здание было расположено в лесном массиве, кругом березы, настоящая красота. Я помогал плотникам в работе, ведь сам был плотником пятого разряда. Как-то нарисовал проект и показал начальнику: большая беседка, столы со скамейками. Свежо, в тени деревьев и дождь не страшен. Начальник дал разрешение на постройку. Вообще он меня ценил. Выделил мне после евроремонта одноместный номер и новую мебель.

Бывшая моя жена Дора подала документы на переезд в Германию. Тест на знание языка сдала, она прекрасно знала немецкий, с детства говорила. А я об этих планах не знал. Сын погиб, внуки остались без отца. Пришел им вызов в Германию, сноха русская, не захотела ехать, Дора тоже не поехала.

А я подумал – это же родина моих предков, попробую. Собрал документы, отвез в одну фирму, сразу заплатил. Сказали, жди вызова. Думаю, люди по пять, по восемь лет ждут. Я и надеяться перестал. Жизнь продолжалась как прежде.

Через восемь месяцев приходит приглашение в Новосибирск, на сдачу языкового теста. Сидит немец, наверное, не понимает русский язык, рядом переводчик. Я очень плохо

понимаю немецкий, рос среди русских. Мама дома не говорила по-немецки. Очень волновался.

Задавали мне вопросы о профессии, о семье, о детском доме. Я отвечал как мог, односложно, иногда даже жестами, потому как многих слов по-немецки не знал вовсе. Местами проверяющий еле сдерживал смех. Вышел я, думаю, наверно ничего не получится. С плохим настроением вернулся в пансионат.

Как-то сижу у себя в комнате, читаю. Стучит дежурная: к тебе приехали. Мужчина незнакомый, из Германии приехал, моя двоюродная сестра попросила меня проведать. Он рассказал, как Маргарита живет, постоянно посещает церковь, хочет знать, как далек я от господ. Говорю, далек, никак не могу приблизиться.

Прошло восемь месяцев после сдачи теста, приходит разрешение на выезд в Германию. Оформил все документы, а от ненужного решил избавиться. Почетные грамоты, победитель такого-то соревнования, ударник пятилетки – за жизнь много накопилось бумажек. Сложил в пакет, вынес на улицу и сжег. Там были также старые письма, фотографии, все сжег. Впоследствии сожалел об этом.

Перед отъездом попрощался со всеми. Директор говорит: ну что ты задумал, кто тебя там ждет, кому ты там нужен. А главврач сказала: «Не слушай его, езжай, там поездишь по миру, во Францию, в Италию...» Как в воду смотрела.

У меня билет на поезд до Бреста, дальше на автобусе во Фридланд. Из вещей чемодан и кейс с документами. Так налегке я отправился на родину предков.

В поезде, когда ехали по России, смотрю в окно: поля не распаханые, разваленные скотоводческие фермы, разрушенная после перестройки страна.

В автобусе со мной рядом сидел парень, тоже российский немец, живет на Бодензее, говорит, прекрасное место. Советовал ехать в те края.

На польской границе проходим таможеню, вызывают меня.

Выхожу, рядом идет шофер, говорит: «Ты мне две сотни дай и тебя пропустят.» Я молчу. Приходим, мне говорят: «Мы ваших данных в компьютере не находим, поэтому дальше вас пропустить не можем.» Я молча разворачиваюсь, беру чемодан и иду на вокзал. Шофер догоняет меня, чуть из рук не вырывает чемодан: «Пойдем, они договорились с начальством, можешь ехать с нами.»

За мной в автобусе сидела семейная пара, они за лишней груз (семь чемоданов на двоих) отдали 120 евро. И их данных якобы тоже не было в компьютере. И им шофер говорил, отдайте 300 евро, вас пропустят. Они так и сделали и были довольны, что их пропустили.

### СЛОВНО В РАЙ ПОПАЛ

Приезжаем во Фридланд. Удобная комната, нормальное питание. Всем выдали бесплатно по костюму. Жили мы там четыре дня, пока оформлялись документы. Познакомился поближе с парой, которая сидела сзади меня в автобусе. Им дети сделали вызов, сами все оформили, живут в Шварцвальде, курортные места, очень красиво. Я посмотрел на карте, мне понравился и я решил с ними ехать в город Фройденштат. В переводе на русский «город радости». А направили меня куда-то под Бремен. Нет, говорю, мне надо во Фройденштат. И приврал, мол, у меня там товарищ живет, вместе в детском доме были.

Приехали во Фройденштат, нас сразу отправили в Глатен, выделили временное жилье. Мне досталась одноместная комната на втором этаже, под крышей. Утром просыпаюсь, за окном прекрасный вид, горы, покрытые хвойным лесом. Возле дома протекает речушка, через нее мостик. На мостике стоит мальчишка, бросает кусочки хлеба в воду. Там плавают дикие утки и подхватывают хлеб. В России никогда дикие утки не подплывут так близко к человеку. Их бы выловили или застрелили бы на мясо... Вид из окна был так прекрасен, ну прямо в рай попал.

Жили мы в этом общежитии как на курорте, только без процедур. Иду как-то по ули-

це, вдоль дороги лежат всякие вещи. Нам объяснили: местные жители выставили все ненужное. Смотрю, телевизор почти новый. Я его притащил к себе в комнату, включил, идет. Нормальный телевизор. А там и комоды, и диваны, и шифоньеры. Такие добротные вещи выбрасывают! Как народ живет богато! В России, даже если сломается, отремонтируешь и дальше служит. А здесь я ни дня не работал, мне сразу назначили пенсию.

Начал ходить в церковь. Вспомнилось, как в 1960 году, в пургу блуждал и просил бога со слезами: если спасешь меня, буду служить тебе вечно. Он меня привел прямо к окну, на котором стояла керосиновая лампа, ее поставила мама, переживая за меня. Я четыре с половиной часа бродил, хотя пройти нужно было всего 500 метров. Бог меня спас. Но я дошел до порога и забыл про бога.

Какой я грешник, если оглянуться на прошедшую жизнь!

Общежитие наше закрывали, я должен был найти себе жилье. Переезжать в другой город не хотел, очень привязался к церковной общине. С помощью Отто, пресвитера нашей церкви, нашел во Фройденштате подходящую квартиру, нужно было сделать ремонт и платить 200 евро в месяц, а также сразу заплатить кауцион. Я согласился, договор состоялся. Все организовал Отто, да благословит его господь. Его дочка и племянница побелили стены. Новый 2007 год встречал я уже в новой квартире.

Отто и его жена Тереза оказались очень гостеприимными людьми, приняли меня в свою семью как родного. Один верующий переезжал и отдал мне всю свою мебель. Посуду дала Тереза. У нее у самой 13 детей, а она еще мне всегда во всем помогала, даже с оформлением документов. Все праздники приглашали к себе отмечать.

Я стал основательно изучать немецкий язык, читая библию на немецком языке. Решил до конца своих дней оставаться с богом.

Аарон Тиссен, Ломар



## ЧТОБЫ ВЕСЕЛО ШАГАТЬ ПО ПРОСТОРАМ

«Смысл поездки – достичь цель, смысл пешего путешествия – само путешествие», – сказал первый бундспрезидент ФРГ, политик и писатель Теодор Хойс. Когда вы куда-то едете, вы не путешествуете. А путешествуете, когда ходите пешком. Так можно понимать его слова.

Многие наши пенсионеры любят путешествовать. Немало таких, кто путешествует именно пешком. Можно назвать их путешествия прогулками – суть не в этом. А в том, что пешая ходьба должна быть регулярной и достаточно продолжительной. Именно в таком «формате» (регулярно, продолжительно) она помогает избежать многих возрастных недугов – или, по крайней мере, уменьшить риск их проявления.

Рассчитано, что взрослый человек, в том числе пожилой, в день должен делать не менее десяти тысяч шагов. Что равно примерно семи километрам. Этим сжигается дневная норма калорий, полученных с пищей. Тем самым создается физическое препятствие для излишних жировых отложений, нормализуется вес. Отсутствие лишнего веса помогает пенсионеру решать целый комплекс «стариковских» проблем: тут и профилактика сердечно-сосудистых расстройств, диабета, многих других опасных заболеваний, риск которых с возрастом увеличивается. И расширение социальных контактов – ибо по дороге можно встретить людей, с которыми в иных обстоятельствах ни за что бы не встретился. И, наконец, богатство жизненных ощущений – ибо ходьба это почти всегда общение с природой, ну а природа оздоравливает душу.

Нередко, впрочем, можно услышать: «А куда ходить? Все и так давно исхожено!» Это всего лишь отговорка. Ведь даже повторные прогулки по хорошо знакомому маршруту дают много новых впечатлений. К тому же не будем забывать, что мы живем в Германии. Здесь прекрасно развита густая сеть пешеходных маршрутов. Даже в хорошо знакомой местности можно открыть для себя немало новых направлений. Кто ищет, тот всегда найдет.

Я, собственно, взялся за перо не для того, чтобы открыть



Америку и изобрести велосипед. Ходьба полезна – это общеизвестно.

А хочется мне, собратья-пенсионеры, поделиться опытом организации пешеходных походов. Дело вроде бы нехитрое – но нередко натыкаешься на препятствия. Типа такого: «Рад бы ходить, да суставы болят!» Вот на этом и сосредоточимся. На том, как мотивировать себя к регулярной ходьбе. Как успокоить суставы и мышцы, если они «возражают» против нагрузки. А стандартную проблематику «похода в горы» (как уложить рюкзак, как разбить палатку) оставим молодежи. Наша тема не спортивный туризм, а ходьба для души. Ну и для тела, разумеется.

Ходьба начинается с обуви. Правильно подобранная обувь позволит избежать боли в ногах, способной демобилизовать тебя уже на первом километре. Не отправляйся в дальнюю прогулку в городских туфлях, а уж тем более в сапогах. Не годятся для этого и спортивные кроссовки. Правильная обувь (Wanderschuhe) должна обхватывать лодыжку. Тем самым стабилизируются кости стопы, а мышцы избавляются от чрезмерной нагрузки. Правильно подобранная обувь – это и комфорт для ног, и профилактика болей в ступнях. К тому же обувь для ходьбы не должна быть «по размеру», ступня не должна сидеть в ней «как влитая». Ваш привычный размер для дальней ходьбы окажется тесным. Лучше брать обувь на один размер больше. А чтобы внутренние поверхности ботинок не скользили по ступне, надевайте толстые носки. И во всяком случае подошва не должна быть узкой, а

мышцы тесными. Если у вас проблемы со строением стоп или с позвоночником, то ботинки надо подбирать с учетом расположения в них ортопедических стелек и (или) пружинных подушек под пятки.

По чему ступать? Ясное дело – по дорожке, по тропинке. Старайтесь избегать дорожек с твердым покрытием. Идеальный упор для ног – лесные тропинки с утопанным, слегка пружинящим грунтом. И вообще, ходьба по лесу создает идеальную комбинацию здорового дыхания, мышечной нагрузки и нервной разрядки.

Сколько ходить по времени? Что лучше: один длинный маршрут или два-три коротких? Зависит от общего состояния и от привычки. Привыкли много ходить – продолжайте. Но если «грешили» неподвижным образом жизни, то втягивайтесь через короткие прогулки, но по несколько раз в день. Главное, чтобы общую норму сделанных за день шагов поддерживать на уровне десяти тысяч, это необходимый минимум.

Считать шаги? Да. Но не надо это делать самому. Положитесь на мобильный телефон, установив на него оздоровительную программу (App) с такими ключевыми понятиями, как здоровье, тренинг, фитнес. Или на современные «умные» часы (Smartwatch). Программа посчитает шаги, сделанные за сутки, переведет их в километры, поможет (при необходимости) контролировать пульс.

Несколько коротких маршрутов, вместо одного длинного, показаны и тем, кто страдает от артроза, особенно в коленных или тазобедренных суставах. Артроз плечевых и локтевых суставов также порождает бо-

левые ощущения при ходьбе. Эти боли можно «убрать» палками для скандинавской ходьбы (Nordic-Walking). Однако нужно правильно выставить длину палок: при вертикальном упоре локти должны образовывать угол 90 градусов.

Ходьба при артрозе должна быть медленной, желательно без подъемов и спусков. Ну а если суставы «не возражают», то шагайте в темпе – не доводя, однако, до одышки.

Как должен реагировать организм? Если вы, в целом, не привычны к ходьбе, то мышечные боли на следующий день – явление нормальное. Хуже, если боли сохраняются несколько дней. Значит, на первых порах надо снизить нагрузки – ходить понемногу, постепенно увеличивая и число прогулок, и их продолжительность. Нередко приходится слышать и такие жалобы: «Судорога в ногах – наверное, много ходил». Наверное. Но вообще, судороги в стопах и икрах, особенно у пожилых, – от недостатка магния в организме. Немецкое общество здорового питания (DGE) рекомендует взрослым выдерживать ежедневную норму приема: 300-400 мг магния (Magnesium). Конечно, в чистом виде его не глотают. Основной источник – пищевые продукты и минеральная вода. Особенно много магния в цельнозерновом хлебе (Vollkornbrot), овсяных хлопьях, тыквенных семечках. При недостатке магния в повседневном пищевом рационе можно восполнить дефицит приемом пищевых добавок. Однако следует понимать, что таблетки с магнием – это не лекарство. Они не оказывают расслабляющего действия на сведенные судорогой мышцы. Магниевого препарата принимают для профилактики судорог.

Ну а чтобы при ходьбе мышцы не «каменели», нужно периодически останавливаться для отдыха и делать упражнение на растяжку мышц стоп (стояние или ходьба на цыпочках), икр, бедер.

Еще вопрос: как найти истинно замечательный прогулочный маршрут? В Германии – несложно. Но, пожалуй, поговорим на эту тему особо.

**Теодор Шталькнехт,  
Гармиш-Партенкирхен**

## 211-Я СКАЗКА БРАТЬЕВ ГРИММ

Полное собрание сказок братьев Grimm содержит, если не считать отрывков и набросков, 210 наименований. Можно сказать, что 211-я сказка – это Словарь немецкого языка, детище всей их жизни, самый грандиозный лингвистический труд, который только может взять на себя человек – точнее, два человека. Это под силу разве что великанам из сказок. Если бывают академически образованные великаны.

Когда навскидку называют вышедшее из-под пера братьев Grimm, то, как правило, имеют в виду именно их собрание «Детских и семейных сказок» (Kinder- und Hausmärchen).

Либо Немецкий словарь. И то, и другое относится к литературно-научным уникатам, имеет собственные «прозвища», подчеркивающие уникальность. Например, КНМ это Сказки братьев Grimm (аббревиатура от Kinder- und Hausmärchen), причем название не только собрания сказок, но и их регистра, в который каждая сказка занесена под определенным номером. Так, КНМ 15 это «Гензель и Гретель». А «Волк и семеро козлят» это КНМ 5.

А когда в Германии говорят der Grimm, то имеют в виду не кого-то из братьев, а их Немецкий словарь. Он же DWB (Das Deutsche Wörterbuch). Вместе с исследователем «Песни о Нибелунгах» Карлом Лахманом и собирателем старогерманской литературы Георгом Фридрихом Бенекке братья Grimm являются родоначальниками германистики. Именно благодаря всеохватной работе над составлением первого толкового словаря современного немецкого языка.

В интерактивном выставочном комплексе Grimmwelt в Касселе посетителям представлена «невероятная» возможность проникнуть в страницы словаря, раствориться в тысячах рукописных карточек, использовавшихся при сборе лексического материала и составлении словарных статей, а также многочисленных комментариев к ним. Кстати, пока взрослые окунаются в это необъятное лингвистическое море, дети столь же «невероятным» порядком гуляют по страницам бессмертных сказок.



Памятник в Касселе

Кассель называют городом братьев Grimm. Они родились не здесь (а в другом гессенском городе – Ханану, под Дармштадтом). Но именно Кассель можно считать родиной DWB. Как, собственно, и собрания сказок, «выделившегося» из ранней работы братьев по собранию немецких саг.

А «предисловием» к словарю стала «Немецкая грамматика» – еще один ранний труд, написанный старшим из братьев, Якобом, отнюдь не в форме сухого учебника, а как увлекательное историческое исследование многочисленных немецких диалектов и выявление их общих грамматических корней. «Немецкая грамматика» оказала огромное влияние не только на формирование современного немецкого языка, но и на последующие исследования огромного комплекса индоевропейских языков. Недаром «Немецкую грамматику» называют фундаментом этимологии – науки о происхождении слов.

Последующий замысел – создание Немецкого словаря – поистине титанический. Якоб и Вильгельм Grimm задались целью растолковать и выявить происхождение КАЖДОГО немецкого слова. Это не просто словарь – а тезаурус, полный лексический запас языка. Причем поле исследовательской деятельности братьев Grimm простиралось не только на тот немецкий, на котором говорили в курфюршестве Гессен, но как минимум на языковое пространство Германского союза, сложившегося после



Сказки братьев Grimm на разных языках

разгрома Наполеона. В составе союза было 38 немецкоязычных государств – но у каждого из них, что ни говори, «свой» немецкий. Все это должен был охватить единый Словарь немецкого языка, ставший впоследствии весьма характерным, речевым ключом к объединению Германии.

Задача осложнялась еще и тем, что составители давали не только каноническое значение слов, но и его историческую трансформацию, зависимость смысла от тех или иных событий, повлиявших на судьбу носителей языка. Изучая речевой материал, братья Grimm впервые применили сравнительно-исторический метод – из этого родилась современная наука лингвистика.

От начала работы до выхода в свет первого тома словаря (в 1854 году) прошло без малого двадцать лет. Первоначально братья полагали, что вся работа займет не более десяти лет, а полный объем словаря будет представлен шестью или семью томами. Как они ошибались! Работа продолжалась до конца жизни. Обоих жизней. Младший брат, Вильгельм, занимался словами на букву D. И закончил эту часть только перед смертью (в 1859 году). Якоб, проработавший буквы A, B, C и E, не успел довести до конца работу над буквой F. Последнее, что он писал перед смертью (в 1863 году), была статья к слову Frucht.

Работа над словарем, однако, не закончилась. Наиболее интенсивная подготовка последующих томов была проведена в

XX веке, причем в самый драматический период мировой истории. Перед первой мировой войной основную часть подготовки словаря взяла на себя Прусская Академия наук. Работа, без преувеличения, была всенемецкой, а центр подготовки словаря располагался в Геттингене. В 1930 году центральную группу перевели в Берлинскую Академию наук. В конце второй мировой войны подготовленные к эвакуации ящики с материалами были захвачены Красной Армией и вывезены на восток. В середине 50-х годов их вернули – однако в ГДР, хотя центр возобновленной работы в те времена вновь располагался в Геттингене, то есть в ФРГ. Получилось, что над возобновлением словаря трудились обе Германии. И для издания в Геттингене полной редакции было запрошено разрешение из Восточного Берлина.

В январе 1961 года вышел из печати последний, 32-й том Немецкого словаря. Через десять лет увидел свет и дополнительный, 33-й том с указанием источников, использовавшихся для подготовки всех статей словаря, раскрывающих на 34 тысячах страниц смысл 320 тысяч немецких слов. Полное издание словаря весит 84 килограмма. Таковы общие параметры речевого ключа к немецкому единству.

А через полгода после выхода в свет 32-го тома была возведена Берлинская стена. Вот ведь повороты истории...

Елена Шлегель  
Фото автора



Das Bayerische Kulturzentrum der Deutschen aus Russland fungiert als Begegnungsstätte, Veranstaltungsort sowie als zentrale Anlaufstelle für die Deutschen aus Russland in Bayern. Unser Kulturzentrum versteht sich auch als ein Ort für den Dialog zwischen den Deutschen aus Russland und allen anderen Bürgerinnen und Bürgern.  
**E-Mail: kontakt@bkdr.de, Web: www.bkdr.de**



## **DAS BKDR NAHM ANLÄSSLICH DER DEPORTATION DER SOWJETDEUTSCHEN IN DER UDSSR VOR 80 JAHREN AN MEHREREN AKTIONEN TEIL**

### **28.08.2021 – Teilnahme am „Tag der Heimat“ in Berlin**

Am 28. August 2021 fand in der Urania Berlin die Auftaktveranstaltung zum diesjährigen „Tag der Heimat“ des Bundes der Vertriebenen statt. Das BKDR nahm aktiv daran teil und war mit einem eigenen Info- und Bücherstand vertreten. Die Veranstaltung wurde durch BdV-Präsidenten Dr. Bernd Fabritius (MdB) mit einer Ansprache eröffnet. Darauf folgte die Festrede des Bayerischen Ministerpräsidenten Dr. Markus Söder sowie eine Gedenkrede des Beauftragten der Deutschen Bischofskonferenz, Weihbischof Dr. Reinhard Hauke, für die Vertriebenen- und Aussiedlerseelsorge. Nach der Veranstaltung fanden am BKDR-Stand rege Gespräche mit den aus allen Teilen Deutschlands angereisten Gästen statt. Große Nachfrage gab es



J. Tießen und W. Eisenbraun

vor allem nach den vorab zusammengestellten Info-Paketen, welche u. a. die neue Gedenkschrift „Verfolgt-Entrechtet-Enteignet“, Begleithefte zu aktuellen Wanderausstellungen und den neuen Bücherkatalog des hauseigenen BKDR Verlags enthielten. Alle 150 Info-Pakete waren in kürzester Zeit vergriffen.

### **„Zukunft braucht Vergangenheit“ – Gedenkfeier im Grenzdurchgangslager Friedland**

Unter dem Motto „Zukunft braucht Vergangenheit“ fand am 5. September 2021 im Grenzdurchgangslager Friedland die zentrale Gedenkfeier der Landsmannschaft der Deutschen aus Russland statt. Unter den etwa 150 geladenen Gästen fanden sich unter anderem Persönlichkeiten wie Boris Pistorius (Innenminister von Niedersachsen), Dr. Bernd Fabritius (Beauftragter der Bundesregierung für Aussiedlerfragen und nationale Minderheiten), Doris Schröder-Köpf (Landesbeauftragte für Migration und Teilhabe) sowie Johann Thießen (Bundesvorsitzender der LmDR) wieder. Das BKDR war mit einem Info- und Bücherstand sowie der Wanderausstellung „Grundlinien russlanddeutscher Geschichte“ ebenfalls vor Ort und



B. Pistorius und D. Schröder-Köpf

ließ darüber hinaus einen Kranz an der Friedlandglocke niederlegen. Boris Pistorius hob in seiner Festrede hervor, dass das Grenzdurchgangslager in Friedland seit Jahrzehnten ein „Symbol der Freiheit und Nächstenliebe“ für Aussiedler darstellt. Im Anschluss folgte eine Kranzniederlegung an der Friedlandglocke sowie am Heimkehrerdenkmal.

### **Gedenktafel für Opfer von Repressionen und Deportationen in Odessa eingeweiht**

Als Ergebnis einer guten Zusammenarbeit mit unserer Partnerorganisation, der deutschen national-kulturellen Gesellschaft „Wiedergeburt“ in Odessa, wurde am 7. September 2021 eine Gedenktafel für die Opfer von Repressionen und Deportationen eingeweiht. Die Zeremonie fand im Beisein von Teilnehmenden der diesjährigen BKDR-Bildungsreise sowie den Mitgliedern der „Wiedergeburt“ statt. Kurze Zeit später wurden Ewald Oster und Waldemar Eisenbraun Gäste eines regionalen Fernsehsenders. Die Gedenktafel an der evangelischen St. Paul-Kirche soll nicht nur den Menschen aus der Region, sondern auch den Gästen dieser geschichtsträchtigen Stadt am Schwarzen Meer einen Ort des Innehaltens und des würdevollen Gedenkens bieten. Für die erfolgreiche Umsetzung dieses Vorhabens danken wir Viktoria Brandt, der langjährigen Vorsitzenden der Gesellschaft „Wiedergeburt“ in Odessa.



Der regionale Fernsehsender D.TV berichtete kurz über die Veranstaltung, dieser Bericht kann über folgenden QR-Code abgerufen werden:



### **Kranzniederlegung in Engels (Russland)**

In Engels wurde am 28. August 2021 am Denkmal für russlanddeutsche Opfer der Repressionen in der UdSSR eine feierliche Kranzniederlegung vorgenommen, an der das BKDR neben der Katholischen Kirche von Südrussland, Ural, Sibirien und Fernem Osten sowie den lutherischen Gemeinden in Saratow und Marx aktiv beteiligt war. Unter den Gästen waren unter anderem Elena Geydt, Leiterin der NKA der Russlanddeutschen in Marx, die katholischen Bischöfe Clemens Pickel und Joseph Werth sowie die evangelischen Pastoren An-



drei Djamgarow und Jakob Rüb aus Saratow und Marx. Darüber hinaus wurde anlässlich des 80. Jahrestags auf dem Areal des ehemaligen Dorfes Schönchen (Paninskoje), das heute nicht mehr existiert, ein Gedenkkreuz eingeweiht.

### **Kranzniederlegung in Almaty (Kasachstan)**

Auch in Almaty, der ehemaligen Hauptstadt von Kasachstan, wurde am 28. August 2021, der zahlreichen unschuldigen Opfer gedacht. Das BKDR beteiligte sich mit einem Kranz und wirkte bei dem thematischen Videobeitrag mit. Unser besonderer Dank gilt dem Geschäftsführer der „Deut-

schen Allgemeinen Zeitung“ (DAZ), Robert Gerlitz.



## ПУБЛИЦИСТИКА

## ЕЛЕНА РАН: «МОЯ СЕМЬЯ ДАЕТ МНЕ СИЛУ И СМЫСЛ ЖИЗНИ»

Елена Ран – из «привезенного поколения», первоклассницей приехавшая с родителями в Германию, не утратившая связь с корнями и сумевшая многого здесь добиться. Особенно радуется, что она пошла по стопам отца, писателя Генриха Рана, члена Литературного общества немцев из России. Елена в последние годы помогала отцу вычитывать и представлять его книги, а теперь почти готов ее собственный первый роман. У нее деятельная, творческая натура, она в постоянном поиске. Но пусть об этом судят читатели...



Елена Ран

– Дорогая Елена, ты приехала в Германию семилетним ребенком, успев научиться читать и писать по-русски. Что осталось у тебя от разговорного языка, читаешь ли ты книги на русском? Каких немецких авторов ты любишь читать сейчас?

– От русского языка много осталось, я еще довольно хорошо и даже с удовольствием на нем говорю, потому что он мой родной язык и мне дорог – даже если я теперь лучше говорю и пишу по-немецки. Мне повезло, что я там почти год ходила в школу, это позволило мне выучить азы русского языка. Классику, однако, я уже не могу читать на русском, это слишком утомительно, много неизвестных мне слов. Но я слушала «Войну и мир» как аудиокнигу и была в восторге. По-моему, русский язык прекрасен. Больше всего мне нравится Тургенев, мне близко то, как он пишет о хрупкости любви и жизни. Из немецких классиков я почитаю Эриха Марию Ремарка, который в СССР был гораздо популярнее, чем здесь, в Германии. Мне нравится его мягкий стиль письма, с помощью которого он, кстати, обращается к важным этическим темам, но в основном освещает отношения между людьми.

– Какие детские воспоминания у тебя остались о старой родине?

– Я жила до семи лет в Щучинске, в Северном Казахстане, в большом многоквартирном доме, который построил мой отец, он был там архитектором. У нас была очень красивая, большая квартира, бабушки и дедушки наши тоже жили с нами. Я могла выйти одна во двор и играть с подружками, для дошкольников в наши дни это уже невозможно. Я была счастлива, когда пошла в школу, я любила учиться.

– Как ты пережила смену места жительства и страны? Трудно было привыкнуть к новой обстановке? Немецкий язык ты, наверное, выучила здесь быстрее, чем родители? У тебя были проблемы с одноклассниками?

– Наш отец подготовил нас к переезду в Германию, как к большому приключению. Мы с братом радовались этой поездке. Сначала мы приехали в маленькую деревушку в районе Лимбург-Вайльбург. Мы чувствовали себя там комфортно, жители нас хорошо приняли. В школе я был первой переселенкой, меня встречали с большим любопытством, приглашали на дни рождения. Наши родственники, братья и сестры моей матери со своими детьми, жили в том же временном общежитии, что и мы. Свободное время мы обычно проводили вместе на природе. Немецкий язык только я в нашей семье начала учить с нуля. Мои родители говорили по-немецки, мой брат тоже говорил по-немецки с бабушками и дедушками.

– Ты после окончания школы начала изучать германистику и новую немецкую литературу, но потом передумала. Почему?

– Я люблю литературу, очень люблю читать и мне хотелось начать писать самой, так как мой отец уже писал стихи и рассказы, читал их мне, советовался со мной, это вдохновило и меня. Однако учеба строилась на том, чтобы мы на научной основе умели анализировать тексты и писали о них работы на темы, которые профессора выбирали. Не было в этом подходе места для творчества. Это действительно была просто подготовка для тех, кто хотел писать рецензии или научные трактаты. В мои 20 лет мне это совсем не доставляло

удовольствия. Я решила пойти в газету Frankfurter Allgemeine Zeitung, чтобы быть ближе к актуальным темам, к творчеству, слову.

– Какой опыт ты приобрела во франкфуртской газете?

– Я по образованию специалист по цифровым и печатным СМИ, но с упором на коммерческие вопросы по издательству, то есть маркетинг. Я проходила практику в редакции, но не писала. Это делали журналисты или студенты. В то время я тоже подумывала о том, чтобы стать журналисткой, но я скорее хотела писать романы, чем статьи о политике. И в романах меня больше привлекает психология персонажей, точность наблюдений автора в описании людей и их поведения. Поэтому во мне пробудился интерес к психологии, после годичной практики я начала изучать психологию в университете.

– Что дало тебе для дальнейшей профессиональной карьеры заочное изучение психологии труда?

– Я познакомилась с методами, которые объясняют поведение человека, и с формами терапии, с тем, как психические заболевания лечатся в наши дни. Это дало мне хорошее представление о западной школе психологии, о ее возможностях и границах. Я с удовольствием училась, буквально поглощала тексты учебников, сосредоточившись на психологии труда, затем еще было обучение бизнес-коучингу. Теперь я работаю менеджером по персоналу в немецком филиале крупной компании NCL (Багамские острова) и забочусь о примерно 80 сотрудниках. Я могу использовать свою психологическую подготовку универсально: вести собеседования с сотрудниками,

разрешать конфликты и быть рядом с людьми во всех жизненных ситуациях. Именно это и доставляет мне наибольшее удовольствие. С точки зрения бизнеса мое коммерческое образование тоже имеет позитивную сторону и помогает в работе. С началом пандемии мы все были отправлены работать в домашних условиях. Я скучаю по коллегам, по личному общению с ними.

– Ты сейчас также занимаешься альтернативной медициной и гомеопатией. Что побудило тебя к этому?

– После изучения психологии и осознания того, что в этой дисциплине, как и во всех науках, есть еще много открытых вопросов – особенно в том плане, как лучше помочь людям с психическими расстройствами, я захотела расширить свой кругозор. Особенно поразила меня традиционная китайская медицина – там, в отличие от западной, используется целостный метод лечения – тела и души одновременно. В основе этого учения лежат меридианы – энергетические пути, проходящие через тело. Когда они заблокированы, это проявляется в виде психических или физических заболеваний. Лечится эта блокада, в частности, известным нам иглоукалыванием – по нему я прошла курсы повышения квалификации. Это меня очень вдохновило, с тех пор я изучаю этот метод и читаю о различных методах исцеления.

К гомеопатии я пришла, когда в прошлом году отец серьезно заболел. Тогда мы решили совместить обычное медицинское

**ПУБЛИЦИСТИКА**

лечение с гомеопатическим. Это оказалось очень хорошим решением. Возможно, когда-нибудь я в профессиональном отношении полностью перейду в эту область. Я прошла обучение нетрадиционными методами лечения в психотерапии.

**– Ты много лет была первой читательницей и редактором своего отца, ныне известного не только среди российских немцев писателя Генриха Рана. Он очень ценит твоё мнение и советы, чрезвычайно благодарен за них. В последние годы ты вместе с ним часто выступала на книжных презентациях. Ты это делала из чувства долга или тебе это тоже было интересно?**

– Мой отец с малых лет приобщил меня к литературе. Когда я была совсем маленькой, он придумывал и рассказывал мне сказки, а когда я стала старше, он снова и снова заражал меня своим увлечением мировой классикой. Так я примерно в 13 лет прочитала Гюго, Лермонтова и Ремарка. Отец стал для меня примером того, как можно стать писателем, его очень вдохновляет природа и путешествия, он уже в молодости начал писать стихи. Позже он учился в заочной литературной академии в Гамбурге, а когда начал работу над своим первым романом «Джукагир», то стал интересоваться и моим мнением. Мой отец – вольнодумец, у него невероятно развито воображение. Я же обращаю внимание на стиль, красную нить повествования, предупреждаю его, где читателю может понадобиться дополнительная информация по теме и где лучше вставить диалог.

Мы просто хорошо дополняем друг друга. Он настолько доверяет мне, что даже разрешил мне написать некоторые сцены самой. Я старалась оставаться верной его стилю. Это доставило мне огромное удовольствие. Сейчас мы работаем над сборником сказок. Есть там и те, что он рассказывал мне в детстве. Книга с иллюстрациями готовится к печати в издательстве Geest-Verlag, она выйдет в этом году.

**– Благодаря публикациям твоего отца в русскоязычных альманахах и антологиях ты получи-**



Елена Ран с родителями и братом Артуром

**ла представление о литературе российских немцев. Какое у тебя сложилось общее впечатление о ней? Какие темы интересуют тебя лично?**

– Многие книги и тексты посвящены эмиграции в Германию. Это очень важно, потому что эмиграция – уникальный опыт для всех нас, то, что связывает российских немцев. В таких книгах чувствуешь себя понятым, отождествляешь себя с героями. Очень важно найти себя самого в незнакомой стране. Важно проработать собственную историю и историю семьи, понять все взаимосвязи, чтобы смотреть вперед. Меня очень интересуют разные судьбы.

**– Ты уже более года пишешь свой первый роман. Как скоро мы сможем прочитать его?**

– У меня уже было много идей для романов, но никогда не было времени и смелости заняться писанием всерьёз. В прошлом году, когда мой отец лежал в больнице с запретом на посещения из-за ковида, я вдруг решила каждый день писать по две страницы одной сказки, чтобы потом прочитать их ему по телефону. Так я начала писать, как на деле никогда бы не начала – без определённого плана, без красной нити. Но мне писалось легко, я так увлеклась, что когда отец был отпущен домой из больницы, я уже написала 170 страниц.

Это не просто сказка, это скорее духовное путешествие героя из Непала, который ищет целебный камень. Ему придется пройти через Индию и Пакистан, вплоть до Афганистана. Для меня важно подчеркнуть общность людей в мире и своеобразие разных культур. Это в принципе фантастический роман, потому

что у героя книги нет проблем с другими языками, в своем путешествии он понимает всех людей, а также животных не умом, а сердцем. Его путешествие сопряжено с трудностями, наполнено неожиданными поворотами. Больше пока не хочу выдавать. Я с удовольствием пишу эту книгу. Думаю, она будет готова через полгода.

**– Какие у тебя планы на будущее?**

– Я всегда очень любила путешествовать. Особенно меня впечатлила поездка в Непал в 2019 году. Я была поражена, что посреди заповедника в горах одна монахиня в буддистском монастыре обратилась ко мне по-русски – выучила его с помощью посетителей из России. Она готовила вегетарианские манты – там их называли момос – в мантишнице, которая выглядела точно так же, как у моей матери. Это путешествие – основа моего романа.

В ближайшее время я, вероятно, буду путешествовать только по Германии, чего с нетерпением жду: я еще многого не знаю и в нашей стране. Я очень люблю природу и мне нравится бродить здесь, на Рейне, в направлении Рейнгау по лугам. Природа помогает бороться со всем, что портит настроение, а ходьба может быть и медитацией.

Но самое большое мое хобби – это по-прежнему чтение книг. Я также подумываю о том, чтобы больше заниматься редактированием, работать с отцом над его рукописями, готовить их для издания.

**– Что бы ты посоветовала своему поколению живущих в Германии российских немцев? Какие качества ты, как менед-**

**жер по персоналу, особенно ценишь у работников?**

– Мое поколение российских немцев очень трудолюбивое, ориентированное на достижения, обычно успешное в избранной профессии. Я бы даже посоветовала, наоборот, немного оторваться от этой ориентации на производительность, на успех. Мне это кажется желанием доказать, что ты можешь лучше. Некоторые немного стыдятся своего акцента, особенно если не получили образование именно здесь. Я желаю всем большей уверенности в себе и гордости за все пережитое.

Я тоже после окончания гимназии стремилась добиться успеха и сделать карьеру. Нужно найти то, что тебе по душе, и суметь этого добиться. Иногда это возможно в работе по профессии, тогда это призвание. Иногда это возможно как хобби. Не следует слишком идентифицировать себя только с выполняемой работой, постоянно стремиться к успеху, что часто требует сверхурочной работы, при этом теряется время для личной жизни, для семьи.

Независимо от того, через что мы прошли, будь то эмиграция, переезды, болезни или другие кризисы, моя семья неразрывно держалась вместе – она дает мне силу и смысл, вдохновляет меня. Вот почему так важен баланс между работой и личной жизнью.

Уже 31 год живу я в Германии. Место рождения сильно повлияло на меня, иногда я чувствую эту внутреннюю разорванность между двумя культурами: когда я где-то слышу русскую песню, во мне пробуждается тоска по давно ушедшему времени. Находиться между двумя культурами, может быть, и сложно, особенно сразу после эмиграции. Но обогащение, которое вы получаете от этого, еще более весомо. Я считаю историю российских немцев очень интересной, волнующей, трогающей душу. Я не хотела бы отказаться ни от одной из этих двух культур.

**– Благодарю за беседу и желаю многих новых творческих идей для будущих книг, а также счастья, удачи и здоровья тебе и твоей семье.**

Беседовала Агнес Госсен

## ПРОЗА

## КУХОННОЕ БОЛОТО

Из романа «Особо крупные размеры»

Продолжение.

Начало см.: «НЗ» № 9/2021

Как что кухонно-пищевые темы в стенах редакции носили особый раскрас. Выполняя свою миротворческую миссию, Леня Решер старался снизить накал беседы с увечным очеркистом:

– Редактор требует, чтобы народ не засиживался в «чайхане». Покушали в обед – и по местам.

– Э, редактор сам постоянно навевается на чай. Как это у него называется – глнуть жареной водички.

– Ну, «глонет» и убегают.

– Если бабы не разматают его на фронтовые воспоминания. А это легче легкого! «Алексей Леонидович, расскажите, как вы в сорок третьем году...» И он как соловей. А работа стоит. – Так ведь отношения в коллективе улучшаются. Это ведь лучше, чем когда редактор на всех орет.

У Лени Решера была творческая проблема: лица героев труда и передовиков пятилетки, запечатленные его объективом, как на подбор получались кривыми, косыми и уголовными. «Надо уметь так снимать», – тихо говорил Фингеров, который со своим винтажным «Киевом» часто отбивал у Лени хлеб. А редактор действительно орал на колченогого фотокора и браковал большинство снимков.

– Отношения в коллективе! – тонко усмехнулся Нияни. – Ценой разболтанности, расхлябанности и коррупции они, конечно, улучшаются.

– Коррупции? А кто у нас кого подкупил?

– Да не в нас дело! Все куплены. И все куплено. Борются за наведение порядка в такой атмосфере – это верная язва желудка, о которой меня все время предупреждают врачи. И я чувствую... – раненый боец вконец опечалился. – Я чувствую: допредупреждаются.

– Я вас умоляю, Владислав Артемович, не надо так чувствовать!

– Ничего ты не понимаешь. Коррупция везде! Мне ребята рассказали, что первый секретарь Самаркандского обкома партии за сто тысяч рублей купил себе орден Ленина.

– Где купил? – натурально обалдел Решер.

– Ну ты как ребенок! «Где, где». Не в магазине, конечно. Вопрос в другом. Где он взял столько денег?

– Вот это как раз не вопрос. Сколько колхозов в Самаркандской области? С каждого председателя по червонцу на праздник урожая. Но неужто он ворованный орден приобрел за такие деньги? Конечно, нацепить на пиджак можно любую липу...

– Тут не липа. Все законно. Организовать дело так, чтобы твою фамилию вставили в указ, стоит ровно сто тыщ. Как оказалось. Думаешь, Брежнев проверяет фамилии, когда подмахивает указы Президиума Верховного Совета? Все решает аппарат.

– Сто-о-о тыщ, – расплылся Леня в улыбке. – Надули его. Один чабан в каком-то там Кошкуньском районе получил звание Героя Социалистического Труда с Золотой Звездой и орденом так же Ленина ровно за одного барана, две бутылки самаркандского коньяку и две бутылки местной вонючей водки.

Тут обалдел сам Нияни:

– Врешь!

– Чтоб мне сдохнуть, Владислав Артемович.

И фотокор рассказал затертую многими журналистами, но для Нияни девственно чистую историю про то, как в отдаленном кишлачном районе страдали с похмелья ответственный секретарь местной газеты и завсельхозотделом, дежуривший по номеру. Верстка шла утомительно долго. А выпить обоим хотелось до жути. Кроме них двоих в жаркий полдень в редакции никого не было. Милое дело: запереться в кабинете ответсека с чайничком «белого чая». Но денег не было ни у того, ни у другого. Как раз перед получкой. И занять не у кого.

Тут ответсека осенила гениальная идея.

– Слушай, – сказал он товарищу по несчастью. – У нас с тобой сейчас той будет. Подожди маленько!

Он убежал в типографию. Через полчаса вернулся с сырым оттиском первой полосы, в центре которой стояла набранная жирным шрифтом выдержка из указа Президиума Верховного Совета СССР о присвоении звания Героя Социалистического Труда бригадир животноводов Джуманиязу Джумабердыевичу Джумабердыеву такого-то колхоза в таком-то районе такой-то области Узбекской ССР. Внизу, как положено, подписи Брежнева и Георгадзе. Сообщение было набрано линотиписткой прямо под диктовку нетерпеливого ответсека.

– Погнали к Джумабердыеву, – позвал он дежурного по номеру. – Покажем ему страницу завтрашней газеты – он нам дастархан накроет! А сообщение это потом вынем, когда досыл будем отправлять. Скажем, е-е, братишка, отложили указ, ничего не поделаешь, позже опубликуем.

Бригадир-чабан чуть не умер от счастья, когда увидел наградной текст. Он тут же велел домашним нарезать барана, соорудить шашлыки и плов, лично сгонял в магазин и выставил добрым гонцам водку с коньяком.

Гулянье продолжалось до вечера. Газетчики нарезились так, что вынуть из верстки липовый указ забыли. С ним газета и вышла.

И что было после? Скандал? Конечно! Но весьма своеобразный. Скандалили шепотом. Поначалу все перепугались. Первый секретарь райкома партии решил, что его освобождают от должности. Ведь он представление на Героя Соцтруда не подписывал. Значит, подали в обход него – то есть лишили доверия. То же самое подумали первый секретарь обкома партии и заведующий орготделом республиканского ЦК.

Когда суть происшествия наконец разъяснилась, шепотом устроили цепочку разносов по нисходящей. Громко разносить побоялись, тем более с суровыми оргвыводами. Вдруг, мол, сведения о кадровой чистке дойдут до самого верха? Спросят: за что? А как ответишь?! Потом начали тихонько консультироваться: с кураторами в ЦК КПСС, с аппаратчиками среднего звена в Верховном Совете. Что-делать-то? С одной стороны, ясно: позор. Но с другой стороны, советская газета, партийный орган, пусть самый захудалый, не может публиковать вранье за подписью товарища Брежнева.

Сверху начали осторожно интересоваться: а кто он, вообще, этот Джумабердыев, какой работник, какой человек? Снизу отвечали, хороший, мол, работник, план по мясу и шерсти перевыполняет, в моральном плане тоже соответствует. Подумали наверху и решили: хрен с ним, пусть носит свою звезду, раз такое дело.

Брежневу подсунили наскоро слепленный указ с нужной фамилией, запрятанной среди прочих. И награда, стало быть, нашла героя. Тот факт, что районка опубликовала строку из указа за несколько дней до его подписания, был подвергнут коллективному забвению. Весь этот немислимо сложный оргпроцесс стоил награжденному действительно одного барана и четырех неважнецких бутылок. А горе-ответсека с подельником даже не выгнали с работы. Влепили им по выговору с размытой формулировкой «за недобросовестное отношение к служебным обязанностям», и дело с концом.

Вот такие чудеса.

– Врешь! – снова сказал Нияни. – За что купил, за то и продаю, – возразил Леня. – Раз у нас коррупция...

\*\*\*

Выходя из больницы, Леня Решер столкнулся с поэтом Кариатидом Поповым. Тот спросил:

**ПРОЗА**

– Ты когда мне хороший портрет сделаешь для персональной л-л-литстраницы?

Доморощенный поэт заикался, то ли произвольно, то ли, наоборот, произвольно, подкрепляя образ инвалида войны, за которым скрывал свою натуру жулика. Слухи о суровом военном детстве мариниста-баснописца и его тяжких увечьях распространялись широко и привольно. Многие, кто не знал Попова лично, путали его с экс-ответсеком Файеком: есть-де в газете такой поэт со странным именем, бывший моряк-подводник, увечный, без ног, без рук, а не сдается человек, стихи пишет, авторучку зубами держит!

Вообще, путанные слухи длинным шлейфом стелились за газетными работниками и авторским активом. Леню Решера (подпись под снимками: «Л. Решер») путали с юным корреспондентом промотдела Валерой Шером. При этом юного Валеру нередко называли Валерием Никифоровичем, а отчества Лени никто не помнил. Лет ему было под пятьдесят, но с ним все на «ты». Зато он, как водится, со всеми на «вы».

Про Файека говорили, что он потерял ноги на фронте, хотя случилось это еще до войны, в Ростове-на-Дону, где молодой студент пединститута угодил под трамвай. Фронтовых тягот ему, стало быть, не перепало – зато нахлебался тыловых лагерей, куда угодил как враг народа, неуважительно обошедшийся с портретом товарища Сталина. Карьеру ответсекретаря городской газеты Александр Файек начал как раз во время войны. Однажды, когда публиковался приказ Верховного Главнокомандующего, он, рисуя макет первой полосы, взял контрольный оттиск с портретного клише и ласково произнес:

– Куда ж мне тебя, дорогой, воткнуть? А воткну я тебя сюда! – И приклеил сталинский оттиск в единственное возможное место: под перечеркнутым трехколонником, обозначавшем на макете название газеты.

После чего игривого ответсека, даром что тяжелый инвалид, воткнули в те места, откуда

он выбрался лишь через десять лет, полной развалиной. Редактора Петрова многие считали горкомовским угодником и бесхребетной личностью. Но он проявил мужество фронтовика, когда снова принял Файека на должность ответственного секретаря, сначала в многотиражку на завод «Химреактор», где был тогда парторгом, затем в городскую газету, когда его назначили редактором. «Зэк на идеологической работе!» – шептались у него за спиной. Но он не дал слабину. Файек, грузно осевший на секретарском стуле, стал редакционной легендой. О его ветреной ростовской юности уже не вспоминали.

Зато ростовскими анекдотами сыпал сам редактор Петров, земляк Файека. И как нарочно, в анекдотах превалировала трамвайная тема. То вагонная ссора двух молодых пассажиров противоположного пола, впервые в жизни увидевших друг друга – но по завершении склоки, в сопровождении всех пассажиров-свидетелей, отправившихся расписываться в загс. То безбилетный пассажир с тридцатирублевой бумажкой в кармане. Других денег у него не было. Кондукторша требовала купить билет – но сдачи с тридцати рублей у нее тоже не было. Пассажир давно проехал свою остановку. Кондукторша вцепилась в него мертвой хваткой, обещая вызвать милицию. Наконец он спросил: «А сколько стоит у вас оконное стекло?» Кондукторша не раздумывая ответила: «Рублей тридцать». Тогда, вручая ей тридцатку, безбилетник заявил: «Это за проезд! А это – на сдачу!» И высадил локтем вагонное окно.

Слух о постоянном кандидате Кариатида Попова в члены Союза писателей распространял сам Кариатид. Ежегодно во дворце культуры Комбината ламповых нитей устраивали, по плану организационно-массовой работы, встречу местного поэта с читателями. И каждый раз на сцену передавалась записочка с вопросом: «Является ли Вы членом Союза писателей?» Маринист-баснописец отвечал: «Й-й-я постоянный кандидат!» Это звучало столь

крепко, что ему аплодировали.

Леню Решера вопрос о давным-давно заказанном фото-портрете не застал врасплох.

– Как только газета выделит под вас целую страницу, я сразу же сниму вас анфас и в профиль, на выбор. А пока выделяют по полполосы, авторские портреты не предусмотрены.

Кариатид, судя по распространяемым ароматам, успел с утра написать несколько новых строф.

– Н-не понимаешь ты задач фотопресссы. Сделал бы хороший портрет – тогда и в-в-выделили бы полосу.

– Я же не Халдей, – грустно улыбнулся Леня.

Узнав, что он навещал Нияни, Кариатид справился, в какой палате лежит пострадавший очеркист.

– Ему отдельную палату справили. «Создают персональный уют».

Поэт не отреагировал на скользкую цитату. К чужому творчеству он был равнодушен, о запрещенном Галиче вообще не слышал. Выяснилось, что Нияни загромоздил своим гипсом кабинетик старшей медсестры травматологического отделения. Кариатид решил завернуть к нему тоже и сделал Лене ручкой.

В больницу он пришел проведать своего пасынка (сына супруги, ресторанной командирши Лолы Фархадовны). Пионер-неудачник Вова, он же Вахид, слетел с велосипеда и лежал в больнице с множественным переломом лучевой и локтевой костей. По этому поводу Фингеров сказал:

– Родители идиоты и пацана идиотом сделают.

В палате койка пасынка путовала.

– На перецедурах, – проинформировала санитарка-узбечка.

– П-позже найду, – буркнул Кариатид и отправился искать Нияни. Когда нашел, в его толстой кожаной папке с рукописями, которую он не выпускал из-под мышки, нашлась бутылка «Белого аиста». Коньяк скупое, по-мужски, на двоих, протяжно вдыхая носом больничный воздух вместо закуски, приговорили в полуподпольных услови-

ях. К пасынку Кариатид так и не попал. На что Володя-Вахид не обиделся: он не любил отчима.

Поэт и очеркист не были друзьями, но имели общую болевую точку. Оба страдали от духовной тирании замредактора Фингерова. Тот, по должности, вел в редакции отдел партийной жизни и нередко замахивался на очерковые высоты под неуживимой рубрикой «Рассказы о коммунистах». А к табельным дням публиковал на первой полосе торжественно-неуклюжие вирши собственного сочинения, рифмуя «май» и «не замай», «октябрь» и «ноябрь». Но ладно бы просто оттирал Нияни и Попова от кормушки, так еще и подвергал их опусы беспощадной критике. Словом, было против кого сплотиться. Их ответная критика носила, конечно, келейный характер – но хоть так душу отвести.

– Аркаша опубликовал передовую статью о роли партийных организаций по месту жительства, – рассказывал Нияни в перерывах между коньячно-энергичными вдохами. – Сто пятьдесят строк текста, в них восемнадцать раз употреблено выражение «по месту жительства», не считая заголовка, и пятнадцать раз слово «домоправление». И этот дуболом будет учить меня писать!

– А зачем он берется за стихи? – вздыхал Кариатид. – Разве он не п-понимает, что читатели над ним смеются? Одно вот это: «Першинги, крылатые ракеты с ужасом на небосклон глядят. Их бы все собрать и спрятать где-то, чтобы мир спасти, а не взорвать!» Ну, я понимаю. Ну, мирные инициативы. Ну, политика разрядки. Но н-надо же ч-честь знать!

Перейдя некий психологический порог возлияний, оба отдались лирической теме. Постучав согнутым пальцем по гипсу на ноге очеркиста, Кариатид спросил:

– А может, мадам Растропчук тебе специально бутерброд подбросила? Чтобы ты навернулся? Ж-женская месть?

– Теперь я ничему не удивлюсь, – свесил длинный нос Нияни.

*Продолжение следует*  
**Олег Филимонов**

## ЛИТЕРАТУРА

## БИРЮСА

*До свиданья, белый город  
С огоньками на весу!*

*Через степи, через горы  
Мне на речку Бирюсу.*

(Песня «Бирюсинка»)

Как перспективно начинать жизнь с чистого листа? После женитьбы Руслан ясно ощутил, сколько всего нужно для нормальной семейной жизни. В пустой комнате была только печка! Дрова, диван, стол, ложки, табуретки – это первое, что пришлось нажать. Пока за окном морозы, продукты питания хранили в сетке, просунутой на улицу через форточку.

Для нормальной жизни летом в первую очередь обязательно нужен холодильник, а купить его было не легче, чем достать лунный камень, песню о котором постоянно транслировали по радио: «Подари мне лунный камень!».

СССР был удивительной страной. Дефицитом было все или почти все. Купить ничего невозможно, можно только достать! В свободной продаже были лишь товары первой необходимости: хлеб, соль, масло, мука и еще пара наименований. Но в праздники, несмотря на это, столы у всех ломились от домашних деликатесов. Гостевать было приятно, в каждом доме была своя кухня.

Холодильник в доме ценится не тем, как он выглядит, а тем, что у него внутри. Считалось, что бедность – это не пустой холодильник. Бедность – это когда холодильника нет вообще!

На работе, на перекуре Руслан рассказал коллегам о своей печали. Его напарник из Деревенска согласился, что в городе без блата ничего достать невозможно, а в их деревенском магазине холодильники стоят, и никто их не покупает, потому что у деревенских таких денег нет. Кто же отдаст три месячные зарплаты за такой аппарат?

– Вот моя сестра работает продавцом в Деревенске. Она говорит, премию получить не может, потому что план реали-

зации не выполняется. У нее уже полгода в магазине холодильники место занимают, а продать их она не в состоянии. – Слушай, друг! – обрадовался Руслан. – Позвони сестре, скажи ей, чтоб она холодильник никому не продавала. Я в субботу приеду и заберу.

– Нет проблем, суббота уже завтра, – пожал плечами коллега из Деревенска. – Никуда они не денутся. Сестра мне утром звонила, плакалась.

Руслан тут же побежал уговаривать пожилого водителя дядю Мишу. Дядя Миша сказал, что ему тоже нужен холодильник, дочка вышла замуж, – им все надо!

Они тут же вкладчину заплатили в бухгалтерии за использование автомобиля в субботу в течение трех часов и получили квитанцию для отмазки от ГАИ, если остановят. Затем подзаработали денег на холодильник.

Дядя Миша вечером приготовил свой бортовой ЗИЛ-130, заправил под завязку, бросил в кузов много веревок, старые одеяла и даже потрепанный матрас.

На другой день, в шесть утра, прихватив с собой сухой паек, они вдвоем выехали в глубинку – в долгий, дальний и рискованный путь по лесной дороге, «построенной Дедом Морозом», с погодным названием «зимник». Летом в этих краях проезжей дороги нет. Связь с удаленными населенными пунктами держат по реке или по воздуху.

Выехав из города, они оба ощутили невероятную красо-

ту северной природы. Сонный лес смиренно стоял, покрытый белым одеялом и звенящей тишиной! На улице морозец, в кабине тепло, играет радио и ведется оживленная беседа о жизни, о полезных свойствах мороза, морозильника и холодильника. Дорога казалась без конца и без края.

В Деревенск приехали часов через пять, магазин был уже открыт. ЗИЛ остановился у самого крыльца. Городские вылезли из кабины и, разминая затекшие ноги, зашли в магазин.

Магазин был оборудован в обыкновенной деревенской бревенчатой избе с печкой. В помещении, кроме продавщицы, никого не было. Она сразу поняла, кто к ней приехал, и откровенно обрадовалась.

Приезжие поздоровались и подтвердили ее догадку. Девушка, говоря с заметным местным акцентом, показала на три больших упакованных холодильника с красивым названием «Бирюса», стоявших перед прилавком и мешающих людям в очереди (в деревне тоже иногда выбрасывают дефицит, на который сбегается все население).

– Берите холодильники, они хорошие! Из красноярского завода бытовой техники! Корпус выполнен по технологии термоса! У них даже знак качества есть! – расхваливала товар продавщица. – Бирюса – это маленькая речка, на берегу которой стоит город Бирюсинск, в котором живет девчонка Бирюсинка из новой популярной песни.

Покупатели, глазам не веря и волнуясь, чтоб никто не опередил, спешно заплатили в кассу свои рубли и, получив чек, стали грузить холодильники в грузовик.

«Сарафанное радио» быстро разнесло новость по деревне – городские приехали! Вокруг машины собралось много местных зевак. Деревенские давно не видели новых людей и следили за каждым их движением, совсем не скрывая своего любопытства. А озорные девчонки из толпы даже спели свою дразнилку:

*Городские – не такие!  
Городские – все крутые!  
Холодильник им давай,  
чтоб хранился дольше чай!*

Руслан радостно подхватил их рифму:

*Завтра – отпуск у меня,  
не звони, будильник!  
Две недели обмывать  
буду холодильник!*

Не обращая внимания на местный цирк, городские старательно и аккуратно погрузили холодильники в грузовик. Поставили их спиной к кабине, подложили матрас, обернули все одеялами и обвязали веревками, прикрепив груз к кузову. Еще раз проверили – все было сделано на совесть. Не как для дяди, и даже не как для себя, а как для бога!

Затем в магазине гости купили еще продукты, которых давно не видели на городских прилавках. Вообще, деревни в то время снабжались, пожалуй, даже лучше, чем города. В городе мгновенно скупалось все, а в деревне – у всех все свое. Магазинное по качеству считалось даже рангом ниже.

Завершив закупку и погрузку, гости поблагодарили продавщицу, сунув ей незаметно по пятерке за неоценимую услугу. А та и так была рада! Почти мгновенно выполнен был месячный план товарооборота. Она передала брату привет и торбу с подарками. Потом долго махала рукой уезжающим с магазинного крыльца. Махали и все жители, собравшиеся на странное событие. Грузная машина шустро покатила в сторону города.



**ЛИТЕРАТУРА**

– В такой глуши, чтобы не свихнуться от тоски, можно быстро спиться, скурвиться или беззаветно верить и молиться богу! Вера в таких местах должна быть крепче бетона, – чисто по-городскому рассуждал Руслан.

– Ну вот, благодаря холодильнику теперь мы можем есть замороженные продукты, а не свежие, – шутя сказал дядя Миша, стараясь отвлечь Руслана от философских мыслей.

– Интересно получается: холодильник, вроде холодный, а как греет душу, – высказал свои ощущения довольный Руслан. – Холодильник большой, современный, с морозильником. Где же теперь продуктов набрать, чтоб его заполнить?...

– Вообще-то, для советских людей все надо делать по-советски. У советских холодильников внутренние стенки должны быть облицованы зеркалами. Тогда даже в постные дни, как в закромах родины, многократно отраженное в нем изобилие будет радовать глаз советского человека! – продолжал подшучивать дядя Миша.

– Хорошая идея! – поддержал Руслан. – А еще холодильник надо бы подключать не к электророзетке, где 220 вольт, а к розетке радиоточки. Тогда, если по радио будут передавать новости о перевыполнении плана по заготовкам сельхозпродукции, холодильник автоматически тут же набьется всеми продуктами, которых в

магазине давно уже совсем не видно.

Обратная дорога с хорошим настроением показалась не такой долгой. Уже в темноте, часов в шесть вечера, они подъехали к дому Руслана и вдвоем затащили драгоценный холодильник в квартиру.

Любопытные и бдительные соседи из ближайших домов, маскируясь за занавесками, выглядывали из всех окон и удивлялись, где это люди по благу достают новые холодильники.

Потом на работе Руслан сварил из двухмиллиметрового железа коробку с деревянным выдвижным ящиком наподобие спичечного коробка, для хранения картошки и овощей. Покрасил всю конструкцию белой краской и поставил на нее холодильник, вид которого стал еще солиднее. Теперь сохранность продовольствия была решена в комплексе! Гости, друзья, соседи, увидев интересное решение, делали себе такое же удобное, прохладное домашнее овощехранилище.

Промышленность полезное новшество не замечала, не хотела замечать и не освоила до сих пор, хотя все было проще простого. Тогда считалось, чем проще техника, тем она надежнее.

«Техника советская, надежная требует внимания от нас!» – пелось в советской армии. Бытовая советская техника тоже работала десятилетиями.

Раньше было другое время, все доставалось с трудом, тяже-

ло и дорого. Бытовую технику ценили, берегли, лелеяли. Если она барахла или ломалась, ее не выбрасывали, а относили в ремонт и там чинили. После этого она еще долго служила, и хватало ее почти на всю оставшуюся жизнь.

Друзья были верные, отношения прочные, любовь вечная, семьи крепкие. Хотя и это «чинили» тоже: откровенными разговорами в кругу близких, опытных и уважаемых людей.

Сегодня ничего не ремонтируют, чуть техника забарахла – ее сразу выбрасывают в мусор и покупают новую. То же самое происходит и с человеческими отношениями, с дружбой, с браком, с семьей...

Холод вытеснил тепло из повседневной жизни. И очень холодно становится тем, у кого нет теплых воспоминаний. Ничто так не лечит душу, как память и ее тепло.

**Райнгольд Шульц**

**КНИГИ ПАПЫ ШУЛЬЦА – ПОЧТОЙ!**

**ПЕРЕЛЕТНЫЕ ПТИЦЫ** – Рассказы о немцах Волыни, Крыма, Карелии, Коми, Казахстана

**ВОСКРЕСЕНИЕ** – Христианские рассказы для влюбленных в бога

**ИСПОЛНЕННАЯ МЕЧТА** – Израиль своими глазами! Марокко, Египет, Турция, Россия

**РЕЖИМ ТИШИНЫ** – Рассказы о службе и дружбе в армии

**ПУБЛИЦИСТИКА** – Книга с поля боя правды, истины, убеждений

**НЕМЦЫ ИЗ РОССИИ** – Рассказы о необычных судьбах

**ПОЛНЫЙ ВПЕРЕД** – О поздних переселенцах, о новой родине

**СЛЕЗЫ И ГРЕЗЫ** – Книга о поволжских немцах на русском и немецком языке

**АНЕКДОТЫ ПАПЫ ШУЛЬЦА; СМЕХОДРОМ** – Юмор про переселенцев (две книги)

**ВОЛГА, МОЯ КОЛЫБЕЛЬ; ДНЕВНИК ПОВОЛЖСКОЙ РУСАЛОЧКИ** – Две книги о немке Поволжья

Желающие приобрести эти книги или заказать у Райнгольда Шульца книгу биографического, мемуарного характера об истории своей семьи могут обратиться по электронному адресу: [papa-schulz@gmx.de](mailto:papa-schulz@gmx.de) или по тел.: 0 641–581 72 26

**ПОДПИСКА – лучший ПОДАРОК!**

**Всего 49,- € в год!**

Новые **ЗЕМЛЯКИ**

Тел.: **0 52 51-689 33 59**



Стоимость частного объявления от 20,- € до 35,- € (за один выход)

**ДОРОГИЕ ЧИТАТЕЛИ,** если Вы хотите со страниц журнала «Новые Земляки» поздравить с днем рождения, юбилеем, помолвкой или свадьбой, с первым причастием... или любым другим знаменательным и памятным событием своих родных, близких или друзей, звоните нам по телефону:

Пн.-Пт. 9.00-12.00 ч.

**0 52 51-689 33 59**

## ПОЭЗИЯ

Посвящается бабушке и дедушке

\*\*\*

Я помню сливу, что росла в саду  
под огненным лучом рассвета...  
Мне было десять. В этом же году  
я улетала к бабушке, на лето.

И бабушка была еще жива,  
и вместе с дедом ворошила сено.  
Как пахла эта жухлая трава! –  
грибами, подорожником и пеной.

Орешек заливался соловьем,  
что свил гнездо в кустарнике крапивы.  
Я собирала ягоды в ведро,  
А после – нераздавленные сливы.

Крыжовник ждал – вот-вот взорву я плоть,  
и плод стечет по пальцам прямо в рот.  
Но я брала на плечи табуретку  
и относила далеко вперед:

туда, где рос смородиновый куст –  
в изысканном наряде с нитью бус.  
И яблоки у трех огромных яблонь,  
слегка покачиваясь, напевали блюз.

Темнело быстро. Не горел фонарь.  
На ощупь я колола пальцы розой.  
Мне было десять, разве редкость – слезы?  
А редкость – это дедов календарь!

Не видела таких календарей, ни у кого –  
диковинная утварь!  
На ножке он стоял: крути его!  
И цифры, прыгая, смотрели внутрь.

Все яство, изумительным на вкус,  
казалось в то распаренное лето:  
из розы лепестков – ажурный мусс,  
кисель, березы сок, борщи, котлеты.

...Я помню, были чистыми полы,  
хотя одна скрипела половица,  
там стул стоял. Стоял он до поры.  
Мы все садились на него – проститься...

И десять лет прошло с тех пор, и двадцать...  
Забыла я про деда. Не ищу  
слова, которыми могла бы оправдаться.  
Но я грущу, действительно грущу!

Он бабушку любил и не женился...  
Концлагерь довелось ей пережить.  
Она – от рака легких, он – тужить!  
Но не расклеился, не сдал, не спился!

Да, воевал. Да, тяжело контужен.  
Рука висит, как плоть, уж много лет...  
А я живу в стране, где горя нет,  
с моей страной, мой дед, увы, не дружен...

Анжелика Миллер, 2016 г.

### ICH WAR ZEHN JAHREN JUNG...

Ich war zehn Jahren jung. Im Sommer  
neu funkelte der Pflaumenbaum  
in feuerroter Morgensonne –  
Ich weiß es alles noch genau:

Ich flog zu meinen Großeltern  
in die Sommerfreiheit. Die Oma  
lebte noch. Ich liebte diese Welt,  
der Grasgeruch war eine Wonne...

Ich half dem Opa beim Mähen  
es zusammenharken – es roch  
nach Wegerich und Schaum des Meeres,  
nach Pilzen und nach Beeren noch –

Die sammelte ich in einen Eimer.  
Es gab auch reichlich Pflaumen.  
Ein Vogelnest – in Brennesseln drei Eier  
Die Stachelbeeren auf dem Gaumen

zergingen voller süßen Saft. Ich huschte  
mit meinem Hocker ein bisschen weiter –  
zu dem hohen riesengroßen Busch,  
an dem sich rote Beeren reihten

wie Perlen auf dem grünen Kleid.  
Drei Apfelbäume ragten in den Himmel  
und man hörte weit und breit  
Gezwitscher – in dem Gewimmel –

ein Lied der Früchte in dem Wind –  
die Äpfel wie ein Kontrapunkt  
beim freien Fall. Geschwind  
kam dann die Dämmerung. Wund

von Rosenstacheln waren meine Finger.  
Mir fehlte das Laternenlicht.  
Wie rasch mit Zehn vergingen  
die Tränen ohne Spuren im Gesicht.

Und Opas ewiger Kalender auf dem Tisch  
war eine Seltenheit zum Drehen.  
Von Zukunftszahlen ein Gemisch.  
Wie viele Jahren sollten noch vergehen...

Der ganze Sommer war wie ein Tablett,  
das voller Köstlichkeiten lockte,  
mit Rosenduft und Birkensaft, auch Kottlets  
und Borsch von Oma, die ich mochte.

Der Fußboden geschrubbt und sauber –  
ich weiß noch – in der Mitte knarrte  
ein Brett und wie verzaubert  
stand dort ein Stuhl, der auf mich wartet:

Wir saßen alle vor dem Abschied immer  
auf diesem Stuhl, es war ein Brauch.  
Verging der Sommer im Geflimmer  
von heißer Luft und von Gewittern auch.

Wie lange her ist das gewesen.  
zehn, zwanzig Jahren zogen in das Land.  
Vergass ich Opa, der war ja genesen  
nach Kriegswunden mit steifer Hand.

Ich find, wohl, keine richt'ge Worte,  
die meine Schuld verkleinern würden...  
Doch denke oft an diesen Ort ich,  
vermiss die Großeltern. Die Bürde

von Omas Tod trug Opa lange Jahre.  
Sie kam ins KZ als junges Mädchen,  
doch Lungenkrebs... Danach war er  
ihr treu geblieben. Es war kein Märchen –

Er beklagte so viele Tote...  
Sich nicht aufgeben und weiter machen,  
das war sein Lebensmotto.  
Ich vermisse ihn und so viele Sachen...

Er war im Krieg, es zu vergessen  
erlaubt nicht die kaputte Hand.  
Wie seinen Groll soll ich ermessen  
hier lebend, in einem andren Land...

Nachdichtung Agnes Gossen

## ПОЭЗИЯ

Ну что за песня без баяна? И что за осень без стихов? Ни одно время года, даже весна, не является столь стихотворным, как осень! Подборка лирических произведений Натали Валл – лишнее тому подтверждение.

**ТРИ ОСЕННИХ ЦВЕТКА**

Я иду по аллее, тополей тихий шепот,  
Золотые их кроны до небес голубых.  
На скамейке, в тенечке, вижу пару влюбленных,  
Старичка и старушку – двух людей пожилых.

Сухонькая старушка в старомодном берете  
Смотрит взглядом влюбленным на своего старичка.  
Он целует ей руку, а в другой она держит  
Скромный желтый букетик – три осенних цветка.

Все случилось в их жизни, как же только сумели  
Этот взгляд, любви полный, сквозь лета пронести?  
Ни разлуки, ни ревность, ни злословье людское,  
Не сломали их счастья и не сбили с пути.

Вспоминали сегодня, свою первую встречу.  
Как он ждал на скамейке и сжимала рука,  
Для любимой подарок, скромный желтый букетик,  
... Как давно это было ... Три осенних цветка.

Время быстро промчалось и к закату клонится  
День осенний, прекрасный, как их жизненный путь.  
А любовь сохранилась и осталась навечно,  
И есть в этом, наверно, жизни всей нашей суть.

Если любите сильно, пронесите сквозь годы  
Это нежное чувство, как те два старичка.  
Тополей шепот томный, да в руках у старушки  
Символ вечного счастья – три осенних цветка...

\* \* \*

Глубокой осенью, прозрачна ночи чуткость,  
И если выдался непасмурный денек,  
То вслед за ним, загадочно и томно,  
В лиловое оденется восток.

На западе, в оранжевой долине,  
Пасутся, словно овцы, облака.  
Но вместо белого окрасит в темно-синий  
Их ночи наступающей рука.

И засияют звезды! Ярko и прекрасно  
Переливается их благородный свет.  
Словно по бархату рассыпали бриллианты,  
И все мои! Богаче меня нет!

**РАДОСТЬ И ПЕЧАЛЬ**

В уютном грязном доме,  
Грустно вглядываясь в даль,  
В сером вся, худа, невыта,  
У окна сидит Печаль.

А в избушке рядом с ней,  
Радость светлая живет.  
Она в платье цвета лета,  
Все танцует и поет!

Они сестры и подруги  
Каждый день уходят в мир.  
Сестра-Печаль шагает грустно,  
Сестра-Радость как на пир.

«Ах как все несправедливо», –  
говорит Печаль сестре, –  
«Знать меня никто не хочет,  
Все мечтают о тебе.»

«Не печалься дорогая,  
Так начертано нам жить,  
Тот, кто не познал Печали,  
Не сможет Радость оценить.»

\* \* \*

Она немного с жалостью смотрела,  
Да... Так смотреть не мог никто.  
И как-то неудобно ему стало,  
За щетину, за пятна на пальто.

«Дурак я был и не ценил ее заботы»,  
Закрыв лицо, он на скамью присел,  
Он вспомнил все, и грубость, и измены.  
Ах, как же он об этом сожалел.

Прошли года и время пролетело,  
Чужие женщины не значат ничего.  
Остались только лишь воспоминанья  
Ее любви, как было с ней тепло.

«Живи, как знаешь, больше нет обиды,  
Давно все кончено и бог тебе судья,  
Я очень счастлива с другим мужчиной,  
Он любит искренне, у нас семья.»

Она пошла своею легкою походкой,  
А он ей вслед смотрел, не отрывая взгляд.  
Такая женщина была с ним рядом,  
Все потерял. И нет пути назад.

## ПРИВКУС ЭПОХИ

Конструктор-модельер одежды, соосновательница стартапа ZZZIBA Александра Ламперт родилась в Харькове. Первое платье она сшила в шесть лет. Девчушка видела себя дизайнером, поэтому внимательно следила за всеми модными тенденциями. После окончания школы Александра поступила в Харьковскую академию дорожного хозяйства, но проектировать дороги так и не решилась. Выпускница вуза решила... проектировать одежду и поступила в Харьковский институт моды и дизайна. Вскоре создала свое текстильное производство. В 2006 году девушка попала в ДТП. С переломами рук, ног и позвоночника ее доставили в больницу, где врачи прогнозировали ей инвалидное кресло. Однако Александра по этому поводу имела свое, отличное от вердикта медиков мнение. Через год девушка вышла замуж и переехала к мужу в Германию. Семья имела совместный бизнес, однако на почве финансовых разногласий и вектора развития дела она распалась. Оставшись одна, Александра не растерялась, а отправилась в индивидуальное плавание.

Двадцатые годы прошлого столетия запомнились миру не только развитием автомобильной отрасли. Джаз, полупрозрачные наряды и короткие стрижки привнесли свой неповторимый привкус той эпохи. Сто лет назад была Шанель, революции и войны, борьба женщин за свои права.

Сегодня в топе автомобили, правда, электрические, музыка, правда, электронная и все те же полупрозрачные наряды, короткие стрижки. К этому добавился интернет и туристические полеты в космос. Легендарная Коко Шанель как была так и осталась. К сожалению,

никуда не делись войны и революции, а у женщин средне-статистическая зарплата меньше, чем у мужчин. И только неудобную тему инвалидности общество все еще обходит стороной и отодвигает ее подальше от глаз маркетинга.

Текстильный концепт ZZZIBA Zilberman & Lampert в Нюрнберге занимается разработкой и внедрением инновативных решений в повседневную моду и адаптацией ее для удобства людей с ограниченными возможностями.

По словам Александры Ламперт, у фирмы две производственные линейки: классическая и инклюзивная. «Очень скоро запустится особая онлайн-платформа ZZZIBA.COM, где ценовая политика будет ориентирована непосредственно на клиентов с инвалидностью. Концепт активно занимается агитацией крупных производителей одежды и обуви пересмотреть отношение к инклюзии и не игнорировать этот огромный сегмент рынка», – говорит Александра. Стартап сотрудничает с модельными агентствами (в частности Unikart by Just Marina), участвует в неделях моды.

«Вы когда-нибудь видели в обычном магазине жакет с разной длиной рукавов? – задает вопрос Александра. – Вот и я не видела. А ведь стандартная длина рукава никак не подходит человеку с ампутированной конечностью, не пользующемуся протезом. Массмаркет не ориентирован на инклюзию. Человек с протезом, в инвалидном кресле, в костюме с эндоскелетом является ходячей PR-акцией. Простите за черный юмор. Я сама инвалид, мне можно. Но если мы попытаемся найти удобную одежду для такого человека, то это крайне проблематично».



Александра Ламперт


[www.wba-alliance.com](http://www.wba-alliance.com)


Коллекция 2021/22 года ZZZIBA Zilberman &amp; Lampert

Основатели концепта ZZZIBA хотят, чтобы в каждом магазине появился отдел с одеждой, созданной под определенные потребности. Причем одежда должна быть качественной и функциональной. «Но рынку такая узконаправленная клиентоориентированность не нужна. Слишком много нюансов, требований, включая сложности производства и проблемы, которые продукт призван решать. Это все очень энергозатратно, – продолжает Александра. – Поверьте, я знаю, о чем говорю. У меня самой сломан позвоночник. Я практически не могу сидеть, надеть обувь для меня катастрофа! Я не предлагаю самозавязывающиеся шнурки, но роботизированные крепления – это же не что-то футуристическое! Подобную обувь уже сейчас можно создавать и продавать. Вопрос мотивации и бюджета. Бизнес всегда хочет знать условия вложений и возможность окупаемости. В Германии с инклюзией как таковой, конечно, все не так печально. К большому сожалению, на постсоветском пространстве все значительно сложнее. Вопиющий пример – паралимпийскую чемпионку России не пустили в Москве в спортивный

зал, по причине того, что рядом с «колясочницей» другим будет неудобно заниматься. На руководство залом подали в суд, который обязал не только давать возможность тренироваться инвалидам, но и иметь в штате тренера со специальной подготовкой. Это не про одежду, это про человечность в целом».

Александра Ламперт говорит, что марка ZZZIBA существует с 2008 года, однако концепт ZZZIBA официально зарегистрирован 9 марта этого года: «Благодаря коронакризису мы решились на этот шаг. Ранее большую часть работ я делала под заказ. И только во время пандемии решила все поставить на поток. Клиенты и заказчики приходят из социальных сетей и благодаря сарафанному радио. Мы хотим стать самой крупной фирмой, создающей моду для инвалидов в Германии. Мы постоянно ищем моделей с особенностями для каталожной съемки. Поэтому приглашаем к нам всех желающих из Германии. Надеюсь, что немецкое представительство Всемирного Бизнес-Альянса русскоговорящих женщин также окажет свою помощь в развитии нашего проекта».

Татьяна Хеккер, член Союза журналистов Германии



# ZZZIBA


[@zzzibacom](https://www.instagram.com/zzzibacom)

[zzziba@web.de](mailto:zzziba@web.de)


0 152 - 54 36 14 32

## ZZZIBA NÜRNBERG



# КТО ДОЛЖЕН ОПЛАЧИВАТЬ ОФОРМЛЕНИЕ И ПЕРЕВОД РОССИЙСКОЙ ПЕНСИИ В ГЕРМАНИЮ?

*Не соглашайтесь с незаконными удержаниями пенсии*

В моей работе по оказанию юридической помощи соотечественникам больше всего дел касаются проблем российской пенсии.

Многие до сих пор не знают, что поздние переселенцы (§4), в соответствии с немецким законом, имеют право на отказ от российской пенсии по старости, хотя и не обязаны это делать. В то же время российское законодательство (Закон No 400-ФЗ) не допускает получения двух пенсий (российской и немецкой) за один стаж. Те переселенцы, кто правильно оформил отказ, избавились от стрессов и убытков, связанных с зачетом российской пенсии, и получают свои deutsche Rente и пособия Grundsicherung в полном размере.

Группа наиболее трудных и часто встречающихся проблем – это удержания российской пенсии из социальных пособий (SGB XII) в тех случаях, когда российские пенсии переводятся только на счета в российском банке и получатель социального пособия эти пенсионные выплаты регулярно получать в свое распоряжение в Германии не может. К сожалению, пенсионеры мирятся с этими незаконными удержаниями («Ладно, потерплю, потом съезжу, заберу деньги»), живут на урезанное пособие, отказывая себе в самом необходимом. Такое поведение получателя социального пособия означает согласие с решением социального ведомства о зачете пенсии и создает впечатление, что пенсионер или нашел возможность получить ее в Германии, или имеет скрытые доходы.

Защитить интересы российского пенсионера в такой ситуации трудно, но возможно. Не стоит терпеть финансовых лишений, даже если

пенсионер своевременно не заявил в социальное ведомство о получении российской пенсии. Не надейтесь своим послушанием добиться снисхождения чиновника при принятии того или иного решения. Жалости социальные ведомства в таких ситуациях не испытывают, перед законом все равны. Хочется посоветовать российским настоящим и будущим пенсионерам: не бойтесь отстаивать свои интересы.

Если социальное ведомство требует оформить российскую пенсию, это не означает, что нужно беспрекословно следовать этому требованию.

Бывают ситуации, что получатель социального пособия в силу объективных причин не может заняться оформлением российской пенсии. Уже на этом этапе необходимо перепроверить законность требования социального ведомства об оформлении российской пенсии и отстаивать свои права. При невозможности оформить российскую пенсию в силу плохого состояния здоровья, утери документов и иных обстоятельств следует добиваться отмены требования социального ведомства об оформлении российской пенсии.

Удержание российских пенсий с социальных пособий законно только в тех случаях, если пенсионер может пользоваться своей пенсией в Германии. Конечно, если пенсия в России лежит на счету, не снимается и не используется родственниками.

Это подтверждено многими судебными решениями социальных судов Германии в пользу моих клиентов (например решение социального суда города Aachen: Beschluss vom 27.06.2018 - S 20 SO 101/18 ER).

Получение российских пенсий в Германии возможно, несмотря на изменение российского законодательства о прекращении переводов пенсий за рубеж Пенсионным фондом России. Пенсионер, как правило, не может самостоятельно наладить процедуру получения российской пенсии в Германии. Сложность состоит не только в выборе способа получения пенсии в Германии (пересылка денежных средств в Германию, помощь родственников, поездки в Россию за пенсией). Невозможно регулярно получать выписки со счета в России для доказательства снятых или переведенных сумм из-за рубежа, справки о размере российских пенсий. Требуют затрат переводы этих сведений на немецкий язык. Все перечисленные документы необходимо предъявлять социальному ведомству для правильного зачета российской пенсии на социальное пособие. Их сложно получить родственникам, помогающим с получением пенсии живущему в Германии пенсионеру. Сервисным фирмам, помогающим организовать перевод пенсии в Германию, это не составляет труда.

Необходимые затраты на оформление и получение российской пенсии в Германии должно компенсировать социальное ведомство.

Поэтому не стоит после получения требования социального ведомства об оформлении российской пенсии или решения социального ведомства о назначении социального пособия с учетом российской пенсии тратить последние «копейки» на проплату услуг сервисных фирм или, что хуже, ехать в Россию для выполнения требований ведомства. Сервисные фирмы с квалифицированными юристами российского и немецкого права обязательно подскажут пенсионерам, что следует предпринять, чтобы получить такого рода денежные компенсации от социальных ведомств.

Необдуманные действия, поспешные выводы, потраченные со

своего кармана деньги на оформление и/или перевод российской пенсии – все это, как правило, исправить и/или вернуть очень сложно.

Бывает, что чиновник отказался выделить деньги на оформление пенсии и перестал напоминать о своем требовании. Получатель пособия спокоен – не требуют, и ладно. Проходит время – приходит на его место «новая метла», и человек получает грозное письмо: «Вас давно просили оформить пенсию – вы не реагировали, поэтому выплату пособия вам прекращаем». Хорошо, если с жалобами на такие письма обращаются к адвокату. Но чаще люди впадают в панику – одалживают деньги, летят в Россию. Иногда им удается оформить пенсию и карточку для снятия пенсионных денег в немецком банке. Добиться компенсации затрат в такой ситуации очень сложно, не говоря уже о прочих издержках (здоровье, нервы, последующие финансовые потери).

Расскажу коротко об одном из таких решений социального суда Нюрнберга. Получательница социального пособия HAZ IV одолжила 1500 евро и поехала по требованию Job-Center в Россию, оформлять российскую пенсию по старости. Пенсию оформить удалось, но перевести в Германию, к сожалению, нет. По возвращении в Германию с радостной вестью о назначении пенсии пенсионерке не только прекратили, в соответствии с законом, выплату пособия HAZ IV, но и отказались компенсировать затраты на оформление пенсии. Поданный в социальный суд иск против социального ведомства остался без удовлетворения.

Хочется еще раз посоветовать нашим соотечественникам не бояться социальных чиновников и отстаивать свои права всеми законными способами.

Информацию о других проблемах российских пенсионеров можно получить на моем сайте

[www.pankovski.de](http://www.pankovski.de).

С. Панковски, Rechtsanwältin

## Адвокат Светлана Панковски

(специалист российского и немецкого права)

### РОССИЙСКАЯ ПЕНСИЯ / ПРОБЛЕМЫ И РЕШЕНИЯ

- ▶ Незаконное удержание пенсии ведомствами\*
- ▶ Перевод пенсии в Германию с 01.01.2015\*
- ▶ Отказ от российской пенсии для §4 BVFG\*
- ▶ Долги из-за российской пенсии \*

\* возможна оплата через социальные ведомства



Тел.: 0209-95 90 6390 / Wilhelmstraße 7, 44649 Herne  
[www.pankovski.de](http://www.pankovski.de)

## ВАМ НУЖНА КОНСУЛЬТАЦИЯ ИЛИ ПОМОЩЬ?

Напишите нам на E-Mail [24@iscr-gmbh.de](mailto:24@iscr-gmbh.de)  
(укажите номер телефона для обратной связи) или  
позвоните по тел.: 0209 – 933 69 06

ISCR GmbH, Kurt-Schumacher-Str. 125, 45881 Gelsenkirchen

## Как поддерживать ЩИТОВИДНУЮ ЖЕЛЕЗУ?

Щитовидке «поручено» хранение йода, синтез кальцитонина и тиронинов (тироксина, трийодтирониона). Под руководством нервной системы эти гормоны регулируют обмен веществ, психоэмоциональное состояние, работу сердца, когнитивные способности. Недостаточная гормональная активность железы моментально отражается на психическом и физическом здоровье. Поддерживать стабильный баланс гормонов помогает витаминно-минеральная профилактика.

Полезные для щитовидной железы (ЩЖ) витамины и микроэлементы содержатся прежде всего в следующих продуктах:

■ **Морская капуста** возглавляет рейтинг, поскольку содержание йода в 100 г этого продукта в 2,5 раза превышает суточную норму. Для стабильной работы ЩЖ достаточно кушать по 50 г морской капусты в день. Диетологи рекомендуют морскую капусту желающим снизить вес, поскольку в ней минимум жиров и углеводов, а калорийность – всего 25 ккал на 100 г.

■ **Ягоды – клюква, хурма.** В 100 г свежей ягоды – половина суточной нормы йода, треть нормы аскорбинки и ретинола. Считается отличным профилактическим средством болезней эндокринной системы. Клюква – один из самых мощных природных антиоксидантов. В день можно кушать по 1 стакану свежих ягод.

■ **Красная морская рыба с жирностью более 8%.** В 100 г красной рыбы содержится 150-200%

витамина D, жирных кислот. 100 г нерки или форели – это половина дневной нормы селена, витаминов группы B.

■ **Печень свинья.** В стограммовой порции печени 112% дневной нормы железа, 90% селена, 121% витамина B2. Калорийность зависит от способа приготовления блюда. Печень обязательно включают в рацион при анемии, которая угрожает здоровью ЩЖ.

■ **Креветки, крабы, мидии.** В представленном списке они лидируют по синергии цинка и селена. Богаты белком, йодом, тиаминном, рибофлавином, пиридоксином. Блюда из морепродуктов и рыбу рекомендуется употреблять два раза в неделю. Улучшить питание поможет включение в рацион морской соли, в которой содержится большая концентрация йода.

### Диета при болезнях щитовидки

Продукты при заболеваниях щитовидной железы выбира-

ют с учетом нарушения синтеза тиронинов. Усилить гормональную активность щитовидки при гипотиреозе (пониженной функции ЩЖ) помогут рыба, морская капуста, морепродукты. Диетическое питание дополняют:

■ сухофрукты, орехи,  
■ зерновые, злаковые, бобовые культуры,

■ свежие ягоды, фрукты, овощи, зелень,

■ отвары из йодсодержащих растений (жеруха лекарственная, цетрария исландская, пармелия раскидистая, кладония альпийская).

Пациенты с гипотиреозом вынуждены искусственно поддерживать функции щитовидки – принимать гормоносодержащие препараты. Нередко это приводит к набору лишнего веса, поэтому питание строится на низкокалорийных, нежирных, несладких блюдах.

При избыточной выработке тироксина и трийодтирониона ускоряется обмен веществ, из-за чего стремительно уменьшается масса тела, снижается уровень гемоглобина в крови, повышается хрупкость костей. Поэтому рацион при гипертиреозе (повышенной функции ЩЖ) дополняют продуктами, содержащими:

■ железо – печень, чечевица, шпинат, черный шоколад;

■ кальций – творог, сыр, кисломолочные напитки.

При гипертиреозе категорически противопоказаны йодсодержащие продукты. Дополнительная стимуляция ЩЖ повышает риск развития угрожающего жизни состояния – тиреотоксического криза.

### Продукты, с которыми следует быть осторожным

Органы эндокринной и сердечно-сосудистой систем «не любят» продукты с обильным содержанием животных жиров, сахара. Для профилактики кардиологических патологий, сахарного диабета, атеросклероза, болезней щитовидной железы рекомендуется исключить из рациона:

- фаст-фуд,
- копчености,
- полуфабрикаты (пельмени, чебуреки, хинкали),
- колбасные изделия,
- мясо домашней птицы (утка, гусь),
- жирную свинину,
- кондитерские изделия,
- консервацию – паштеты мясные, шпроты, рыбные консервы,
- мучное – выпечку из сдобного, слоеного, песочного и заварного теста,
- кетчупы, соусы на майонезной основе, горчицу.
- сладкую газировку.

## Последствия ЧРЕЗМЕРНОЙ НАГРУЗКИ

После проведения ряда исследований ученые подтвердили давно выдвигаемую гипотезу о взаимосвязи между нагрузками на работе и здоровьем. Периодически задерживающиеся на работе люди чаще болеют различными заболеваниями, подвержены травмам и сердечным приступам.

Женщины с ненормированным рабочим днем больше едят и курят, а также занимаются спортом в меньшей мере, чем их сверстницы. Ученые отмечают, что для оказания негативного влияния на здоровье достаточно всего лишь несколько часов в неделю работы сверхнормативно. Обычная рабочая неделя состоит из 40 рабочих часов – у тех работников, которые работают от 41 до 50 часов в неделю, повышается риск заработать гипертонию на 14%, а у тех сотрудников, у которых рабочая неделя состоит из 51 часа, этот показатель доходит до 29%.

В группе риска первыми в списке находятся плохо оплачиваемые работники неинтеллекту-

ального труда. Квалифицированным сотрудникам на 50% реже ставят диагноз «гипертония», чем офисным клеркам и рабочим без образования.

Кроме того, неправильное освещение в помещении, где человек проводит большую часть дня, может привести к различным расстройствам сна.

Такой вывод сделали ученые, изучавшие на протяжении дня, как сказываются на здоровье изменения оптического спектра. Оказалось, что небольшое количество солнечного и электрического света в совокупности приводят к уменьшению гормона мелатонина, что в свою очередь ведет к проблемам со сном.



Мелатонин, ответственный за способность уснуть, естественным образом накапливается к вечеру, и организм сам настраивается на сон. Синий свет цветового спектра останавливает выработку мелатонина, поэтому днем легче работает и не хо-

чется спать. Но если синий свет регулярно воздействует на человека в вечернее время, то происходит подавление естественной выработки гормона мелатонина, из-за чего сон ухудшается.

Подготовила  
Виктория Шенебергер

# SPA TRAVEL- ПУТЕШЕСТВИЯ ДЛЯ ЗДОРОВЬЯ!

**НАШИ УСЛУГИ ДЛЯ ВАС:**

**10**  
JAHRE  
**2018**

## ОПЫТ

Более 10 лет Spa Travel является туроператором в сфере лечебно-оздоровительного туризма, предлагая и расширяя спектр предоставляемых услуг, максимально ориентированных на потребности клиентов. Мы предлагаем уникальные оздоровительные концепты, велнесс- и спа-программы, на лучших курортах Болгарии, Венгрии, Латвии, Литвы, Польши, Словакии, Чехии и др.



## КАЧЕСТВО

Spa Travel уделяет особое внимание контролю качества всех составляющих турпродукта на каждом этапе его формирования, продвижения и его реализации. Мы всегда стремимся к тому, чтобы клиент был уверен, что ему будут предоставлены качественные услуги, тщательно проверенные и отобранные экспертами компании.



## НАДЕЖНОСТЬ

Spa Travel выбирает надежных партнеров и лучшие отели! Благодаря нашему многолетнему и индивидуальному сотрудничеству с нашими партнерами, мы предоставляем нашим клиентам качественный сервис и благоприятные условия для хорошего отдыха. Мы постоянно следим за новинками в сфере туризма, и посылаем инновационные импульсы нашим партнерам и коллегам.



## ПОРТФОЛИО

В портфолио Spa Travel имеются предложения более чем 3.000 туров различной направленности: оздоровление, классическое санаторно-курортное и амбулантное лечение, реабилитация, активный отдых, велнесс, спа, красота, программы похудения, детское оздоровление и многое другое. Эти предложения от Spa Travel Вы найдете в более чем 500 отелях различной звездной категории, на более чем 70 курортах в 20-ти странах мира.



## БЕЗОПАСНОСТЬ

Spa Travel придает большое значение безопасности данных наших клиентов. На нашем сайте и программе онлайн-бронирования туров, используются новейшие технологии кодирования информации SSL, которая обеспечивает безопасную передачу данных.



## КОНСУЛЬТАЦИЯ

Сотрудники компании всегда готовы индивидуально проконсультировать, и ответить на вопросы клиентов, на высоком профессиональном уровне. На каждом курорте организованы еженедельные информационные встречи с представителем Spa Travel, который предложит разнообразные экскурсии, индивидуальные и шопинг туры, пикник на природе.



## КОМПЕТЕНЦИЯ

Команда Spa Travel ориентирована на достижение положительного результата, приносящего реальную пользу клиенту и отвечающим современным тенденциям рынка. Команда которая ценит и развивает свою корпоративную культуру, где каждый из ее сотрудников участвует в процессе достижения общего успеха компании.



## МОБИЛЬНОСТЬ

Spa Travel постоянно расширяет и обновляет автобусный парк, который состоит из современных и комфортабельных туристических автобусов. Это позволяет нам организовать групповые и индивидуальные туры на базе собственных чартерных программ и регулярных рейсов. Spa Travel быстро и безопасно доставит Вас к месту Вашего отдыха.

**Spa Travel**  
Kur- & Wellnessreisen

**0 61 55 89 89 750**  
**spa-travel.de**

# КОНСТАНТИН ФОН КАУФМАН: ТОСКА ПО СОЛНЦУ ТУРКЕСТАНА

Окончание.

Начало см.: «НЗ» № 9/2021

В официальной истории Октябрьской революции много места уделено успехам большевиков, победоносному шествию советской власти. Но очень мало, либо ничего не говорится о фатальных неудачах, преследовавших Ленина и возглавляемое им правительство народных комиссаров с первых дней нового мира.

Помните, как нам на уроках истории вдалбливали перечень петроградских учреждений, намеченных к первоочередному захвату в ходе вооруженного восстания: почта, телеграф, вокзал, банк? Захват коммуникаций имел стратегическое значение. Но целью номер один был Государственный банк, хранилище золотого запаса Российской империи, бывшего некогда самым крупным в мире. Настаивая на немедленном выступлении, утверждая, что промедление смерти подобно, Ленин имел в виду именно эту цель. Он понимал, что в горниле войны золотой запас таял, словно глыба льда в паровозной топке.

Как ни подгонял Ильич своих соратников, они все же опоздали. Буквально перед залпом «Авроры» большая партия золотых слитков была вывезена в бронированных вагонах в Хельсинки и оттуда переправлена в Стокгольм для размещения в шведском Рикс-банке. Еще раньше, в январе 1915 года, половина золотого запаса была эвакуирована в Казань. Да и в самом начале войны почти четверть золотых активов Государственного банка была перемещена в хранилища Банка Англии для обеспечения военных кредитов. Так что новой власти достались лишь крошки от пышного, аппетитного, но втихомолку расхвачанного пирога.

Проследившая судьбу царских слитков, монет особой чеканки, ювелирных ценностей, поневоле приходишь к выводу, что и революция, и казнь царской семьи, и смута гражданской войны на самом деле являлись прикрытием в охоте за золотым запасом.

В Казани советская власть была установлена почти сразу

после петроградского переворота. Формально в распоряжении Совета народных комиссаров оказались около восьмисот тонн хранимого здесь золота. Но доступ к нему был затруднен чересполосицей самопровозглашенных республик, то лояльных, то нелояльных к большевикам (уже шла гражданская война). К тому же волжские города находились под сильным влиянием левых эсеров. Те тоже входили в состав первого советского правительства. Пришлось бы с ними договариваться, чтобы распоряжаться реквизированным богатством. Договариваться большевики не умели. И если бунт левых эсеров в июле 1918 года был (как сейчас говорят) спровоцирован большевиками – то не по этой ли причине?! Уничтожить коалиционного партнера и окончательно завладеть золотым запасом.

Если отвлечься от истории кровавого подавления бунта, то зерно событий становится похожим на анекдот. В июне 1918 года народный комиссар финансов Попов по поручению Ленина направил Казанскому отделению Госбанка приказ об эвакуации ценностей. Едва подготовили баржи под загрузку, как командующий Восточным фронтом Михаил Муравьев объявил, что ни он, ни вверенные ему воинские формирования больше не подчиняются советской власти. Пока московские (столица переехала в Москву в марте 1918 года) и казанские комиссары пребывали в шоке от предательства главнокомандующего, Муравьев попытался захватить золотой запас. Выставленные на охрану латышских стрелки отстояли «достояние республики». Но тут по Казани врезал, откуда не ждали, белый отряд добровольцев полковника Владимира Каппеля. И почти все золото оказалось у него.

По плану эвакуации удалось вывезти лишь «полпроцента» золотого запаса – 4,6 тонны слитков. И те не дошли до Москвы, исчезли по дороге.

## ОМСКИЙ КАЗНАЧЕЙ

Цепь головокружительных событий революционно-золотой лихорадки можно было бы

разматывать и дальше. Но нас интересует финал.

Финалов было два. Первый патетический. Пятьсот с лишним тонн царского золота, штабели казначейских билетов на сто миллионов рублей Каппель передал Колчаку. Учетом золотого запаса, размещением его активов ведал Константин Харитонов. Запомним эту фамилию.

Второй финал трагический. В советское время было написано немало книг и снято фильмов об отваге и ловкости чекистов, сумевших в январе 1920 года захватить золотой эшелон Колчака. «Пропавшие» ценности были возвращены Республике Советов. На самом деле не было никакой операции по захвату. И золотой запас, и самого Колчака выдал Чехословацкий корпус, контролировавший значительную часть территории Восточной Сибири. Причем выдал сначала эсеровскому политсовету в Иркутске, а уж тот перенаправил омского экс-диктатора большевикам. Колчака спешно расстреляли, золото перевезли обратно в Казань. Здесь активы обрели своих владельцев. Выяснилось, что все действия с золотым запасом, которые осуществлялись по распоряжениям колчаковского правительства, тщательно, до последнего золотника, задокументированы Харитоновым. А вот сквозь большевистские руки по дороге в Казань бесследно утекло золота на 35 миллионов рублей. Что лишь добавило злости по отношению к щепетильному омскому казначею, сумевшему не допустить лихоимства.

Константин Петрович Харитонов был внуком туркестанского генерала Константина Петровича фон Кауфмана.

## СЧАСТЛИВЫЙ ПОТОМОК

Его не отнесешь к активным участникам белого движения. Вся жизнь Константина Харитонova прошла на статском поприще, к тому же провинциальном. Будучи видным уфимским юристом, бывшим депутатом Государственной думы, он не мог оставаться в стороне от



Омский казначей Константин Харитонов, внук фон Кауфмана

деятельности Временного Всероссийского правительства. Этот орган, называвшийся также Директорией, сформировался в Уфе как ответ большевикам после низложения временного правительства в Петрограде. Харитонов стал членом юридического совещания при правительстве. Уже тогда у него сложились особые доверительные отношения с военным и морским министром Александром Колчаком. Дружил и с Владимиром Каппелем.

В ноябре 1918 года после передачи единоличной верховной власти Колчаку Харитонов переезжает в Омск, возглавляет юридическую службу управления делами Российского правительства. Но фактически он был главноуправляющим при верховном правителе и Совете министров в Омске, вторым лицом после Колчака.

Вот ведь какой удивительный сложился комплот. Герой Директории Каппель, умыкнувший золотой запас. Продвигающийся в диктаторы Колчак, заполучивший это богатство. И его мирный сподвижник Харитонов, которому впоследствии будет поручен золотой учет. И бронзовый дед Харитонova в ташкентском сквере. И скандальная парадигма его образа: старый герой Туркестана словно бы осовременился, стал олицетворять взлет белого движения на востоке России.

Это если и не конкретная причина, то, по крайней мере, живой исторический контекст поспешного и вороватого сноса памятника фон Кауфману.

Ну а внук действительно оказался счастливым. В охоте за омским диктатором большевики до поры до времени «не разглядели» его фигуру. Харитонову удалось избежать расправы.

С 1920 года он осел в Харбине, прожил здесь более двадцати лет, служил в правлении Китайской Восточной железной дороги, был членом правления одного из банков. Кстати, после упразднения Директории и продвижения Красной Армии за Урал в Харбине оказалось немало уфимцев. Они обратились к Константину Петровичу с просьбой возглавить уфимское землячество.

### ВЫПРАВКА ДА ЧЕСТЬ

Жизнь Харитоновна была очень долгой (умер в 61 год), но насыщенной, насквозь продутый вихрями истории. Под этими вихрями, косившими целые народы, он не отступил ни на йоту, не изменил своим убеждениям. И оставался, в общем, счастливым человеком. Быть может, самым счастливым в своем роду. В скромном эмигрантском мироустройстве он был все-таки в своей тарелке.

Не сравнить с муками не востребованности героя русско-японской войны командира лейб-гвардии Гродненского гусарского полка генерала Алексея фон Кауфмана (племянника туркестанского генерал-губернатора), которому в эмиграции в Париже доводилось командовать лишь канцелярией то в Союзе инвалидов, то в Союзе ревнителей памяти Николая II.

Вообще, в российской ветви старинного австрийско-прусского рода немало замечательных представителей. Участник войны с Наполеоном генерал-лейтенант Петр Федорович фон Кауфман сражался в десятках походов, из каждого привозил по ранению. Скончался от ран в Красноставском гарнизоне в Польше. Член Государственного совета и министр просвещения Петр Михайлович фон Кауфман (еще один племянник Константина Петровича) был автором проекта о всеобщем начальном образовании в России. Без преувеличения фигура государственного масштаба – но в годы парижской эмиграции весь его масштаб свелся к сбору воспомоществований русским беженцам и инвалидам. Служил и этому делу честно и самоотверженно – по-другому не умел.

Нет, род, конечно, состоял из счастливых – но с роковым сломом в судьбе. Красноречив «род истории», сразившей сына Константина Петровича, флигель-адъютанта и артиллерий-

ского поручика Михаила фон Кауфмана. Храбрец, герой Ахалтекинского похода, завершившегося присоединением Асхабада, он застрелился, чтобы избежать обвинений в трусости из-за отказа драться на дуэли. Нелепая история: повздорили и даже сцепились в столичном ресторане три офицера. Потаповка закончилась примирением и совместным завтраком. Но кодекс чести требовал дуэли. Один из забияк, поручик Кауфман, категорически отказался. «Проливать кровь из-за пьяного вздора?!» Двое других все-таки приняли условия дуэли – оба стреляли в небо. А уклонизм Кауфмана праздная молва приписала трусости. Чтобы смыть пятно, но не мстить ближнему, поручик решил наказать себя.

Гуманистическое воспитание, гуманистические традиции заметны и во всех начинаниях Константина фон Кауфмана. Можно лишь сожалеть, что его сыну это передалось в трагическом воплощении. Но отец-генерал требовал от себя и от окружающих человеколюбия. И этим невозможно пренебречь.

Походы в Среднюю Азию были одними из самых бескровных в истории русской армии. За полтора десятилетия, когда Туркестанским краем правил Константин Петрович, его стараниями и инициативой многочисленных сподвижников был заложен фундамент местной промышленности. Сельское хозяйство было переведено на экономическую основу. Дехкане и владельцы земли получили возможность свободно продавать урожай, в том числе по твердым ценам, на основе государственных гарантий. Так была пресечена феодальная власть местных князьков (баев и ханов), на все налагавших жадную длань.

В советских учебниках истории Кауфману уделялась от силы пара слов: «царский са-

трап и колонизатор». Зато в учебниках пространно говорилось о том, что из мрака феодализма народы Средней Азии вывела советская власть. На самом деле зачинателем борьбы с феодализмом был принципиальный, удачливый и смелый царский генерал. Знавшие Кауфмана лично ценили и его объективность. Ему, в отличие от белого генерала Скобелева, был чужд шовинизм. Он служил царю – но охотней проявлял себя как отец солдатам. И тем народам, на чью землю пришли его солдаты.

Основу туркестанского войска составляли уральские казаки. Здесь не было типичного для старой армии командирского мордобоя, почти не применялись «законные», предусмотренные уставом гарнизонной службы, телесные наказания.

Однажды в Ташкенте произошел невероятный случай: застрелился местный прокурор, подписавший обвинительное заключение по делу двух солдат, сбжавших со службы и напавших на арсенальный караул, чтобы раздобыть оружие. Беглецов поймали, им полагалась смертная казнь. Прокурор не мог сознавать себя причастным к смертной казни. Следствие провел, долг исполнил – и «самоприговор» исполнил тоже.

### ЯРКАЯ ЖИЗНЬ, ТИХАЯ СМЕРТЬ...

С Кауфманом в забытый край пришли культура и образование. Его перу принадлежат честные и мужественные доклады о плачевном состоянии, в котором «достался российской короне процветавший некогда край», о необходимости крупных вложений и пожертвований в его возрождение.

Он открыл четыре гимназии, более полусотни школ. Национальная библиотека имени Алишера Навои в Ташкенте

– тоже его детище. За вклад в культуру и просвещение он был избран почетным профессором Московского университета и действительным членом Петербургской академии наук.

Обширную безжизненную равнину западной Ташкента, между Сырдарьей и Самаркандом, не зря прозвали Голодной степью. Здесь вымирало немногочисленное население редких кишлаков, оставшихся со времен Улугбека, когда в арыках хватало воды, а от кишлака к кишлаку тянулись виноградники. Ханские междоусобицы оставили народ без воды. А земля без воды стала «источником» голодной смерти.

Обводнение Голодной степи считается одним из амбициозных проектов советской власти. До поры до времени удачным – пока не началось пересыхание Аральского моря. Но первые работы по обводнению начались еще при Кауфмане.

А что до кончины генерала... Ну, умер в постели, от апопектического удара, тихо. По внешним признакам. На самом деле удар сразил Кауфмана при известии об убийстве Александра II, они были дружны с юности. Тоже слом судьбы. Старый воин-миротворец потосковал в своем недуге и тихонько ушел. «Под смутный говор, стройный гам, сквозь мерное сверканье балов», – как напишет потом Гумилев.

### ИМЯ НА КРЫШЕ

На Памире редко увидишь дождевые тучи. Взгляд, обращенный вверх, ничем не ограничен. При любой погоде слепит взор стерильной снежной белизной вершина-семитысячник, открытая полтора века назад в главном массиве Чон-Алайского хребта Алексеем Федченко. Вершину назвали пиком Кауфмана – в честь друга первооткрывателя, сделавшего многое для того, чтобы планы памирских изысканий Федченко превратились в жизнь.

Полвека спустя пик Кауфмана переименовали в пик Ленина. Еще через восемьдесят лет семитысячник переименовали в пик Абу Али ибн Сины, персидского медика, никогда, как и Ленин, не бывавшего на Памире. История с памятниками в ташкентском сквере нашла отражение на Крыше Мира.



Пик Кауфмана, он же пик Ленина, он же пик Ибн Сины

Олег Филимонов

Фото: Википедия, обществ. дост.

## СУДЬБА И МОРЕ ФОН ЭССЕНОВ

Передвижная выставка «Морская династия фон Эссенов», приуроченная к 160-летию со дня рождения Николая фон Эссена, 100-летию Русского исхода и 325-летию создания ВМФ России, с успехом прошла в Музее морского флота в Москве и казанском музее Е.А. Боратынского. Экспозиция рассказывает о необычных судьбах людей из известного рода российских немцев и малоизвестных страницах истории отечественного флота. В ближайшем будущем ее планируют показать в Кронштадте, Санкт-Петербурге и Калининграде.



По мнению специалистов, выставка является ярким примером того, как нужно собирать и хранить генеалогию. Среди экспонатов – герб фон Эссенов и их родословная с фотографиями и текстами, портреты именитых предков, среди которых – обер-комендант Ревельской крепости, трехкратный кругосветный путешественник-мореплаватель, статс-секретарь императора Александра II и тайный советник, адмирал и моряки из рода.

Главные действующие лица выставки – Николай Оттович фон Эссен (1860-1915) и Раймонд Федорович фон Эссен (1888-1931). Первый, командуя Балтийским флотом в первую мировую, защитил Петроград от германского флота с моря. Второй – молодой и отчаянный летчик Черноморского флота, отряд которого впервые в истории российского военноморского флота в 1916 году совершил бомбовый авианалет на вражеские позиции на территории Турции.

В экспозиции также представлена модель летающей лодки М-5 начала XX века. Именно на таких гидросамолетах лейтенант Раймонд фон Эссен летал на боевые задания.

Коллекция открыток с кораблями, которыми Николай фон Эссен командовал на различных флотах России, является

настоящей «летописью» походов прославленного адмирала. Тут же – необычный для военного времени предмет – японский веер. Оказалось, он напрямую связан с драматичным событием военной истории России. В 1905 году из Страны восходящего солнца привез его в подарок своей сестре Николай Оттович фон Эссен. После падения Порт-Артура морской офицер оказался в плену у японцев. Тем не менее, их восхищал героизм этого человека, который он проявил при обороне крепости.

Через сто лет, в память о морском офицере, в 2016 году Черноморский флот РФ пополнился фрегатом «Адмирал Эссен». Об этом событии напоминают эксклюзивные сувениры и модель фрегата.

**ХРУПКИЙ МОСТ В ПРОШЛОЕ**  
Николай и Раймонд фон Эссен – люди одной эпохи, но разных судеб. Первый был похоронен на родной земле до революции и великих потрясений. Второму пришлось эмигрировать в Америку, провести остаток жизни в скитаниях и найти последнее пристанище на кладбище в Нью-Йорке.

Фотографии, документы, государственные награды и их реконструкции, вырезки из дореволюционных и современных газет – все это собиралось

потомками фон Эссенов. Один из них, Николай Алексеевич фон Эссен, стал организатором и куратором выставки. По его словам, это «попытка проложить мост в прошлое, от которого сегодня порой остаются только фасады; это один из небольших шагов к правильному пониманию истории без купюр и конъюнктурного подхода».

«Мои предки происходили из типичного рыцарского рода, – говорит организатор выставки, учитель немецкого языка одной из московских школ Николай фон Эссен. – Из Вестфалии фон Эссенсы в XVI веке переселились на Балтику, приобретая имения в Курляндии, Лифляндии и на острове Эзель. На службе в Швеции фон Эссенсы получили баронское и графское достоинство, успев послужить до этого и в прусской армии».

Первое упоминание фон Эссенов относится к периоду великих географических открытий. (Имя Александра фон Эссена выбито на надгробной плите в одной из старинных таллинских церквей). Многие молодые дворяне того времени служили в кавалерии.

Александр начинал свое военное образование в Голландии, которая в то время славилась высоким уровнем воинского искусства. С полком графа Нассау он побывал в Италии и Испании. Вернувшись в Прибалтику, служил польскому королю и боролся с турками. Позже, послужив в прусской армии, перешел на службу к шведскому королю. Именно от него он получил генеральский чин, а впоследствии стал эстляндским ландратом.

В середине XVII века в качестве посланника шведского короля Александр фон Эссен оказывается в Москве. Во время Северной войны фон Эссенсы, как и многие прибалтийские немцы, присягают Петру Первому.

«С этого момента и начинается российская история фон Эссенов. Кстати, здесь же и начинается история российских немцев в России. А своими указами Екатерина Вторая лишь продолжила политику переселения немцев. Первыми массовыми подданными страны немцы стали после присоединения Прибалтики. Именно они сыграли ключевую роль в этом процессе. Хотя в России



немцы были и до Петра, это не стоит забывать», – подчеркнул Николай фон Эссен.

Старший брат Райнхольда-Вильгельма, одного из первых подданных Российской империи, прямого предка адмирала Николая фон Эссена, Густав Иоханн, был первым моряком еще во времена Петра Первого. Служил в набиравшем тогда силу российском флоте, где хорошо себя зарекомендовал. Позже он перешел на гражданскую службу и стал вице-президентом штатс-конторы (министерство финансов), куда ставили людей особо доверенных.

Отец адмирала фон Эссена, Отто Вильгельм, был статс-секретарем императора Александра II и товарищем (сейчас это заместитель) министра юстиции Российской империи. Он вошел в историю как один из самых активных участников реформ Александра II. Отто Вильгельм, в отличие от самого министра, имел право без записи приходить на доклад к императору.

Вторая ветвь династии состояла из юристов и правоведов. Старший сын Николай, 1860 года рождения, не пошел по семейной юридической стезе. Возможно, это связано с большим патриотическим подъемом во время одной из русско-турецких войн. В особом почете были герои-моряки, поэтому молодежь охотно поступала в морское училище. Николай фон Эссен не был исключением. А может, большое влияние оказал его дядя – младший брат отца – Райнхольд Николай, которому довелось участвовать в Крымской войне в качестве морского офицера.

#### ИЗ СЕМЕЙНОГО АРХИВА

В архиве семьи фон Эссен сохранилось большое количе-

ство открыток с видами кораблей, которыми в свое время командовал Николай. Особое место в коллекции занимает крейсер «Новик», командиром которого в чине капитана второго ранга он был назначен в 1903 году. Николай командовал этим крейсером в русско-японскую войну.

«В феврале следующего, 1904 года, он получил золотое оружие за то, что на своем небольшом легкобронированном крейсере вышел против всей японской эскадры. Наместник царя адмирал Алексеев сначала пожурил его за самоубийственную смелость, но потом моего предка чествовали как героя. А позже, как самого деятельного морского офицера, поставили командовать большим броненосцем «Севастополь», – делится воспоминаниями организатор выставки.

Накануне первой мировой войны, несмотря на немецкую фамилию, Николай фон Эссен в чине адмирала был назначен командующим Балтфлотом. И хотя многие российские немцы из-за поднявшейся германофобии стали менять свои фамилии на русские (какой-нибудь Кербер становился Корвиным, а Петерс Камневым), Николай фон Эссен с достоинством подписывал свои приказы полным именем и особенно подчеркивал это. Ведь отечество – это не только родная земля, но и предки, жившие там, и фамилия, которую будут носить потомки.

Адмирал был уважаемой фигурой среди балтийских моряков. «Этот имидж однажды спас жизнь его брату, которого после революции допрашивал один из моряков. Когда тот узнал, что он брат адмирала фон Эссена, его отпустили. Хотя самого Николая Оттовича тогда уже не было в живых. Отдавая

все себя делу, он мало заботился о своем здоровье, – продолжает свой рассказ Николай. – Выйдя однажды в море, Николай Оттович на холодном балтийском ветру серьезно простудился и слег с крупозным воспалением легких. 7 (20) мая 1915 года адмирал Николай фон Эссен умер».

По мнению его внучатого племянника, адмирал вряд ли бы пошел на службу к большевикам, так как всегда оставался верен императору. Во всех подразделениях, которыми он командовал, царил дух верности присяге. В 1905-06 годах, когда на флоте были революционные волнения, флотский экипаж под командованием фон Эссена оставался единственным преданным присяге и не испытывавшим влияния бунтовщиков.

В 2014 году был спущен на воду фрегат «Адмирал Эссен». Несколькими годами ранее Николаю фон Эссену и его родственникам была оказана честь прикрутить в основание одной из секций будущего фрегата закладную доску, копия которой теперь хранится в семье как память.

Николай фон Эссен-младший представил на выставке и другую морскую ветвь своего древнего рода. Его прапрадед по бабушкиной линии (бабушка принадлежала тоже к многочисленному роду фон Эссенов, только другой ветви) лейтенант Раймонд фон Эссен был командиром отряда гидропланов одного из отрядов корабельной авиации Черноморского флота. Именно он впервые в российской истории, в 1916 году, провел самостоятельную авиабомбардировку турецкого побережья. Под авиаудары попал крупный транспортный узел – порт Зонгулдак, где находились огром-



ные запасы угля для турецкого флота. Таким образом был парализован весь регион.

Летать на таком фанерном самолете было сродни русской рулетке. Когда его гидроплан вернулся на базу и готовился к поднятию на борт корабля, Раймонд фон Эссен увидел торпеду, идущую напрямик на него. «Она шла довольно медленно, коснулась лодки, остановилась, затем ее течением от винтов отнесло в сторону, и торпеда через несколько минут затонула», – писал лейтенант в отчете командованию.

Немецкая подводная лодка UB-7 выпустила торпеду с большого расстояния, из-за чего атака оказалась безрезультатной. После Октябрьской революции 1917 года отчаянного морского летчика, не принявшего власть большевиков, ждала незавидная судьба. Он закончил жизнь, как и многие белые офицеры, в эмиграции. В 41 год Раймонд умер в Нью-Йорке. Его жена вернулась в Советскую Россию, а дочь Евгения во время Великой Отечественной войны пережила блокаду Ленинграда.

Итогом подготовки к этому выставочному проекту стала книга «И на войне, и на гражданской службе. Хроники истории рода фон Эссенов». Она издана в 2020 году и посвящена истории рода. Книга увидела свет при грантовой поддержке Международного союза немецкой культуры.

При написании статьи использовались материалы Николая Елкина  
**Татьяна Хеккер, член Союза журналистов Германии**

## Сергей Витт

присяжный переводчик (русский и немецкий языки)

Wilhelm-Götting-Str. 10a • 48231 Warendorf

Tel.: 0 25 81- 623 19 • Handy: 0172 5221312

E-Mail: wittuebersetzung@aol.com



## ДОСКА ОБЪЯВЛЕНИЙ

### СВЕДЕНИЯ О ПРЕДКАХ

Желающие могут получить сведения на основе архивных данных о переселении предков из Германии в Россию и месте их поселения на Поволжье при правлении Екатерины II (1764-1767). Сведения о репрессиях немцев на Украине 1920-1938 гг. Документы НКВД. Звонить 0 71 31 - 38 00 14, Цена сведений: 30 евро

Небольшое объявление, небольшие деньги,

**НО ВОЗМОЖЕН БОЛЬШОЙ УСПЕХ!**

Обращаться по тел.: **0 52 51 - 689 33 59**

или E-Mail: [werbung@neue-semjljaki.de](mailto:werbung@neue-semjljaki.de)

# ПЛАНКАЛКЮЛЬ И ДРУГИЕ ЗАГАДКИ КУНО ЗЕЕ

В 1995 году на международной выставке информационных технологий CeBIT в Ганновере сорокалетний Билл Гейтс получил в подарок собственный портрет, написанный восьмидесятипятилетним немецким художником Куно Зее. Портрет вручил ему сам автор. Гейтс повесил портрет в своем рабочем кабинете и считает его высшей наградой.



Небоскребы, 1995 © Konrad Zuse

Так кто же нарисовал портрет? Одна из самых значительных фигур немецкой истории. Почетный доктор восьми университетов, почетный профессор двух университетов. Его именем названы здания двух университетских подразделений – факультета информатики и автоматизации Технического университета Ильменау и Института информатики университета Росток. Последний расположен на улице Альберта Эйнштейна, знаменитейшего из немцев. Но ведь и именем нашего художника (настоящим) названы улицы в двух десятках немецких городов, от Берлина до Кемптена, от Франкфурта до Люнебурга, от Бремена до Унтершляйсхайма, от Лейпцига до Монхайма-на-Рейне. Город Хюфельд в Гессене, где он жил в последние годы, вообще получил официальную приставку с его именем. А также его именем названы хюфельдский железнодорожный вокзал и местный краеведческий музей.

Появилось ли у читателя ощущение, что он уже понял, о ком речь?

Если нет, то еще немного потопим. Работы художника Куно Зее, написанные в первой половине и в середине XX века, выглядят как иллюстрации к научно-фантастическому авангарду, созданному через 50-80 лет. Ко всем сериям «Матрицы» или к романам из серии «Киберпространство» Уильяма Гибсона. «Мост через утопию» – название одной из его картин. И здесь, и в других работах поражает смелость красок, их необычные сочетания, хаотичность композиций, в которых, однако, прослеживается четкая, математически выверенная система. Поражает и подбор подручных инструментов художника. В музее ZCOM в Хойерсверде можно увидеть его палитру со смешанными на

ней красками. В качестве палитры использовалась компьютерная плата.

Художник-оригинал? И чего в нем больше – «оригинала» или художника?

Талант Куно Зее был удостоен и прижизненного, и посмертного признания. Его работы можно увидеть в Государственном графическом собрании в Мюнхене, в музеях Касселя, Хойерсверды, других городов. В рамках культурной акции documenta их в 2012 году выставляли на улицах Касселя. Смысл акции – вынести на улицы произведения художников, оказавших наибольшее влияние на искусство XX века. Пикассо, Кандинский – Куно Зее.

Он говорил о себе так: «Я никогда не учился живописи». И скромно добавлял: «Информатике не учился тоже».

Самое время разъяснить.

Его настоящее имя Конрад Цузе. Живописные произведения он предпочитал подписывать псевдонимом Куно Зее. Он образован от студенческого прозвища Куно и от слова See (море), поскольку Цузе очень любил воду.

Он родился в 1910 году в городке Дойч-Вильмерсдорф, позже влившемся в Берлин. Про свою старшую сестру он говорил: «Она имела несчастье родиться в те времена умным человеком женского пола». Возможно, ее вклад в развитие человечества был бы еще значительней, чем младшего брата. Но не повезло: девочка.

Семья переезжала из города в город. Конрад старательно учился: в гимназии Браунсберга (ныне город Бранево в Польше), в гимназии Хойерсверды. В школьные годы увлекся изобретательством.

Он не изобретал вечных двигателей. Ему удавались более прозаические вещи, которые, однако, РАБОТАЛИ. В четырнадцать лет построил «автоматического мандарина Цузе» – куклу в облике китайского императорского чиновника, продававшего фрукты. Кукла-автомат отпускала спрошенное покупателем количество фруктов, принимала деньги и даже (внимание!) правильно отсчитывала сдачу.

В 18 лет он стал почетным клиентом фирмы Stabil, поскольку из деталей ее набора-конструктора построил действующий кран для разгрузки угля.

И это еще цветочки.

В технической Высшей школе Берлина-Шарлоттенбурга (ныне Технический университет Берлина) он сменил несколько специализаций: машиностроение, архитектура, инженерное дело в строительстве. Называл себя «гуляющим студентом». Гулял с факультета на факультет. Время от времени оставлял учебу и работал художником – рисовал рекламные плакаты.

Закончив наконец учебу, занимался статическими расчетами для самолетостроения на предприятии Henschel-Flugzeug-Werke. Но вскоре уволился и основал собственную изобретательскую мастерскую – приспособив под нее родительскую квартиру.

Здесь он и создал сначала прототип Z1, а потом легендарную машину Z3.

Z1, запущенная в 1937 году, была механической счетной машиной с программным управлением. Именно программное управление стало революционным новшеством, отличавшим Z1 от прочих счетных устройств. Команды вводились с клавишного пульта десятичным кодом, что, конечно, обуславливало громоздкость управления и функциональную ограниченность всей системы.

Но именно программное управление стало мостиком к Z3 (1941 год) – первому в мире действующему компьютеру, работавшему (уже тогда) в двоичной системе, считывавшему программы с перфоленты и безошибочно выполнявшему сложные расчеты. Таким образом Цузе как пионер информатики стал создателем не только первого компьютера, но и планкалкюля

– первого в мире высокоуровневого языка программирования (Plankalkül – «запланированные вычисления»).

Компьютер состоял из нескольких тысяч электрических реле, передававших и обрабатывавших команды, тридцати тысяч кабелей и клавишно-ламповой панели управления. Он занимал просторную комнату и весил около тонны. Все было собрано вручную самим Конрадом Цузе и его другом инженером Хельмутом Шрайером. В выполнении некоторых работ помогал отец Конрада, Эмиль Цузе, бывший почтовый служащий, вышедший на пенсию, но забывший покой ради воплощения планов сына.

Практический смысл машины Цузе многим в те времена оставался непонятным. На ней, например, можно было вести матричные расчеты (непонятные широкой публике) для определения по внешним признакам степени родства двух произвольно выбранных людей. Фокус? Или первые примеры генетического анализа? Тот же Хеншель ухватился за счетную машину, чтобы выявить механизм возникновения флаттера – опасной вибрации, возникающей при высоких скоростях и разрушающей самолеты в небе. Вручную выполнить такие расчеты было невозможно – а «игрушка» Цузе давала точные значения. И позволяла рассчитывать средства для погашения флаттера. Если бы не эти расчеты, реактивная авиация осталась бы неисполнимой мечтой – скорость убивала бы реактивные машины.

Недаром руководство Хеншеля пробило для Конрада броню, дважды отмазав от призыва в армию. И вот почему при тотальных запретах военного времени Цузе еще в 1941 году основал первое предприятие по созданию компьютерной техники – Zuse Ingenieurbüro und Apparatebau, позже Zuse KG. Его следующая модель Z4 легла в основу первого поколения немецких компьютеров, стала фундаментом немецкой компьютерной индустрии.

В декабре 1943 года при очередном авианалете компьютер Z3 был разрушен. Но дело Конрада Цузе, как видим, живет и побеждает.

Андреас Тепфер

## ЧУДО 21 ВЕКА – БИОЭНЕРГОМАССАЖЕР

Инновационная технология, позволяющая сохранить здоровье, красоту и молодость. Он решит все ваши проблемы – **избавит вас от боли в суставах, снимет воспаление, восстановит хрящевую ткань, улучшит качество жизни, поможет в лечении межпозвоночных грыж.**

А также:

- избавит от спазмов и напряжения в позвоночнике
- укрепит кости, мышцы и связки
- улучшит кровообращение
- очистит кровь, сосуды и лимфу
- насытит кровь кислородом
- поможет вывести шлаки и токсины из организма
- устранил целлюлит
- восстановит нервную систему
- снимет хроническую усталость, слабость, напряжение
- улучшит сон
- повысит иммунитет



### АКЦИЯ!

Сделайте термин,  
пригласите друзей и  
**ПОЛУЧИТЕ ПОДАРОК!**



Массаж прибором равносильна процедуре иглокальвания, физиотерапии, вакуумной терапии, а также ГУАША и ТУИНА. Очень хорошие результаты были достигнуты в омоложении лица, и подтянутости и упругости тела.

**ПРИГЛАШАЕМ ВАС ПОЛУЧИТЬ УДОВОЛЬСТВИЕ ОТ ПРОЦЕДУРЫ И ВАШИ ГЛАЗА ЗАБЛЕСТЯТ ПО-НОВОМУ!**

Наши контакты:

Тел.: 0 152 - 55 30 20 75 • E-Mail: Irina.fohowmassage@gmail.com

Мы выезжаем на термине по всей Германии



- **Качество гарантируем!**
- **Доступные цены!**
- **Оплата после установки**
- **Высылаем бесплатный каталог**

### ПАМЯТНИКИ

Из гранита и мрамора  
mobil: 0 176 - 80 03 51 51

### ЛЕСТНИЦЫ

Подоконники, гранитная плитка из натуральных материалов  
mobil: 0 171 - 6 47 70 76



Zentrale & Natursteinwerk • Kenterkamp 5 • 32699 Extertal

Tel.: 0 52 62 - 99 66 46 • mobil: 0 176 - 80 03 51 51

www.klepfer-naturstein.de

Paderborn: 0 52 51 - 2 02 39 68 • Kassel: 0 561 - 87 01 677

Bielefeld: 0 521 - 3 27 75 93 • Recklinghausen: 0 23 61 - 5 82 10 91

### КОГДА ДУША БОЛИТ И ПЛАЧЕТ АННУШКА

**В МОЁМ ПРАКСИСЕ ПРОВОДИТСЯ ЛЕЧЕНИЕ**  
**алкоголизма, депрессии, мигрени.**

Бесплодие, импотенция, снятие страхов, стресса, психологическая поддержка семьи и брака, проблемы с детьми-подростками.

Hauptstrasse 49, 73486 Adelmansfelden ☎ 0172-73 23 094



### БАБУШКА ДАРЬЯ

ЛЮБУЮ БЕДУ ОТВЕДУ

- ◆ Гадаю, что есть, что будет ◆ Избавлю от любых видов порчи, сглаза и проклятия ◆ Семья страдает? ◆ Муж пьёт?
- ◆ Гуляет? ◆ Буянит? ◆ Половое бессилие? ◆ Нет работы?
- ◆ Нет в доме денег? ◆ Бессонница? ◆ Одиночество?
- ◆ Венец безбрачия? ◆ Вдовый платок?

Тел.: 0152-59 44 62 23 Hauptstrasse77 • 73486 Adelmansfelden

## ВЯЗКАЯ ВОДА ДЛЯ РЕГЕНЕРАЦИИ

Любая ткань, хоть кожа, хоть сухожилие, печень, подкожная жировая клетчатка, всё, что угодно, на вид плотная ткань, но она состоит на 80 % из воды. Ткань, на самом деле, это вода. Тело человека переводит воду своего организма в вязкое состояние. Внутритканевая вязкая вода – это вода бессмертия, потому что клетки в такой воде регенерируются бесконечно и любой разрушенный орган восстанавливается. Но для того, чтобы формировалась вязкая вода, надо создать условия.

Очаги вязкой воды имеются в человеческом теле. Это два участка на стопах человека, два участка в коленках, в лунном сочленении – это хрящевидная ткань в тазобедренном сочленении. Когда таз узковат, то во время родов вязкая вода этого сочленения позволяет тазу растянуться. Вязкая вода есть в мечевидном отростке. Когда в этих участках достаточ-

но вязкой воды, кровь и лимфа разносят её по всему телу. Все мышцы должны работать: сокращаться и расслабляться. В них находятся сосуды, которые несут к клеткам питание, воду, кислород, иммунные клетки и гормоны. Хороший массаж всего тела, который я делаю, приводит к полноценной циркуляции крови, лимфы и энергии. Пациентам я рассказываю, как добиться образования вязкой воды в организме и даю подробную информацию о правильном питании.

У глазного хирурга Эрнста Мулдашева много изобретений, но главное – аллоплант. Аллоплант делается из ткани умерших людей. Кусочек ткани специальным образом перерабатывают с помощью химической обработки и оперативным путём внедряют в тело пациента. Аллоплант – это искусственно создаваемая вода, которая запускает регенерацию-рост но-

вой ткани. Любой орган будет таким образом излечим, даже мозг и нервы. Естественная вязкая вода в теле гораздо сильнее. Поэтому мне удаётся вылечить любое заболевание без операции специальными методами.

В моей книге «Целительница», я описала интересные случаи исцеления любых болезней, даже тех, которые считаются неизлечимыми. В книге поместила рекомендации по самолечению. Есть возможность приобрести у меня эту книгу.

Занятия курса по обучению ведической медицине начнутся с 17 октября 2021 года. Обучившиеся на курсе получают диплом целителя и имеют право официально открыть практику. Занятия проводятся каждое второе воскресенье, т. е. 2 раза в месяц. Всего 25 раз по 6 часов про занятие. Курс длится год. Запись на курс до 10.10.21.



Warkentin Edith

Walter-Haas-Str. 12  
49088 Osnabrück

Но не пишите письма,  
у Эдиты нет времени  
отвечать на письма

Обращайтесь по:

Tel.: 0 541 - 70 81 77

или 0 170 - 46 45 590

www.heilerinedith.de



## Historischer Forschungsverein der Deutschen aus Russland e.V.

### Zum HFDR-Kalender 2022

Liebe Landsleute und liebe Freunde unseres Vereins, bereits zu guter Tradition geworden, stellt unser Historischer Forschungsverein der Deutschen aus Russland zum Jahresende seinen einzigartigen Wandbildkalender vor. Das Hauptthema unseres Kalenders 2022 bildet die Gründung der Sowjetunion und der Republiken Ukraine und Kasachstan. Wir bleiben aber auch unseren traditionellen Themen, wie Siedlungen, Biographien, Kirchengeschichte und Tipps für Familienforscher, treu.

Das Grußwort zum Kalender verfasste für uns erstmals kein Politiker, sondern unsere Landsfrau, die freie Journalistin und Schriftstellerin Katharina Martin-Virolainen. Wir danken Katharina recht herzlich für die Unterstützung unseres Vereins.

Zum Thema „russlanddeutsche Siedlungen“ wurde viel Interessantes über die Siedlungen Náb (russ. Rjasanowka), Ridder (zur Sowjetzeit einige Jahre Leninogorsk) und Maikain (Gebiet Pawlodar) zusammengetragen.

Zum Thema „Biographien“ stellen wir zwei geistliche Personen vor: Bischof Feßler, Kirchenrat und Generalsuperintendent der lutherischen Gemeinde in St. Petersburg Mitte des 19. Jahrhunderts, und den Pfarrer und Lehrer Paul Baumann, der jahrzehntelang an verschiedenen Orten lebte und dem Glauben treu diente. Auch die Biographie des katholischen Bischofs Kessler, der im Gebiet Odessa und in Moldawien wirkte, findet im Bericht über Bessarabien seinen Platz.

Eine bemerkenswerte Person unserer Zeit ist der Nobelpreisträger Andrej Heim (Geim), der 1995 nach Deutschland kam, jedoch hier seine Forschungsarbeit nicht weiterführen konnte. Er forschte in England und erhielt 2000 den Nobelpreis für Physik.

Über die Auswanderung aus dem Königreich Württemberg in den Jahren 1815-1822 berichtet der treue Freund unseres Vereins, Pfarrer Heinrich Kuttler aus Allmersbach.

Unser HFDR arbeitet zurzeit an zwei wichtigen Projekten: „Russlanddeutsche am Asowschen Meer“ und „Deutsche in Nord-Kasachstan“. Ersteres ist das Ergebnis einer langjährigen Forschungsarbeit unserer Vereinsmitglieder und Freunde, es soll im Herbst 2021 erscheinen, das Kasachstan-Buch wahrscheinlich zum neuen Jahr 2022.



8,- €

### Folgende Bücher und Kalendern können bei uns erworben werden:

- **Restexemplare der Kalender 2000 bis 2021** 4,- €  
mit vielen farbigen Bildern und Beiträgen über die Auswanderungsgeschichte der Deutschen aus Russland in die USA, Geschichten der Deutschen an der Wolga, am Schwarzen Meer, in Sibirien und anderen Regionen des Russisches Reiches und der Sowjetunion, Informationen über Repressalien in den Gebieten der UdSSR sowie Tipps für die Ahnenforscher können Sie in unserem Verein erhalten.
- **„Russland-Deutsche Zeitgeschichte 2002“** (453 Seiten) Ausgabe 2002 12,- €
- **„Russland-Deutsche Zeitgeschichte 2003“** (428 Seiten) Ausgabe 2003 12,- €
- **„Russland-Deutsche Zeitgeschichte 2004“** (505 Seiten) Ausgabe 2005 12,- €
- **„Die deutschen Kolonien an der Wolga“** (446 Seiten) Ausgabe 2000 15,- €
- **„Die Deutschen in Sibirien“ Band 1** (556 Seiten) Ausgabe 2003 15,- €
- **„Die Deutschen in Sibirien“ Band 2** (536 Seiten) Ausgabe 2003 15,- €
- **„Geschichte in Gedichten und Prosa“** (430 Seiten) Ausgabe 2017 15,- €
- **„Gedenkbuch Altai-Omsk“** (300 Seiten, A4) Ausgabe 2009 25,- €
- **„Gedenkbuch Kasachstan“** über 200 Fotos (530 Seiten, A4) Ausgabe 2014 25,- €
- **„Deutsche evangelische Kolonien an der Wolga“** (704 Seiten, A4) 2013 30,- €
- **„Deutsche katholische Kolonien an der Wolga“** (675 Seiten, A4) 2018 30,- €
- **„Sammelband Kalender 2000-2020“** (608 Seiten in Farbe, A4) 2019 33,- €
- **„Biographien, Kriegsgeschichte, Auswanderungskampf“** (430 S., A4) 2020 25,- €
- **„Badische Auswanderer“** ZG. 2020, Band 18. (553 Seiten, A5) 2020 25,- €

### Unsere Kalender und unsere Bücher sind als Geschenk für Verwandte, Bekannte und Kollegen hervorragend geeignet

Die Spenden sind für die Gestaltung und die Herausgabe für unsere HFDR-Veröffentlichungen dringend notwendig.

Bankverbindung: Sparkasse Nürnberg, IBAN: DE757 6050 1010 0036 43653, BIC: SSKNOE77

Mehr über unsere Veröffentlichungen und unseren HFDR-Verein unter [www.HFDR.de](http://www.HFDR.de)

### Bestellungen bei:

**Michael Wanner, Frankenstraße 10, 93128 Regensburg,  
wanner.michael@t-online.de, Tel.: 0 94 02 - 39 16**

**und Dr. Arthur Bechert, 93055 Regensburg, Kirchefeldallee 35,  
Arthur.Bechert@web.de, Tel.: 0 94 1-78 99 56**

(Bei einer größeren Bestellung ist Mengenrabatt möglich, Versandkosten sind im Preis enthalten)

## НЕ ПРОПУСТИ В СЕБЕ БОЛЕЗНЬ!

**Знакомая ситуация: вы ходите от одного врача к другому, но никто из них не говорит, в чем причина вашей болезни?! Врачи выписывают мази и таблетки, которые не излечивают болезнь, а лишь снимают боль. А тем временем болезнь развивается, вы чувствуете себя все хуже и вообще теряете веру в выздоровление. Но чтобы вылечить вас, нужно выявить причину заболевания! А вот к этому, как мы нередко убеждаемся, врачи не стремятся, особенно, если перед ними – пациент не частной, а государственной больничной кассы. Где же пройти по-настоящему глубокое, всестороннее обследование и узнать причину недомогания? Узнать – значит, вовремя начать лечение, пока ещё не поздно, пока болезнь не стала неизлечимой!**

Многие наши земляки уже знают, куда обращаться за помощью, особенно те, кто был на грани жизни и смерти. И советуют своим родственникам и знакомым: поезжайте в Кассель, в Центр био-физикальной диагностики, где вам наконец-то установят причину вашей болезни, проведут полное обследование с головы до ног и биорезонансную терапию. В центре работают врачи высшей категории, доктора наук,

терапевты, в том числе наши соотечественники, и можно общаться на русском языке. За годы работы популярность Центра возросла настолько, что пришлось переехать в более просторное здание, из врачебного праксиса он вырос в амбулаторную клинику. Это позволяет принять на обследование, оказать своевременную и квалифицированную помощь намного большему числу страдающих людей.

### Как проходит обследование?

Вы приезжаете на назначенную встречу, и в течение нескольких часов мы занимаемся всесторонним анализом вашего здоровья. Сначала проводим обследование «живой капли крови» (Dunkel-Blut-Diagnostik). Вы сами увидите, нет ли в вашей крови пораженных клеток, радиоактивных клеток и тяжелых металлов, опасных грибков и вирусов, которые являются причиной многих коварных заболеваний и о которых вы, возможно, даже не подозреваете.

Ведь пока не очистить кровь, никакие витамины и минералы не помогут укрепить иммунную систему, а значит, не предотвратить болезнь!

Затем вы увидите, в каком состоянии находится каждый ваш орган – редкая возможность своими глазами посмотреть на себя изнутри и, с

помощью доктора, понять, как восстановить здоровье. Затем, на основе обследования, мы проводим био-физикальную терапию, успех которой подтверждают результаты анализов до и после начала ее проведения.

Таким образом, у нас в клинике вы не только комплексно обследуетесь, но и сразу же сможете восстановить свое здоровье!

### Оздоровительная система

С прошлого года клиника работает на аппаратах, приобретенных в Центре космических испытаний, разработанных профессором И.П. Неумывакиным.

Профессор в течение тридцати лет был связан с космической медициной, создал уникальный стационар – космическую больницу на борту корабля. В клинике представлена комплексная оздоровительная система профессора И.П.Неумывакина.



### ВНИМАНИЕ!

В новой клинике и диагностическом центре применяется новейшая методика терапии атеросклероза, сердечнососудистых заболеваний. Это новейшие разработки сосудистой хирургии (Gefäßchirurgie), т.е. лечение без скальпеля, а значит, без риска для жизни пациента. Результат выздоровления превзойдет все ваши ожидания – вы вновь почувствуете себя полными сил и энергии! Дорогие родители! Теперь в нашем центре открыто диагностическое отделение для детей, в котором работает высококлассный врач-педиатр. Пройдите вместе с вашим ребенком безболезненную всестороннюю диагностику по новейшим современным методикам – на хромосомном уровне – и дайте ему шанс избавиться от болезни!

Консультация врачей проводится индивидуально. Приходите к нам всей семьей!

**WWW.BIOENERGETISCHE-KLINIK.DE**

Die Tagesklinik ist geöffnet

Montag-Samstag: 11.00 bis 18.00 Uhr

TAGESKLINIK und DIAGNOSTISCHES ZENTRUM

Maybachstr. 9 • 34127 Kassel • Tel.: 0561/7396404 • [www.bioenergetische-klinik.de](http://www.bioenergetische-klinik.de)

# А вы уже знаете, где встретите Новый, 2022 год?

По восточному гороскопу наступающий год принадлежит Черному водяному Тигру, который обещает нам интересные, а главное, положительные сюрпризы. Символ нового года любит получать яркие впечатления, быть среди людей, поэтому встретить 2022 – в путешествии – отличная идея. При этом тигр особенно поддерживает тех, кто планирует свои дела и поездки заранее. А вы уже знаете, где будете встречать зимние праздники? К нам в Mehrkur Reisen с сентября поступают заявки на встречу Нового года где-нибудь... Вот ТОП-5 самых востребованных новогодних направлений.

## МОСКВА. Новый год на Красной площади

Многие наши клиенты летят в Москву, чтобы провести праздники с родственниками и друзьями. Рекомендуем посетить Красную площадь – традиционный центр празднования в столице России. Шикарная иллюминация, заснеженные голубые ели, 3-х мерные световые инсталляции, лазерные шоу, огромный каток, новогодний салют после боя курантов на Кремлевской башне. Стоит побывать на Поклонной горе или в парке «Зарядье», чтобы увидеть световое барабанное шоу, выступление уличных артистов и аниматоров. На ВДНХ всегда заливается самый большой каток в столице. А можно отметить праздник на самой высокой в Европе смотровой площадке – на крыше башни Москва-Сити.

## САНКТ-ПЕТЕРБУРГ. Народные гуляния на Невском

Фирменный поезд «Красная Стрела» домчит вас за 8 часов из Москвы до Северной столицы. Если вы соскучились по шумным и веселым толпам людей, то встречайте Новый год возле Зимнего дворца на Дворцовой площади или на Сенной. На обеих будут показывать праздничные программы с выступлениями артистов, раздачей угощений, гуляниями до утра. Яркий фейерверк, запущенный одновременно в 35 местах города, будет виден в любой точке города. У Петропавловской крепости традиционно откроется городок ледяных скульптур, подсвеченных разноцветными огоньками. Невский проспект и весь город украсят световыми конструкциями и красочными растяжками.

## КАНАРЫ. Новый год под пальмами

А теперь представьте, что вы отмечаете Новый год не в холоде, а в тепле. В воздухе витают ароматы цветов, в шаговой доступности ласковое море и песок. На Канарских островах в декабре прекрасная погода, вода +20°-22°С. Забронировав номер в отеле и новогодний банкет, выходите в полночь на площадь или набережную, чтобы вместе с испанцами съесть 12 виноградин на счастье и прокричать «¡Feliz Año nuevo!» («С Новым годом!»). Основные празднества с гуляниями проводятся на городских площадях в городах Лас-Америкас, Пуэрто-Сантьяго и Санта-Круз-де-Тенерифе.

## ЕГИПЕТ. Новогодний дайвинг и встреча с фараонами

Египет порадует не только Красным морем, здесь масса развлечений. Можно поплавать, позагорать, заняться снорклингом, дайвингом, порыбачить, посетить исторические достопримечательности в Шарм-эль-Шейхе, Дахабе, Хургаде. На ваш выбор шумный отдых с дискотеками для детей и взрослых или спокойный, без суеты. Что вам ближе?

## КУРОРТНЫЙ НОВОГОДНИЙ ОТДЫХ

Чтобы расслабиться и поправить здоровье, рекомендуем встретить Новый год на курорте. В Карловых Варах вас ждут знаменитые целебные источники, минеральные ванны, веселые новогодние программы в ресторанах отеля. А можно махнуть и в Прагу, чтобы встретить Новый год на центральной площади. Проведите новогодние праздники с пользой и удовольствием на польском радоновом курорте Бад-Флинсберг. Сильные лечебные процедуры, с одной стороны, с другой – лыжные трассы, прогулки в Йизерские горы, шопинг, новогодние вечеринки.

**Здорово отмечать Новый год в кругу близких за праздничным столом, с традиционными оливье и красной икрой. Или встретить 2022 год в новом месте, там, где море эмоций. Как вам наша подборка? А как вам идея полететь на Новый год в Бразилию, Грецию или в Италию?!**

Как Новый год встретим, так его и проведем!



Путешествие - единственная вещь, покупая которую, становишься богаче

20  
JAHRE



**MEHRKUR**  
REISEN  
Since 1997

Mehrkur Reisen GmbH  
Kaukenberg 25 • 33100 Paderborn  
info@mehrkur.de • www.mehrkur.de



**0 52 51 - 686 09 20**

Пн.-Пт.: 09:00-18:00, Сб.: 09:00-13:00

## ОСОБЕННОСТИ РАЗВИТИЯ ОРГАНИЗМА В ПОДРОСТКОВОМ ПЕРИОДЕ

Подростковый период, по официальной классификации, продолжается у девочек с 12 до 15 лет, а у мальчиков – с 13 до 16 лет, имея, таким образом, у обеих групп свою протяженность ровно в три года. Но эта ограниченность возрастными параметрами является, конечно, в определенной мере условной. В жизни наблюдаются иногда значительные индивидуальные вариации как сроков наступления, так и темпов развития этого самого сложного и противоречивого периода в жизни человека.

Дело в том, что подростковый, или переходный возраст совпадает с периодом полового развития. А этот этап сопровождается почти всегда такими серьезными эндокринными сдвигами и изменениями в деятельности нервной системы, которые во временном отношении могут быть настолько неоднозначными, неоднородными и продолжительными, что заставляют подростковый период условно считать еще более продолжительным, чем указано и даже делить его на две фазы.

Первая фаза наблюдается у девочек в возрасте от 11 до 13 лет, а у мальчиков – от 13 до 15 лет. Вторая фаза у девочек длится от 13 до 15 лет, а у мальчиков – от 15 до 17 лет.

Девочки вступают в этот период примерно на два года раньше, чем мальчики и, соответственно, на два года раньше выходят из подросткового периода, чем их соклассники мужского пола.

Подростковый период резко отличается от всех других этапов жизни человека. Одним из проявлений этой особенности является тот факт, что в этом периоде происходят бурные перестройки не только в деятельности всех физиологических систем организма, но наступают и интенсивные качественные изменения в психике, в поведении ребенка. Вместе с тем именно в этой стадии развития оформляется индивидуальность личности, зависимость от унаследованных качеств, которые также окончательно определяют и общий внешний вид подростка. Здесь же могут проявляться и по-



следствия влияния внешней среды, в которой жил и развивался ребенок.

Первая фаза подросткового периода характеризуется целым рядом неблагоприятных изменений. Уменьшается сила основных нервных процессов, особенно торможения. Это влечет за собой изменения в поведении подростков, которые становятся менее выдержанными, менее способными подчиняться требованиям дисциплины и порядка. Вследствие ослабления доминанты становится неустойчивым и непродолжительным внимание. Резко увеличивается скрытый (латентный) период всех рефлекторных реакций, что приводит к существенному замедлению движений, выполняемых подростком. Значительно повышается и возбудимость низших подкорковых отделов мозга, деятельность которых легко выходит из-под контроля коры больших полушарий. Поэтому утрачивается или ослабляется способность ребенка управлять своими эмоциями.

В это же время постепенно ослабляется и деятельность второй сигнальной системы. Меняется характер речи подростка, она замедлена, ответы на вопросы становятся лаконичными, стереотипными, указывая на обеднение словарного запаса. Условные рефлексы на слово теперь вырабатываются медленнее, чем на другие раздражители (звуковые, тактильные, зрительные.) Более продолжителен и латентный период рефлексов на словесный раздражитель. Все это говорит о том, что у подростков первая сигнальная система вновь, как

у младших школьников, приобретает ведущее значение.

Этот факт сам по себе означает, что в работе с подростками вновь важное значение приобретает принцип наглядности, что диктует необходимость использования различных приемов, способствующих сохранению устойчивого внимания.

Несоответствие между предъявляемыми требованиями и физическими возможностями у подростков усугубляется легкой утомляемостью при умственных и физических нагрузках, головокружениями и частыми головными болями. Ответные реакции детей по силе и характеру оказываются неадекватными вызвавшим их раздражителям.

Все рассмотренные выше особенности высшей нервной деятельности у подростков являются отражением значительной перестройки организма и непосредственно связаны со снижением тонуса коры больших полушарий. У мальчиков, как правило, это неблагоприятное состояние выражено в меньшей степени, чем у девочек. У последних к указанным сдвигам добавляются еще изменения в деятельности вегетативной нервной системы, управляющей работой внутренних органов. Вегетативные расстройства в виде учащения сердцебиения, боли в области сердца, сосудистых расстройств, одышки и т.п. являются нередкими у подростков. Отчетливо повышается и эмоциональная неустойчивость и слезливость у девочек. Любое, даже самое безобидное замечание, может вызвать бурный поток слез.

Неблагополучные сдвиги в организме подростков связаны с последствиями третьей фазы роста, во время которой возникает несоответствие между темпами роста тела в целом и темпами роста и развития сердечно-сосудистой системы, вследствие чего бурный рост скелета ведет к невольному растяжению медленно растущих сосудов с одновременным сужением их просвета. Дальнейшее сужение сосудов создается и повышенной секрецией адреналина. А этот процесс связан практически только с увеличением функции мозгового слоя надпочечников, что также совпадает с подростковым периодом.

Имеется, однако, немало данных, указывающих на то, что профилактика этих неблагоприятных сдвигов в работе организма подростков может быть обеспечена разумными занятиями спортом до и в течение подросткового периода.

Все указанные выше неблагоприятные изменения в организме подростков являются часто почвой для возникновения конфликтных ситуаций, которых, естественно, следует избегать.

В этой связи представляется уместным вспомнить один эпизод из времен моего «учительства».

По окончании средней школы я решила поступать в медицинский институт, но мне не удалось сразу осуществить свою мечту, и тогда я устроилась на работу. Меня приняли в соседнюю с нашей школу на должность лаборанта по химии.

С этой работой я хорошо справлялась. Мне очень нравились обе учительницы химии, особенно старшая, Нина Григорьевна, которая работала с выпускными классами. Но вдруг, в самом начале третьей, самой длинной четверти учебного года, случилось неожиданное: обе учительницы химии вышли из строя: одна – по болезни ребенка, вторая – по ухудшению состояния собственного здоровья. Директор школы выбился из сил в поисках замены сразу двух учителей химии, но не мог ничего сделать. Я с тревогой ожидала, чем кончится эта история.

Неожиданно меня срочно вызвали к директору школы. Со странным предчувствием я предстала перед ним.

«Елена Борисовна, все мои попытки найти замену для наших двух учителей химии оказались безуспешными. Но обе наши учительницы убедили меня прекратить дальнейшие поиски, а предложить их замену вам. Они абсолютно уверены в том, что вы с этой работой справитесь. Как вы на это смотрите?»

Я была почти в шоке от такой неожиданности: «Я буду стараться. Я приложу все свои силы.»

Так я стала учительницей химии для всех школьников, которые учились в классах с седьмого по десятый.

Итак, моя работа началась. Ученики были удивлены. Они уже знали, что я сама только что закончила школу. Именно поэтому им было интересно наблюдать, как у меня эта учительская работа будет получаться. Мне показалось даже, что они были очень довольны. Все шло замечательно. Но затем случилось что-то, что поставило меня в новую, абсолютно необычную и непредвиденную ситуацию.

Я с самого начала заметила, что из всех восьми классов, в которых уже изучалась химия, был один необычный класс. Таких классов я никогда в жизни больше не встречала. Особенности его были связаны с одной ученицей этого класса.

Необычайно красивая, очень умная, круглая отличница, очень тактичная и уверенная в себе, она была абсолютным лидером в классе, все ей с удовольствием, с доверием и даже с радостью подчинялись. Класс был очень дружным, дисциплинированным и очень старательным во всем, что учениками предпринималось.

Итак, я очередной раз пришла в этот класс. Все как обычно. При входе учителя все встают. После приветствия все садятся. Начинается обычный урок. Задаю первый вопрос и смотрю в журнал, чтобы решить, кого пригласить к доске для ответа на вопрос и написания формул. В этот момент я вдруг чувствую, что происходит что-то новое, что-то такое, чего еще никогда не случалось.

Странный звук. Я слышу необычайно слабый, но очень красивый звук. Этим почти ска-

зочным по красоте, но очень, очень тихим звуком заполнен весь класс. Что это? Это же мелодия только что ставшей известной и очень популярной песни «Подмосковные вечера». Да, это она, она звучит, эта песня.

Я смотрю на учеников. Все сидят правильно. Руки опираются на парту. На лицах выражение полного внимания. Рты у всех закрыты, но... они поют. И поют очень красиво, слаженно, негромко, без слов, но... поют. И это во время урока.

Странная и необычная ситуация. Что случилось, с чем это может быть связано? Я думаю. Как же мне быть, что предпринять, какую тактику избрать в этой ситуации? Но главное, почему, кому и зачем нужна эта ситуация? Какую пользу можно извлечь из нее? Кажется, я начинаю что-то понимать.

Можно, конечно, сделать строгую мину, сказать, чтобы они немедленно прекратили пение. Но если пение не прекратится, что тогда? И это я понимаю. Тогда мне останется только одно: идти к директору школы. Вне всякого сомнения.

Да, да, в самом деле. Я неожиданно вспоминаю: когда директор школы лично представлял меня, как учительницу, тому классу, где должен был затем проходить мой первый урок, он каждый раз говорил, что ученикам необходимо быть внимательными, соблюдать на уроке дисциплину, а в случае какого-либо ее нарушения он просит меня немедленно его проинформировать об этом. Это они хорошо запомнили.

Начинаю понимать особенность данной ситуации. Ученикам зачем-то надо, чтобы я пошла к директору. Зачем? Кто-то не готов к уроку?! Нужен выигрыш во времени? Но кто мог бы так хорошо и четко все организовать? Это я знаю. Сделать это мог только один чело-

век, только она – этот действительно лидер класса.

Но как мне быть? Как поступить?

Принимаю решение: сделаю вид, будто я ничего не слышу. Дети поют так тихо, что другим классам это не мешает.

Открываю журнал. Формулирую вопрос, на который ученики должны будут ответить. Смотрю в журнал, как будто выбираю, кого из учеников я хочу спросить, и говорю: «Для ответа на вопрос и написания формул, прошу к доске» и называю ее фамилию, фамилию той девочки, которая, как я понимаю, была единственным человеком, способным организовать эту необычную ситуацию в классе.

В классе мгновенно стало тихо. Девочка встала со своего места и тихо сказала: «Я сегодня не готова к уроку.»

Вот это было мое первое испытание. В школе никому из учителей я об этом не рассказывала. Девочка получила, вероятно, первую в своей жизни неудовлетворительную оценку. В дальнейшем, впрочем, отличницей она так и осталась.

Когда я об этой истории думаю сейчас, я представляю, какой мог бы получиться скандал, если бы я побежала тогда звать на помощь директора школы. Но дети есть дети, а я уже была чуть-чуть постарше.

Нет, быть учительницей в школе, всю жизнь заниматься этим делом я бы не хотела, но то время, когда я поневоле была учительницей, я вспоминаю с большим удовольствием. Мне удалось найти правильный подход к детям, мне нравилось то состояние или ощущение, что я, наверное, что-то знаю чуть больше, чем они. Мне нравилась логика изложения нового для них материала, которую я тщательно и всесторонне продумывала, каким образом можно было бы ее пред-

ставить, чтобы мои слушатели меня лучше всего и правильно поняли. Может быть, именно с этим коротким периодом моей работы в школе и было связано мое желание делать такую работу, ту самую работу, которую постоянно выполняет преподаватель вуза, во время своих лекций.

Зерно урожая, можно сказать, попало тогда в плодородную почву. Я чувствовала это тогда, когда мне, несколько лет спустя, уже после окончания медицинского института, довелось на всех факультетах педагогического института читать лекции для всех первокурсников по «Возрастной физиологии», предмету, который, как специально для меня, впервые в истории высшей школы был введен в 1972 году в программу для всех студентов всех пединститутов. Кто бы знал, сколько счастья принесла мне тогда эта работа. Кто бы знал, как я люблю читать лекции!

А сейчас я с улыбкой вспоминаю одного моего коллегу по работе в пединституте, который тоже стал преподавателем после окончания вуза. Но как он боялся лекций! Я с удовольствием читала их за него, а он в это время проводил, вместо меня, практические занятия со студентами, которые не доставляли мне особенного удовольствия. Эта работа намного легче лекционной. Но лекция! Хороший лектор чувствует себя во время лекции как птица в полете, как орел на большой высоте. Какая свобода мысли! Чего только в жизни не бывает!

Но была еще одна лекция, которую я никогда не смогу забыть. Лекция, перед которой меня грозили убить, если я ее прочитаю. Я прочитала. А после нее меня несли на руках те, кому я ее читала. Не потому, что я ее как-то особенно хорошо прочитала, а потому, что мне удалось убедить людей в том, чему они не верили. А на руках меня несли, потому что во время лекции прошел очень сильный дождь, а я была в туфельках. Но об этом позже. Проблемы возрастной физиологии еще не закончены. Разговор об этом можно было бы и продолжить.

**Доктор Елена Гельман-Черни,  
Мюнхен**



## ОБЛАКО ДЛЯ АНГЕЛОВ

Каким увидел путь немцев в Сибирь ребенок и как спустя годы он рассказывает о нем потомкам? Пример такого преломленного воспоминания – эссе Олега Ивченко из села Пировское Красноярского края, победившего в конкурсе «Друзья немецкого языка» в номинации публицистических работ «80 лет депортации: история моей семьи».

Мой дед, Давыд Александрович Вингерт, был поволжским немцем. Однако внешностью он напоминал скорее представителя какого-то южного народа: черные, как смоль, волосы, рост выше 1,80 м, постоянный загар, который объяснялся вовсе не его путешествиями по южным странам, а довольно банально, даже прозаически. Большую часть жизни дедушка проработал кочегаром на маслозаводе. Постоянный жар от огромных печей и едкая, всепроникающая угольная пыль сделали его смуглым.

Трудился дед сутки через трое. Руками таскал тяжелый смерзшийся уголь, который затем лопатой метал в дышащую адским пламенем топку печи. На работу он никогда не жаловался. Имел кучу грамот, наград и благодарностей, а важность своей работы мне, тогда еще совсем маленькому, объяснял почти поэтично: «Топлю, Олег. Облака ангелам делаю. Видишь, сколько их из труб выходит!»

Дед в детстве вообще казался мне гигантом. О его силе в селе ходили легенды. Лично видел, как он брал на вилы на сенокосе сразу половину копны сена и бежал с этой ношей до зарода (стог. – Ред.) метров триста. Трех взрослым мужикам, чтобы унести такой объем сухой травы, требовалось 20-30 минут. Еще он руками спокойно разгибал подковы, мог выкопать за один день до 15 соток картофеля и вообще выполнял такой объем работы, который нормального человека приводил в неописуемое изумление и ужас.

Характер дедушка имел крутой, нрав взрывной и если, по выражению наших родителей, «барометр настроения у отца зашкаливал», к нему лучше было не подходить.

Дед много курил, любил выпить. Сам себя считал «маленьким человеком», но советов по поводу того, как жить лучше других, поступившись своей совестью, выносить не мог.

Еще дедушка был хорошим семьянином и уважаемым на

селе человеком. Много читал Пушкина, Гоголя, Достоевского, Астафьева, отчего говорил по-русски так же хорошо, как и по-немецки, в отличие от бабушки Эммы, постоянно вставлявшей немецкие слова в русскую речь и наоборот.

В общем, дед Давыд был самым что ни на есть настоящим русским немцем, гармонично сочетавшим в себе размеренность и уравновешенность немецкого образа жизни с чертами, присутствующими русскому характеру.

«За глаза» деда на селе называли Давыдом Северным. О происхождении прозвища мы, внуки, воспитанные в глубоком почтении и уважении к деду, никак не решались спросить.

Случай узнать, почему дед имеет такое прозвище, представился мне уже в 17 лет. Я поступил в педагогический институт. До меня из трех детей деда Давыда и его внуков претендовать на высшее образование никто не решался, поэтому факт моего поступления в вуз вызвал у дедушки чувство гордости.

По поводу моего успешного поступления бабе Эмме было велено вскрыть неприкосновенный запас в виде пятилитровой банки настойки на рябине, хранившейся в подполе, и устроить внуку праздничный ужин.

Обычно дедушка был не склонен к проявлению ярких положительных эмоций, но в тот вечер он был подчеркнута веселым, постоянно шутил с суетившейся у плиты бабушкой, а когда все сели за стол, спросил: «Ну и кем ты будешь, Олег?». «Учителем, – ответил я. – Русскому языку ребятишек учить буду». «Хорошая профессия, достойная настоящего мужчины, – похвалил меня дед. – А учиться где будешь?» «В Лесосибирске, на севере. Буду как ты, дед Давыд, Северным».

«Да уж не дай бог тебе, Олег, как мне», – дед вдруг вновь стал серьезным. Налил себе стакан настойки. Выпил. Закурил сигарету. Глубоко затянулся дымом, выпустил его в виде кольца и

спросил: «А ты знаешь, почему меня Северным зовут?». «Нет, – ответил я. – Всегда хотел спросить тебя об этом, но смелости набраться не мог».

«Понятно, – сказал дедушка, вновь налил себе стакан ароматной настойки и закурил еще одну сигарету, хотя первая была не потушена. – Ну слушай, студент».

Родился я в пригороде Энгельса. Это на Волге. Наш домик находился рядом с летней школой. Мой отец работал в ней швейцаром. Я хоть и маленький был, но помню хорошо, что тепло было там. Помню большую реку и поля за городом, на которых росли арбузы. Их много было и на зиму моя мать их в бочке солила.

В августе 1941 года к нам в дом пришли люди в военной форме. Сказали, что всех нас вывозят в связи с войной. Но куда – не сказали. На сборы дали несколько часов. Приказали матери взять с собой самое ценное и еды. Мать одела меня и мою сестру Катю. Взяла несколько богослужебных книг. Собрала всю еду, что на тот момент была в доме, и немного одежды, потому что жара стояла на улице страшная. В тот же день нас погрузили в товарные вагоны, наподобие тех, в которых сейчас перевозят различные грузы и скот, и мы поехали. В вагонах было тесно, душно и жарко. Постоянно хотелось пить. Помню плач детей и женщин, когда мы отъезжали.

Первые несколько дней в товарном составе еще можно было как-то терпеть. У людей были продукты, которые они взяли с собой, и запасы воды, но со временем они закончились. Поезд очень долго, по несколько дней, стоял на различных станциях, но выходить нам было запрещено. За выход из вагона полагался расстрел. Раз в несколько дней в вагон ставили пару ведер с грязной водой, отдававшей железной дорогой, взрослые разливали ее по имеющейся таре и экономили до следующего распределения воды.



Давыд Александрович Вингерт: поволжский немец из Сибири  
Фото: Из семейного архива

Через неделю мы поняли, что кормить нас до места назначения никто не собирается, поэтому все принявшие решение экономить оставшиеся продукты и питаться через день. Тогда я впервые узнал, что такое чувство голода. Полторы недели мама нас кормила через день. В тот день, что мы не ели вообще, пили на несколько глотков воды больше. Через две недели появились первые умершие. Умирали старики: их сердце не выдерживало постоянной духоты.

В начале третьей недели следования взрослые сообща приняли решение питаться через два дня, так как запасов продуктов почти не осталось.

К тому времени появилась возможность менять ценные вещи и одежду на продукты питания у конвоиров, что и делали наши родители. Однако и это не приносило много пищи, так как у большинства немцев в качестве самого ценного, что они взяли из дома, были библии и книги религиозного содержания.

Обмен одежды на продукты питания позволял нашему вагону есть один раз в три дня. К тому же людей в вагоне стало заметно меньше. Многие просто умерли от голода и вшей, которых из-за отсутствия у людей возможности помыться было очень много.

На четвертой неделе пути в вагоне похолодало, но накрыться было уже нечем. Всю одежду, которую было возможно, люди поменяли на хлеб. К голоду добавился холод.

Где-то через месяц после того как, мы выехали из Энгельса, поезд окончательно остановился. Вагоны открылись, и нас под дулами автоматов и пистолетов стали перегружать в баржи. Позже я узнал, что городом,

где нас высадили из поезда, был Красноярск. Пока шла погрузка барж, я видел, сколько народу отправляют с нами: много, очень много. Несколько тысяч.

В первую ночь путешествия на барже вниз по Енисею стало понятно, что товарные вагоны были раем небесным. Был уже сентябрь, постоянно лил дождь, укрыться было нечем. С Енисея тянуло холодом. Взрослые ложились спать рядами, между собой клали детей, чтобы хоть как-то согреть их своим теплом.

Раз в несколько дней взрослым стали выдавать некоторое количество хлеба, который они по-прежнему делили на доли, позволявшие не умереть от голода. Тех же, кто умирал, охрана просто сбрасывала за борт. Две недели катера тянули баржи по Енисею, потом было очень холодное море, затем мы повернули на реку, которую конвоиры называли Хатанга.

С поворотом барж на Хатангу началась самая страшная часть нашего пути: выдавать и тот скудный паек хлеба, что нам полагался раньше, перестали. Все депортируемые немцы были настолько слабы от голода и холода, что уже не могли передвигаться. Родители вместе с нами доедали то, что можно было доест.

По утрам на барже было очень много умерших, но даже выбросить их за борт уже ни у кого не хватало сил. Дети и оставшиеся в живых взрослые ползали по трупам.

Через месяц после отплытия из Красноярска баржи окончательно пристали к берегу. Кто-то из взрослых, у кого еще хватало сил говорить, вслух прочел надпись на табличке, вбитой на берегу: «Высадить здесь».

Был уже октябрь. Из последних сил те из нас, что еще могли встать на ноги, выбрали на пус-

тинный берег. Деревьев на нем не было. Зато весь он был усеян проглядывавшей сквозь первый снег ягодой. Помню, как люди на коленях ползали по этому берегу и замерзшими, трясущимися руками выковыривали из-под снега красные, как кровь, ягоды клюквы. Ягода помогла взрослым организовать разгрузку барж. Помочь сойти с них живым и вынести мертвых.

Вначале мертвых складывали в ряд, но когда поняли, что берега для них не хватит, их просто стали складывать в штабеля, как дрова. Мамин знакомый шепотом назвал ей количество мертвых, сгруженных с каравана барж. Это были десятки сотен человек.

Дед Давид прервал свой рассказ. Его глаза стали влажными. Он вновь налил себе рябиновой настойки: «Можешь ли ты представить себе гору трупов из тысячи человек?». Я промолчал, не зная, что сказать. Тогда дед ответил: «А я ее видел».

Немного прийти в себя оставшимся в живых помогли ягода и рыба, которой в реке было несметное количество. Только есть рыбу приходилось без соли. Ягод мы не могли собрать много, так как приходилось руками разгребать свежавывающий снег. От ягоды и рыбы страшно болел живот, но то обстоятельство, что мы не могли есть сразу и помногу, спасло нам всем жизнь. Это я понял позже.

Люди смогли развести огонь, немного обогреться и прийти в себя. Вдали от берега был виден лес. Стали строить какие-то планы по обустройству.

На следующий день прибыл катер с хлебом, инструментами и рыболовными снастями, которого никто не ждал. Расчет продуктовой нормы делался без учета умерших. Хлеба было много, поэтому люди, которые

его нам привезли, приняли решение давать каждому ровно столько, сколько тот сможет унести.

Люди, не видевшие хлеба уже два месяца, не верили своему счастью. Они таскали его на берег с таким блеском в глазах, будто это был не подмоченный водой черный хлеб, а слитки золота. Вечером у костров изголодавшиеся люди ели хлеб, запивая его речной водой. Я смотрел на них и плакал: есть я не мог, как и многие, кто еще вчера наелся клюквы и мучился от жуткой боли в животе.

Следующее утро началось с истошного вопля женщин. Почти все, кто накануне досыта наелся хлеба, не проснулись. Их пищеварительная система после двух месяцев голода не выдержала нагрузки.

Ближе к вечеру в живых осталось четвертая часть с небольшим человек. Трупы неприснувших мужчины всю ночь стаскивали в уже имеющийся штабель людских тел. Всех покойников приходилось раздевать. Любая одежда в условиях севера не могла быть лишней.

Этой ночью уже никто не плакал и не стонал. Все как бы достигли того состояния, за которым человеческое заканчивается и начинается безысходность.

На следующей неделе северная природа, как бы издеваясь над нами, подарила тепло. Вместе с обнажившимися из-под снега ягодами она принесла еще и невыносимый запах разлагающейся людской плоти.

Старшие решили похоронить умерших, но любые попытки долбить вечную мерзлоту привезенными инструментами оказались бесполезными. Было принято решение гору трупов облить керосином, который был доставлен вместе с хлебом, и поджечь.

Горели десятки сотен человеческих тел, которые еще вчера были живыми мужчинами и женщинами, детьми и стариками, которые жили, чувствовали и надеялись. Сотни людей, которые уж точно родились не для того, чтобы быть сожженными здесь, в Сибири, на краю света.

Я был ребенком, но помню, как плакал от страха, когда огромный столб густого дыма от человеческих тел поднимался в небо, а моя мама, наверное, чтобы утешить меня, сказала:

«Они становятся ангелами и улетают на небо, чтобы жить в облаках.»

На этом месте своего рассказа дед замолчал. Было видно, что он плачет.

Они и вправду были ангелами, Олег. Все погибшие там и сожженные в этой гряде тел. Их одежда и продукты, что им полагались, позволили выжить тем, кому не суждено было умереть.

В 1956 году нам разрешили уехать из тех мест. И мы уехали. Моя старшая сестра Катя к тому времени уже успела выйти замуж за немца, который был депортирован сюда, в село Пировское, и в начале 1950-х приезжал работать на Хатангу.

Перед отъездом рассказывать что-либо о том, как нас везли на Север, нам запретили. Да я и не рассказывал об этом. Поэтому я и Северный, Олег, поэтому и Северный.

На этом дед Давид закончил свой рассказ. Он немного помолчал. Налил еще один стакан рябиновки. Встал и, пошатываясь, побрел спать. В дверях он вдруг неожиданно остановился и сказал: «Если тебе когда-нибудь представится возможность написать о том, что я тебе рассказал, и это можно будет сделать, ты напиши. Эту историю, кроме меня, тебе никто не расскажет, некому уже. Ангелы ведь живут не только на небе, но и в сердцах людей, которые их знают и помнят».

Это был наш с дедом последний разговор. Он умер через два с половиной месяца в ноябре 2000 года от рака легких. Еще в сентябре он пытался помочь бабушке выкопать огород и очень переживал, что его одолевает какая-то непонятная слабость, а уже в ноябре умер. Человека, который пережил голод, холод и непосильный труд, не стало в 64 года. Может быть, его убили сигареты. Курить он начал на Севере с пяти лет. Взрослые давали детям курить мох, так как это давало хоть какое-то ощущение тепла.

Я уехал учиться в Лесосибирск и вернулся только на похороны.

С этого последнего разговора между мной и дедом Давыдом прошло уже два десятилетия. В моей памяти дед навсегда остался гигантом, который делал облака для ангелов, и каждый раз, когда над моей головой плывут облака, я невольно ищу его там.

Олег Ивченко

Путь, который проделала семья Вингерт



# ОТВЕТЫ НА ВОПРОСЫ

## Когда действует **ТАРИФНЫЙ ДОГОВОР?**

Профсоюзы и объединения работодателей имеют право торговаться и заключать тарифные договоры. Эта так называемая тарифная автономия защищена Конституцией Германии. 53 % трудящихся в Германии связаны тарифным договором. Когда заключаются Tarifverträge и на кого они распространяются?

Тарифные договоры устанавливают минимальные стандарты условий труда и его оплаты. Сюда относятся такие пункты, как величина зарплаты для работников и учащих на производстве, недельное рабочее время, величина «рождественских денег» и отпускных, количество дней отпуска и сроки для расторжения трудового договора.

Тарифный договор, заключаемый с отдельным предприятием, называют фирменным (Firmentarifvertrag или Hausvertrag). Такие имеются, например, в компаниях Lufthansa и Volkswagen. Но в Германии больше распространены тарифные договоры для целых отраслей промышленности. Их именуют еще единичными тарифными соглашениями (Flächentarifverträge). В настоящее время в Германии существуют такие соглашения для более чем 250 отраслей промышленности. Всего же в ФРГ насчитывается свыше 78.000 тарифных договоров. Ежегодно актуализируются до 7.000 Tarifverträge. Тарифные договоры, регулирующие величину зарплат, действуют максимально 2 года. Тарифные соглашения, содержащие общие положения об условиях труда, обновляются реже.

### Функции

Тарифные договоры содержат предписания, которые должны

учитываться при заключении трудовых договоров. Они регулируют отношения между работодателями с одной стороны и работниками – с другой и выполняют тем самым защитную функцию для последних. Тарифный договор гарантирует сотруднику, что он получит за свой труд соразмерную зарплату и она будет регулярно повышаться в соответствии с экономическим ростом в его отрасли.

Это значит, что Tarifverträge жизненно важны для трудящихся. Согласно им, одинаковая работа должна одинаково оплачиваться, работники должны иметь право участвовать в принятии решений на предприятии через производственный совет и им должно быть гарантировано регулярное рабочее время. Пример тому – введение 35-часовой рабочей недели для занятых в металлообрабатывающей и электропромышленности.

Для работодателей тарифные договоры тоже важны. Они создают одинаковые условия для конкурирующих предприятий относительно расходов на рабочую силу. К тому же они выполняют миротворческую функцию: во время действия тарифного договора работникам не разрешено бастовать. Это дает возможность работодателям планировать рабочий процесс на предприя-



тии. Конфликты из-за величины зарплаты и времени работы решаются не непосредственно на предприятиях, а в соответствующих союзах. В особо тяжелые конфликты, которые выливаются в массовые забастовки трудящихся, часто вмешивается государство в роли мирового судьи.

### Когда применяются?

Тарифный договор находит применение, если обе стороны являются членами соответствующего союза: работодатель – объединения работодателей, а работник – профсоюза. Или же когда договор, согласно §5 Tarifvertragsgesetz, объявлен обязательным для всех (allgemeinverbindlich). Федеральное министерство труда по заявлению сторон может объявить его обязательным к исполнению для всех, если это в интересах общественности. На сайте Федерального министерства труда: [www.bmas.de](http://www.bmas.de) приведен список таких тарифных договоров (Verzeichnis der für allgemeinverbindlich erklärten Tarifverträge). Если работодатель является членом объединения работодателей, он

обязан позаботиться о том, чтобы работники получили доступ к действующему тарифному договору – могли ознакомиться с ним в отделе кадров, производственном совете или прочитать на доске объявлений. Если тарифный договор объявлен обязательным для всех, на него может сослаться любой работник, даже тот, который не является членом профсоюза. Тогда отклонение от тарифных норм возможно только в пользу работника или когда тарифный договор допускает это. Каждый тарифный договор заключается на определенное время. По истечении срока действия он остается в силе еще до тех пор, пока не будет заменен новым соглашением.

### Оплата труда

Если шеф является членом объединения работодателей, а сотрудник – профсоюза или тарифный договор объявлен обязательным для всех, работник имеет право на установленную в нем зарплату. В противном случае ему не полагается заработная плата, указанная в нем, а значит, она может быть более низкой.

## Временный ПРИЕМ НА РАБОТУ

Временный трудовой договор заканчивается по окончании срока его действия и не требует расторжения. Несмотря на нехватку специалистов, компании часто предлагают новым сотрудникам договор лишь на время. В чем его особенность?

В Германии каждый двенадцатый работник трудится по временно-му договору (befristeter Arbeitsvertrag). Для работодателей эта форма занятости выгодна. Они могут быстро расстаться с сотрудником, просто не продлив договор.

Правовой основой для трудовых договоров, ограниченных определенным сроком, является закон под названием Teilzeit- und Befristungsgesetz (TzBfG). Трудовые отношения считаются временными, если они заключены на время, например, на 18

месяцев. Или если работодатель, ограничивая срок действия трудового договора, преследует конкретную цель, например, найти замену сотруднику, находящемуся в отпуске по воспитанию ребенка. В первом случае трудовые отношения заканчиваются по окончании указанного срока. Во втором – когда цель достигнута (например, болевший долгое время сотрудник, для подмены которого был на-

нят новый, вернулся на работу). Однако не каждое ограничение сроком правомерно. Ошибка, допущенная работодателем, может привести к тому, что временные трудовые отношения станут постоянными (§16 Satz 1 TzBfG).

### Предпосылки

Временный трудовой договор допустим, когда обусловлен объективной причиной. В законе приведён ряд таких причин.

Назовем главные из них:

■ **Временная потребность в рабочей силе (§14 Abs. 1 Nr. 1 TzBfG).** Если работодатель нуждается в рабочей силе лишь в определенное время года, например, перед Рождеством или в сезон спаржи, он может принять на работу сотрудников на конкретный срок. Бывает также, что люди нужны для какого-то проекта или монтажа новой технической установки.

Если же предприятию нужен дополнительный персонал, чтобы справиться с накопившейся работой, ограничение договора определенным сроком может быть неправомерным (BAG, 17.03.2010, Az.: 7 AZR 640/08). Ведь работа, скорее всего, накопилась из-за того, что не хватает сотрудников. А значит, работодатель нуждается в дополнительном персонале не временно, а долгосрочно.

■ **После учёбы (§14 Abs. 1 Nr. 2 TzBfG).** Работодателям разрешено брать на работу временно сотрудников, которые только что закончили вуз или обучение на производстве, если это их первый трудовой договор. Работодатель, принимающий на работу сотрудника, который после окончания учебы уже где-то работал, не может больше сослаться на эту причину (BAG, Urteil vom 24. August 2011, Az.: 7 AZR 368/10). Кроме того, закон позволяет лишь один раз ограничить срок действия трудового договора на том основании, что работник только-что закончил учебу. Продлевать этот временный договор нельзя (BAG, Urteil vom 10. Oktober 2007, Az.: 7 AZR 795/06).

■ **Чтобы подменить другого сотрудника (§14 Abs. 1 Nr. 3 TzBfG).** Это самая распространенная объективная причина. Когда основной сотрудник уходит в отпуск по воспитанию ребенка или болеет длительное время, шеф может найти ему замену и временно принять на работу другого.

■ **Бюджет ограничен (§14 Abs. 1 Nr. 7 TzBfG).** Эта объективная причина позволяет временно трудоустроить сотрудников в государственных организациях, которым средства из бюджета выделяются, например, для определённых исследовательских проектов.

#### Цепь без конца

Когда существует объективная причина, работодатель может

снова и снова ограничивать срок действия трудового договора – чисто теоретически аж до самой пенсии. При этом он вправе ссылаться на меняющиеся причины. Приведем пример.

Сначала шеф взял на работу Владимира К. на время нахождения основного работника в отпуске по воспитанию ребенка, затем Владимир подменил заболевшего сотрудника в другом отделе и наконец он трудился в третьем отделе, пока не вернулся коллега, ухаживавший за своим больным отцом, – опять-таки по временно-му трудовому договору.

При так называемом цепном ограничении срока действия трудового договора работник может подать заявление (Befristungs-



tungskontrollantrag) в суд по трудовым спорам, с тем чтобы он проверил, не злоупотребляет ли работодатель законом. Тогда суд оценит все обстоятельства конкретного случая, а также общую продолжительность занятости и количество последовавших друг за другом ограничений (EuGH, Urteil vom 26.01.2012, Az.: C-586/10; BAG, Urteil vom 18.07.2012, Az.: 7 AZR 443/09).

О злоупотреблении законом можно говорить, когда работодатель многократно превысил установленную законом максимальную продолжительность и число продлений договора без объективной причины (BAG, Urteil vom 29.04.2015, Az.: 7 AZR 310/13). Если занятость длилась в общей сложности семь лет и при этом с работником четыре раза был заключен временный трудовой договор, это, по мнению Федерального суда по трудовым спорам, ещё не говорит о злоупотреблении законом.

При общей продолжительности трудовых отношений более одиннадцати лет и тринадцати временных договорах ситуация выглядит иначе (BAG, Urteil vom 18.07.2012, Az.: 7 AZR 783/10).

#### Четкие границы

Работодателям разрешается заключать с новыми сотрудниками временный договор и без объективной причины, но с соблюдением четких границ. Срок действия такого договора может быть ограничен максимально двумя годами. В это время Arbeitsvertrag может быть продлен максимально три раза.

**ПРИМЕР.** Шеф принял Анатолия Д. на 12 месяцев на работу, не ссылаясь на объективную причи-

вора (BAG, Urteil vom 18.01.2006, Az.: 7 AZR 178/05). Если трудовые отношения были продлены только после перерыва, они становятся бессрочными (§15 Abs. 5 TzBfG). Но когда с момента окончания предыдущих трудовых отношений прошло уже более трех лет, заключение нового временного трудового договора без объективной причины снова возможно (BAG, Urteil vom 6. April 2011, Az.: 7 AZR 716/09).

**КСТАТИ.** Кто обучался или проходил практику на том же предприятии, может потом быть принят на работу временно без объективной причины.

#### В письменном виде

Временный трудовой договор всегда требует письменной формы (§14 Abs. 4 TzBfG). Его должны подписать как работодатель, так и работник. В договоре следует указать, на какой срок он заключается, или конкретную дату окончания трудовых отношений. Если работника берут на временную работу, чтобы подменить заболевшего или ушедшего в отпуск по воспитанию ребенка, в договоре должно быть сказано также, что трудовые отношения заканчиваются после выхода на работу основного сотрудника. Это важно, так как работник иначе не знает, когда истекает срок действия договора. Если ограничение сроком обусловлено объективной причиной, работодатель не обязан называть ее в договоре. Достаточно указать, что срок ограничен по объективной причине и трудовые отношения заканчиваются тако-

#### Особые случаи

■ Для только-что созданных предприятий предусмотрены льготные условия приема на работу сотрудников. В первые четыре года существования фирмы срок действия временных трудовых договоров может быть увеличен до четырех лет – без объективной причины (§14 Abs. 2a TzBfG). В течение этих четырех лет работодатель вправе продлевать договор столько раз, сколько считает нужным.

■ С работниками в возрасте за 52 года работодателям разрешено заключать временный договор сроком до 5 лет без объективной причины. Но только если работник до приема на работу по меньшей мере 4 месяца был безработным (§14 Abs. 3 TzBfG).

Наталья Нетцер

## Пицца ДОЛГОЖИТЕЛЕЙ

Йогурт – один из самых древних и в тоже время самых многообразных молочных продуктов. Его вариантов – тысячи: со сливками, с фруктами, с хрустящими шариками...

Примерно 17 килограммов йогурта съедает каждый среднестатистический житель Германии в год, что соответствует двум 150-граммовым баночкам в неделю. Наибольшей популярностью пользуется фруктовый йогурт: малиновый, лимонный, яблочный с корицей, клубничный и вишневый.

Наряду с молоком фруктовый йогурт – наиболее часто покупаемый молочный продукт. Половина общего оборота молочной продукции приходится на дискаунтеров.

### Древний напиток

История появления йогурта не до конца прояснена. Некоторые ученые предполагают, что он впервые образовался в 6-4 веке до нашей эры в мешках из шкуры ягненка фракийцев (древний народ, обитавший на востоке Балкан и прилегающих территориях). Они брали с собой молоко, выезжая в походы верхом. Под воздействием температуры тела, микробов в мешке и сотрясения при езде, бактерии оптимально размножались, превращая молоко в йогурт. Фракийцы ценили йогурт за то, что его можно было

долго хранить. Возможно, другие народы – к примеру, кочевые тюркские племена Центральной Азии – «изобрели» йогурт в то же самое время или раньше. На их языке слово «йогурт» тоже обозначает «густое, перебродившее молоко».

Сегодня многие народности располагают специфическими продуктами из йогурта. Широко известен, к примеру, соленый айран из Анатолийского нагорья и Кавказа, индийский напиток ласси, смешанный с фруктами, жирный греческий йогурт или кислый болгарский.

Йогурту приписывают укрепляющее здоровье и способствующее похудению действие. Российский ученый Илья Мечников еще в 1907 году установил связь между большой продолжительностью жизни некоторых кавказских и болгарских народов и их предпочтением кисломолочных продуктов. Вывод Мечникова о том, что большое число лактобацилл, содержащихся в кисломолочных продуктах, способствует сохранению здоровья, актуален и сегодня.

В Германии натуральный йогурт стали продавать в начале 20

века в магазинах лекарственных трав и диетических продуктов (Reformhäuser). Но настоящий бум он пережил только в 1960-х годах, когда на рынке появился Fruchtjoghurt. Многие немцы, следуя идеалу красоты, хотели иметь стройную фигуру и перешли на малокалорийное питание. С тех пор в немецких супермаркетах полки заставлены различными сортами йогурта – всего их насчитывается около двух тысяч. Йогурт по праву считается самым многообразным продуктом питания в ФРГ.

### Сколько фруктов в фруктовом йогурте?

В Германии нет предписаний закона на предмет того, сколько фруктов должно быть в фруктовом йогурте. Существует только внутриотраслевая директива союза Bund für Lebensmittelrecht und Lebensmittelkunde. В ней говорится, что продукт, обозначенный как фруктовый йогурт, должен содержать как минимум 6% свежих фруктов. Исключение делается только для фруктов с очень насыщенным вкусом (например, лимон) – в этом случае достаточно 2%. Более низкое содержание допускается в так называемых «йогуртах с предварительно обработанными фруктами» (Joghurt mit

Fruchtzubereitung). В них должно быть не менее 3,5% свежих фруктов (или 1,5% фруктов с насыщенным вкусом). Если фруктов меньше, продукт можно продавать только как йогурт с фруктовым вкусом (Joghurt mit Fruchtgeschmack).

Чтобы достичь лучших вкусовых качеств, производители часто добавляют в продукты ароматизаторы. Их нет только в биопродуктах. Но ароматизаторы бывают разными. Так, «натуральное средство, добавляемое для запаха клубники» (natürliches Erdbeeraroma) должно на 95% состоять из этой ягоды. Остальные 5% могут быть получены из других натуральных веществ. Natürliches Aroma берется хотя и не из клубники, но всё-таки из натуральных веществ, таких, как дрожжи и бактерии. За обозначением Erdbeeraroma скрывается химическое вещество со свойствами ароматизатора. В натуральной клубнике ее типичный вкус совместно образуют несколько сотен природных веществ. В средстве же, добавляемом для запаха клубники, могут присутствовать лишь немногие из этих вкусовых субстанций. Возможно, по этой причине так сложно определить по вкусу сорт йогурта с закрытыми глазами и без кусочков фрукта в нем.

## Эксперты РЕКОМЕНДУЮТ ALDI

Фонд Stiftung Warentest протестировал 24 натуральных йогурта. Помимо вкуса, проверялось микробиологическое качество, упаковка, указанные на упаковке данные и наличие остатков процесса дезинфекции.

Двадцать два из 24 протестированных йогуртов оказались хорошими. Два оставшихся наименования получили оценку «удовлетворительно». Вторым важным выводом: органические йогурты, по мнению экспертов Stiftung Warentest, действительно являются биологически чистыми. Молочный жир четырех биопродуктов содержал значительно больше фитановой кислоты, конъюгированной линолевой кислоты и омега-3 жирных кислот по сравнению с обычными йогуртами. Это характерно для молока коров, которые питаются в основном зелеными и менее концентрированными кормами. «Но нельзя сказать, что органический йогурт в целом полезнее,

чем стандартные продукты», – объясняет Stiftung Warentest. Различия в ингредиентах слишком малы для этого.

Какие же наименования натурального йогурта самые лучшие? Победителем теста стал «Natur Bio-Joghurt mild» от Andechser. Он получил общий балл 1,6 и стоит в среднем 0,33 евро за 100 грамм. Однако «GutBio Joghurt Pur» от Aldi Nord и «Joghurt Pur» от Aldi Süd дешевле и не хуже.

Оба продукта от дискаунтеров получили оценку 1,7 (вкус и микробиологическое качество идентичны йогурту Andechser), но при цене 0,19 евро они стоят чуть меньше половины. «Schwälbchen Echt Bulgara» (25 центов) имеет лучший вкус, но



не получил более высокую оценку из-за неправильной информации на упаковке.

Также были протестированы греческие йогурты. Они содержат особенно много белка и жира. И здесь дискаунтеры тоже впереди: Aldi со своим «Sontner

Joghurt nach griechischer Art» делит первое место с Lidl «Milbona Sahnejoghurt nach griechischer Art». Последний является самым дешевым – 19 центов за 100 грамм (в Aldi цена составляет 23 цента за 100 грамм).

Рита Классен

# Электроавтомобили – это **ПРОШЛОЕ**

Многие сегодня считают, что машины с электрическими двигателями появились совсем недавно. Однако это не так – история электромобилей насчитывает уже без малого 200 лет, причем с самого начала они впечатляли своими характеристиками. К примеру, забытый автомобиль La Jamais Contente развивал скорость свыше 100 км/ч. А первый гибрид, который сочетал в себе бензиновый и электрический двигатель, появился еще в 1916 году.

Чаще всего, когда сегодня речь заходит об электромобилях, люди в первую очередь вспоминают Tesla, сконструированную Илоном Маском, хотя электроавтомобили появились даже раньше, чем модели с двигателями внутреннего сгорания.

## Первые изобретатели

Изобретение первых автомобилей на электрической тяге приписывают разным инженерам. Один из них – Томас Дэвенпорт. Он является изобретателем электродвигателя постоянного тока. В 1834 г. его мотор был установлен в самоходную платформу. Правда, она могла двигаться только по электрифицированному треку.

Годом позже – в 1835 г. профессор Сибрандус Стрэттинг из Университета Гронингена вместе со своим ассистентом Кристофером Беккером разработали электрический автомобиль, который приводился в движение от первичных гальванических элементов. Однако официально изобретение первого электромобиля с одноразовой батареей приписывают Томасу Дэвенпорту и Роберту Дэвидсону. Произошло это в далеком 1842 году.

Первый настоящий электрокар с перезаряжаемой батареей, получивший название Flocken Elektrowagen, появился только 46 лет спустя. Отправной точкой в истории становления электромобилей стал 1898 год, когда появился автомобиль Jeantaud Disc, который развивал скорость свыше 60 км/ч. Примерно в то же время идеей создания электромобилей загорелись американские изобретатели: Уильям Моррисон создал шестиместный вагон с электроприводом, который мог проезжать 23 километра. Модель была представлена в 1893 году на выставке в Чикаго.

## Теория заговора

До 1920 года электрокары по популярности не уступали автомобилям с двигателями внутреннего сгорания. Более того, мало кто знает о том, что в 1912 году два друга – Генри Форд и Томас

Эдисон, загорелись идеей «взорвать» авторынок, заполнив его качественными и доступными электромобилями. На капоте должен был красоваться логотип Ford, а под капотом находиться аккумулятор Edison.

Запас хода у этих автомобилей по предварительным расчетам должен был составлять от 80 до 160 км, а их стоимость не должна была превышать 750\$. Работа над автомобилями проходила в условиях полной



секретности, однако информация все-таки каким-то образом вышла из предприятия. В итоге Форду пришлось дать интервью в «Нью-Йорк Таймс» и признаться, что в союзе с Эдисоном готовит доступные электромобили с аккумуляторами нового поколения. Вскоре интервью дал и Эдисон, подтвердив слова Форда. Кроме того, он высказал уверенность в том, что вскоре электрокары будут доминировать над автомобилями с ДВС.

Разумеется, такие заявления не понравились конкурирующим нефтяным компаниям, которые были заинтересованы в массовом производстве автомобилей с двигателями внутреннего сгорания. Спустя некоторое время лаборатория Эдисона в Уэст-Орандж со всей документацией, а также электростанции были уничтожены пожаром. Журналисты несколько дней дискутировали о странных обстоятельствах возникновения пожаров, но обществу в это время было уже не до того: уже шла Первая Мировая. Сам же Генри Форд изобрел конвейер, внедрил его в производство и стал выпускать с невиданной скоростью автомо-

били, оснащенные бензиновыми двигателями. По сути, они на тот момент и положили конец электрокарам. По одной из версий, Форд вынужден был отказаться от идеи создания доступных электромобилей под натиском нефтяных компаний, а пожар был подстроен конкурентами, став последним «китайским» предупреждением Форду и Эдисону. По другой версии, проект провалил Эдисон, так как его батареи так и не смогли сдвинуть с места автомобиль.

## Не «Теслой» единой

Об электромобилях вновь активно заговорили в 90-х годах, когда стала расти цена на нефть, а вместе с ней возросло и влияние защитников окружающей сре-

ды. Особенный толчок развитию электромобилей дал мировой финансово-экономический кризис, разгоревшийся в первом десятилетии XXI века. Обеспокоенность вопросами транспортного коллапса и, разумеется, экологии и заставили ведущих автопроизводителей уделить внимание не только внедорожникам и мощным седанам, но и небольшим городским автомобилям с «гибридами» или даже полностью электрическими двигателями. Первым хитом стал Mitsubishi i-MiEV (он же Peugeot iOn, или Citroën C-Zero), вышедший на рынок в 2009 году. Автомобиль разошелся тиражом более 10.000 штук. Затем большого успеха добился пятидверный хэтчбек Nissan Leaf, который в 2013 году считался самым популярным электромобилем в мире.

Впрочем, нужно признать, что настоящий бум на электромобили случился все же после появления на рынке автомобилей Tesla. Во многом благодаря их передовым технологиям, в частности, нашему автопилоту. Вслед за ними выпускать электромобили стали и многие другие ведущие автопроизводители.

**Алекс Штурман**



## Чем опасен бензин?

Этилированный бензин официально запрещен во всем мире и больше не производится. Последней страной в мире, которая продавала его, был Алжир, но теперь и здесь от него отказались. Чтобы добиться таких результатов, ООН в течение последних 19 лет прикладывала массу усилий.

В принципе, любой бензин токсичен, но этилированный обладает сильными отравляющими свойствами, которых нет у неэтилированного топлива. Именно добавка тетраэтилсвинца и делала его таким токсичным. При неудачном стечении обстоятельств даже незначительное вдыхание его паров может привести к временным или даже необратимым поражениям ЦНС и головного мозга. К началу 1970-х ученые уже хорошо знали о серьезном негативном воздействии свинца на организм человека. Первой запретила этилированное топливо Япония еще в 1980 году. За ней последовали Австрия, Канада, Словакия, Дания и Швеция. В США и Германии окончательный отказ от этилированного топлива произошел в 1996 году. А в России этилированный бензин производили вплоть до 2002 года, после чего он тоже был запрещен.

Многие негативные последствия воздействия свинца на здоровье человека были обнаружены уже после запрета на продажу этилированного бензина. По сути, свинец влияет на все физиологические области человеческого тела – моторную, когнитивную, печеночную, почечную, зрительную и прочие системы.

Сколько людей пострадали от него за все годы его использования в XX веке, остается только гадать. Следующим шагом должен быть полный отказ от бензина. К примеру, Израиль наметил такую цель к 2030 году.

## Требуется РЕПЕТИТОР

Чтобы улучшить успеваемость ребенка в школе, многие родители тратят немало денег на репетитора. Действительно ли он помогает и как его найти?

Согласно исследованиям фонда Bertelsmann, 1,2 миллиона (14%) школьников в Германии занимаются дополнительно с репетитором. В среднем родители тратят на квалифицированную помощь для ребенка 87 евро в месяц в надежде на улучшение успеваемости. Чаще всего поддержкой пользуются ученики гимназий: каждый пятый гимназист сидит после уроков за учебниками с репетитором. Интересно, что не все из них имеют плохие оценки в школе: у трети в табеле стоят отметки «хорошо» и «удовлетворительно». Их нужно только мотивировать.

Часто родители нанимают репетитора, чтобы избежать стресса и возложить на него оказание помощи подростку в переходном возрасте при выполнении домашнего задания. Больше всего спросом пользуются дополнительные занятия по математике, английскому и немецкому.

### Критерии выбора

Предложений об оказании репетиторских услуг очень много. Каждый, кто полагает, что его призвание – учить детей, может предлагать педагогические услуги и диктовать родителям условия, предупреждает Обще-

ство защиты прав потребителей. Родители не должны без предварительной проверки отдавать своего ребенка первому попавшемуся репетитору. На что же нужно обращать внимание при выборе частного учителя для сына или дочери?

■ **Индивидуальные и групповые занятия.** Большая часть школьников занимается после уроков с найденным в частном порядке репетитором, студентом или учеником старших классов. Профессиональные организации предлагают занятия в небольших группах, в то время как частные учителя обычно приходят домой к школьнику для индивидуальных занятий. С частным учителем родители, как правило, договариваются об оплате, не заключая письменного договора. Крупные же организации пользуются установленной ставкой, которая фиксируется в договоре.

■ **Разговор с учителем.** Дополнительные занятия после школы должны быть временной мерой, а не постоянным вспомогательным средством и длительной нагрузкой для ученика. Целесообразно сначала установить со школьным учителем имеющиеся пробелы в знаниях и обсудить с ним, имеет

ли смысл нанимать репетитора и если да, то для каких тем.

■ **Педагогическая помощь на дому.** Индивидуальные занятия с частным учителем на дому часто дают больше, чем дополнительные занятия после обеда в группе. Подходящего учителя иногда удается найти по рекомендации знакомых или родственников. Родителям следует в разговоре с ним выяснить, насколько он квалифицирован, и договориться о пробном уроке. Ведь дополнительные занятия приведут к успеху, только если ученик и учитель хорошо понимают друг друга. Поэтому в случае возникновения проблем должно быть возможно быстро заменить учителя. Серьезные репетиторы интересуются уровнем знаний своего подопечного и ориентируются на учебный материал.

■ **Учебные институты.** Кто хочет отдать своего ребенка в профессиональную организацию, тому Общество защиты прав потребителей рекомендует сначала проконсультироваться в нескольких из них. Важными критериями при выборе являются: квалификация, состав учебной группы и помещение для занятий. Хороший институт до начала занятий тестирует способности ребенка и учитывает их на уроках. Желательно, чтобы в группе было не более пяти учеников и она была

однородной. Тогда возможно интенсивное обучение и индивидуальный подход.

■ **Оформление договора.** Прежде чем подписывать договор, родители должны его внимательно прочесть. Нередко в нем содержатся скрытые расходы и сомнительные пункты. К примеру, важно, чтобы изменение расписания или смена учителя были возможны лишь с согласия учеников и родителей. Подписывать договор рекомендуется лишь после того, как успешно прошел пробный урок. Чтобы договор можно было быстро расторгнуть в случае недовольства или отрицательных результатов, у него должен быть короткий срок действия – от шести до 12 месяцев.

### Помогают ли занятия?

Пока что научно не доказано, что успеваемость в школе действительно улучшается благодаря репетитору. Всё зависит от мотивации ученика. Если родители насильно заставляют сына или дочь дополнительно заниматься после уроков с частным учителем, занятия мало что дадут ему.

**КСТАТИ.** По сравнению с другими странами немецкие школьники не так уж много занимаются дополнительно. В Японии, Корее и Греции дети после уроков в два раза больше упражняются с частными учителями.

## Покупка ДОМА ДЛЯ СЕМЬИ

Старые дома дешевле новых и, как правило, расположены на больших земельных участках. Но к их оценке лучше привлечь эксперта.

Неновые объекты нужно осматривать, как минимум, два раза. Во время первого осмотра вы получите только общее представление о доме: о его местоположении, величине, планировке, состоянии и оснащении. Если он попадет в узкий круг вашего выбора, то в зависимости от результатов второго осмотра вам предстоит решить, стоит ли покупать этот дом или нет? Важно иметь перед глазами конкретную цель. В конечном итоге вам нужно ответить на два важных вопроса:

- необходимо ли модернизировать или перестраивать здание, что стоит немалых денег, и
- имеет ли здание серьезные недостатки, которые существенно

снижают его стоимость и «поглощают» вложенный капитал?

Не будучи специалистом, ответить на них сложно. Поэтому при возникновении сомнений рекомендуется прибегнуть к помощи эксперта (Sachverständiger). Он осмотрит недвижимость и при необходимости составит заключение. Телефоны и адреса экспертов вы найдёте в специальных списках (Sachverständigerverzeichnis), имеющихся в региональных Торгово-промышленных палатах (ИHK) или в интернете, или в телефонном справочнике. При поиске обратите внимание на пометку «öbv» (öffentlich bestellt und vereidigt). Чтобы получить этот титул, эксперт должен сдать экзамен в ИHK

и принять присягу. Так что, если вы хотите иметь дело с добросовестным специалистом, наймите присяжного эксперта.

Ваше поручение к нему должно быть чётко сформулировано – желательно в письменной форме. Эксперты несут ответственность за своё заключение. А это значит, что вы можете предъявить к нему претензии и потребовать возмещения ущерба. Основой для таких претензий является письменное поручение и письменное заключение. В поручении следует указать, что эксперт должен осмотреть дом и чётко сказать, имеются ли в нем вредные вещества или повреждения, снижающие его стоимость. Тогда эксперт коротко ответит именно на этот вопрос. Если потом всё же обнаружится какое-либо повреждение, существенно снижающее стоимость недвижимости,



вы можете потребовать от него компенсацию ущерба. Но нужно помнить, что через 3 года право на предъявление претензий теряется за давностью лет.

Рита Классен

# Первый НА ОЧЕРЕДИ – ЖИЛЕЦ

Квартиросъемщики небезосновательно беспокоятся, когда узнают, что их квартиру домовладелец собрался продать, так как новые хозяева часто повышают квартплату или расторгают с жильцом договор аренды из-за собственной потребности в жилье. Но квартиросъемщики как раз в такой ситуации имеют законное право преимущественной покупки (*gesetzliches Vorkaufsrecht*), которое защищает их.

Домовладелец обязан проинформировать жильца о его праве преимущественной покупки, а также выслать ему копию нотариально заверенного договора купли-продажи квартиры (§ 577 Abs. 2 BGB). Если квартиросъемщик решит воспользоваться своим правом, он может купить квартиру на таких же условиях, которые были оговорены в договоре с третьим лицом. Понятно, что многие жильцы не могут позволить себе купить квартиру, но некоторых из них намерение домовладельца может подтолкнуть к решению обзавестись недвижимостью. Однако право преимущественной покупки имеет-

ся у жильца только при первой продаже после преобразования сдаваемых в аренду квартир в жилье в собственность (*Eigentumswohnungen*). Если квартиру покупает член семьи первого покупателя, у жильца нет этого права (§577 Abs. 1 Satz 2 BGB). То же самое правило действует, когда домовладелец продает весь дом.

Некоторые владельцы квартир пытаются не допустить, чтобы жилец воспользовался своим правом, и договариваются о завышенной цене. Такая попытка противоречит принятым нормам и противозаконна (*Bundesgerichtshof*, приговор от 15.06.2005, Az.: VIII ZR 271/04). В разбира-

вшемся в Федеральной судебной палате случае покупатель приобрел несколько квартир в многоквартирном доме за общую цену. Квартира, которую хотел купить пожаловавшийся в суд жилец, воспользовавшись своим правом преимущественной покупки, была в два раза дороже, чем остальные квартиры в доме, хотя она не была оборудована лучше других. Следовательно, требование завышенной цены было вызвано единственным желанием не допустить, чтобы жилец купил квартиру.

Квартиросъемщик должен письменно сообщить домовладельцу о том, что хочет воспользоваться своим правом преимущественной покупки (§577 Abs. 3 BGB). Данное заявление не нужно заверять у нотариуса. Для принятия решения у жильца есть два месяца, после того как домовладелец послал ему нотариально заверенный дого-

вор купли-продажи (§ 469 Abs. 2 BGB). Квартиросъемщики вправе требовать от домовладельца компенсацию ущерба, если тот своевременно не проинформировал их о продаже квартиры (§280 Abs. 1 и §577 BGB). Это может довольно дорого обойтись домовладельцу. Насколько высок ущерб – зависит от каждого конкретного случая.

Жильцы имеют право даже требовать упущенную прибыль, решила Федеральная судебная палата (*Bundesgerichtshof*, приговор от 21.01.2015, Az.: VIII ZR 51/14). В рассматриваемом ею случае домовладелец не поставил в известность жильца о предстоящей продаже квартиры. Когда новый хозяин позже предложил квартиросъемщику купить квартиру за 270 тысяч евро, он потребовал компенсировать ему упущенную прибыль (80 тысяч евро), и суд встал на его сторону.

## Ключевой ВОПРОС

Домовладелец должен выдать вселившемуся жильцу все ключи от квартиры, которые у него есть. Если хозяин дома оставил себе запасной ключ – на всякий случай – и, не спросив разрешения квартиросъемщика, зашел в квартиру, на него можно заявить в полицию из-за нарушения неприкосновенности жилища (*Hausfriedensbruch*), а также бессрочно расторгнуть с ним договор аренды (*Landgericht Berlin*, Az.: 64 S 305/98).

Жилец, установивший, что у домовладельца есть запасной ключ и он его не отдает, имеет право заменить замок на входной двери в квартиру, а счет послать хозяину дома (*Amtsgericht Köln*, Az.: 217 C 483/93).

Но когда квартиросъемщик уезжает в отпуск, он должен проинформировать домовладельца, у кого есть ключ от квартиры, чтобы тот мог в экстренном случае попасть в нее. Бывает, что в отсутствие жильца в квартире, к примеру, прорвалась труба, тогда ему, возможно, придется компенсировать ущерб – при условии, что он не поставил в известность домовладельца о том, кому оставил ключ (*Bundesgerichtshof*, Az.: VIII ZR 164/70).

Предвиденный ущерб, который мог возникнуть в квартире в отсутствие жильца, он должен был предотвратить. Поэтому ключ следует оставить друзьям или соседям, чтобы они регулярно проверяли, всё ли в порядке в квартире. В случае утери ключа

ча необходимо по возможности быстро проинформировать домовладельца. Тогда он может заменить замок. Расходы на новый замок квартиросъемщик несет, лишь когда он виновен в потере ключа. К примеру, вины жильца нет в том, что у него на улице вырвали из рук сумку вместе с ключами. А вот когда он оставил сумку с ключами в машине и ее ограбили, за установку нового замка придется платить (*Kammergericht Berlin*, Az.: 8 U 151/07). То же самое правило действует, когда украли ключ, который лежал под ковриком перед дверью. Ко всему прочему страховка не заплатит за украденные из квартиры вещи, если застрахованный жилец потерял ключи по собственной вине. Пункт в договоре аренды о том, что квартиросъемщик в любом случае несет ответственность за последствия утери ключа – даже если его вины в этом нет – недействителен (*Oberlandesgericht Brandenburg*, Az.: 7 U 165/03).



При выезде из квартиры ключи нужно отдать домовладельцу или его представителю (например, управляющему). Другие формы передачи допускаются лишь при условии, что вы раньше договорились об этом с домовладельцем. Без такой договоренности нельзя просто бросить ключ в почтовый ящик домовладельца или завхоза. Не допустимо также отдать ключ соседям, чтобы они передали его хозяину дома, или оставить его в квартире в надежде, что домовладелец его там найдет (*Landgericht Köln*, Az.: 1 S 609/96). Сделанные дубликаты ключа тоже следует отдать хозяину дома.

Вы спросите: что произойдет, если я отдам не все имеющиеся ключи, как положено?

В худшем случае вам придется дальше вносить квартплату (*Bun-*

*desgerichtshof*, Az.: VIII ZR 285/09). Приведем пример.

Вы передали ключи не в конце арендных отношений 30 июня, а только через три дня – 3 июля. Домовладелец может дальше требовать квартплату из-за опоздания, но не за весь месяц, а только за три дня в июле (*BGH*, Az.: VIII ZR 57/05). Он вправе удержать эти деньги из залога (*Kautions*). По истечении определенного времени он имеет даже право заменить замок в квартире и отправить за него счет жильцу (*Landgericht Nürnberg-Fürth*, Az.: 7 S 5386/94).

Но он не может отказаться принять ключи, потому что ему, скажем, не нравится, в каком состоянии квартиросъемщик ее оставил. Для этого у него есть залог.

**Светлана Морс**

# НАС БОЛЬШЕ ОБЪЕДИНЯЕТ, чем разъединяет

В Германии не так много адвокатов из числа местных немцев, которые специализируются на правах переселенцев. Ральф Аден – один из них. 90% его клиентов – российские немцы. Карьера Ральфа Адена началась 34 года назад. Тогда он хотел устроиться на работу юристом в пенсионную кассу, но получил отказ. И решил пойти по пути частнопрактикующего адвоката, о чем сегодня нисколько не жалеет. Оглядываясь назад, он с уверенностью говорит, что никем другим не хотел бы быть. Мы попросили его подробнее рассказать о результатах своей деятельности.

– Господин Аден, многие наши читатели знают Вас как специалиста по правам российских немцев. Как Вы пришли к этой специализации?

– Чисто случайно. Ко мне обратился переселенец, попавший в аварию. Ситуация была абсолютно ясна: автомобиль противной стороны ударил его машину сзади. Такие случаи обычно регулируются в течение двух недель. Но пострадавший едва мог читать и писать, так как всего полтора года ходил в школу в Казахстане в военное время. Он говорил на диалекте, которого я никогда ранее не слышал. По просьбе российского немца я написал письмо в страховку, и он очень быстро получил от нее деньги. Причем намного больше, чем первоначально хотел. Дополнительно к оплате расходов на ремонт, на которые переселенец рассчитывал, я потребовал от страховки компенсацию за то, что он не мог пользоваться своей машиной в то время, когда она была в аварийном состоянии, и др. Клиент был очень доволен и через две недели снова пришел ко мне. В этот раз он рассказал о проблеме с переездом его брата в Германию. Семья ждала решение о приеме (Aufnahmebescheid), а оно не приходило. Я снова написал письмо – в этот раз в Федеральное административное ведомство (Bundesverwaltungsamt) – и пожаловался на бездействие ведомства. Через четыре недели семья получила решение о приеме для брата. Так я стал специалистом по процес-

сам приема в Германию переселенцев. За более чем 30 лет моей деятельности адвокатом у меня было от 12 до 14 тысяч таких процессов. К ним прибавились еще дела, связанные с получением немецкого гражданства во время войны. И дела, связанные с



компенсацией от установленной законодательством немецкой страховки от несчастных случаев для пострадавших в СССР на школьных мероприятиях, на предприятии или в вузе. В одном из таких случаев мне удалось добиться очень высокой компенсации для российского немца, который в 1960-х годах в Грозном во время сбора металлолома нашел гранату, которая взорвалась у него в руках. Полученные от немецкой страховки от несчастных случаев деньги пришлось ему очень кстати. Без них он потерял бы свой дом. Его жена стала нетрудоспособна из-за травмы и вынуждена была отказаться от работы, а ему платили лишь небольшую пенсию по старости. Полученная страховая компенсация была настолько высокой, что он смог без проблем полностью погасить кредит на дом.

– Какие вопросы, касающиеся переселенцев, остаются открытыми, в каких сферах ещё пред-

стоит добиться изменений для российских немцев?

– Существует ещё много положений, которые я считаю неправильными. К примеру, в настоящее время в различных федеральных землях действуют разные решения судов относительно пенсий для переселенцев. Это же ненормально, что величина пенсии для переселенцев зависит от того, в какой земле они живут или какая земля ответственна за обработку пенсионного дела. Такие вопросы ещё предстоит решить. Точно так же, как и проблему с потерей пунктов за воспитание детей в

том случае, если мать имеет §7 BVFG. Это же несправедливо, что для местных немцев срок для подачи заявления на фиксацию пунктов за воспитание детей на пенсионном счете отца (§4) истек 31.12.1996, а российским немцам, приехавшим в Германию в 1993 году, говорят, что для них этот срок истек в 1994 году. Такими вопросами, кроме меня, практически никто не занимается. С ними нужно обращаться в суды до тех пор, пока они нас не услышат. Что на уровне земельных социальных судов означает: пока они не отправят дело на рассмотрение в Федеральный конституционный суд или же не примут самостоятельно решение, полагая, что ситуацию действительно надо изменить.

Иногда очень трудно убедить клиентов в необходимости обратиться в суд. Многие не хотят судиться. Но ведь если все будут избегать судебного процесса, то ситуация не изменится в лучшую сторону – ни для самого

заявителя, ни для других. Я всегда говорю: кто борется, может проиграть, кто не борется – уже проиграл. Возьмем для примера решение суда о выплате компенсации пострадавшим от атомного полигона в Семипалатинске. Если бы я тогда не убедил жалобщика в необходимости судиться дальше, дойти до Федерального социального суда, этого решения бы не было. Как и других. Скажем, когда распался Советский Союз, некоторые российские немцы, проживавшие в Казахстане, приняли казахское гражданство и тем самым по законам Германии потеряли немецкое, полученное родителями во время войны. Но ведь не все из них знали, что у них было немецкое гражданство по рождению от таких родителей. И Федеральный административный суд, вместо того чтобы затеять большую дискуссию, четко заявил: кто не знает, что у него есть немецкое гражданство, не может его потерять, приняв гражданство другой страны. С тех пор это решение считается истинной. Но если бы я не представлял интересы российских немцев в суде и не опротестовал отказ в вышестоящих судебных инстанциях, положение не изменилось бы в лучшую сторону и многие российские немцы не смогли бы приехать в Германию.

– Кроме названных выше судебных процессов, которые Вы выиграли, были ли ещё другие известные дела, по которым Вам удалось достичь улучшения для переселенцев?

– Крупных процессов было много. Один из них, к примеру, был связан с проблематикой отказа в приеме в Германию тех российских немцев, которые занимали в Советском Союзе высокую должность, в начале – середине 1990-х годов. Тогда в результате долгих судебных тяжб мне удалось добиться положительного постановления со стороны Федерального административного суда: российские немцы не должны быть лишены возможности делать карьеру в стране проживания, в соответствии со своими способностями. Как следствие, в Германию в качестве переселенцев (§4 BVFG) смогли приехать даже бывшие председатели колхозов. Правда, это решение суда не понрави-

**Александр**

Заезжаю в новую квартиру. Думаю:

– Интересно, здесь хорошая слышимость?

За стеной сосед отвечает:

– Очень!

лось правительству, и чуть позже оно ужесточило закон.

**– С годами проблематика, которой Вы занимаетесь, менялась, не правда ли?**

– Да, если раньше большая часть моей деятельности была связана с переездом переселенцев в ФРГ, то сейчас решения о приеме составляют всего 15-20% моей адвокатской деятельности. Сегодня переселенцы обращаются ко мне в основном из-за пенсий. Актуальным остается вопрос оценки российского трудового стажа. Я пока не знаю, как скажется на российских немцах базовая пенсия (Grundrente). Конечно же, это не значит, что всем автоматически повысят пенсионные выплаты. Те, кто позаботился об обеспечении в старости, заключив Lebensversicherung (выплаты из которой будут производиться ежемесячно) или договор о дополнительной пенсии, возможно, будут обделены, так как при предоставлении Grundrente будет проводиться проверка дохода. Однако пока все равно еще не ясно, как пенсионная касса будет оценивать российский трудовой стаж при начислении надбавки. Пока я не видел ни одного решения пенсионной кассы о предоставлении базовой пенсии российским немцам. Такие решения начнут поступать чуть позже.

**– Вы сами не являетесь российским немцем, но хорошо знакомы с их историей и культурой. Узнали Вы об истории нашего народа из рассказов обращавшихся к Вам людей или использовали и другие источники информации?**

– Изучая материалы дела, я познакомился с историей многих семей. Ведь каждое дело содержит свою историю. Дополнительно я читал издаваемую Землячеством немцев из России литературу и его журнал, смотрел передачи о бывшем СССР, о России и СНГ по телеканалу «Arte», ознакомился с дополнительной информацией к Федеральному закону об изгнанных и беженцах. С годами у меня накопился приличный багаж знаний. С моей точки зрения, было бы очень интересно посмотреть, что общего в судьбе российских немцев и судьбе местных немцев в отношении ран, оставленных войной. В немецких домах престарелых сегодня можно встретить людей, не из числа россий-

ских немцев, которые не находят покоя и кричат по ночам из-за пережитых, но не переработанных военных психических травм. Кто-то вместе с матерью был засыпан обломками разрушенного здания после бомбежки, у кого-то на глазах русские солдаты избили его мать. 25% детей войны в Германии выросли без отца, не зная, что случилось с ним. Точно так же, как некоторые российские немцы только в 1990-х годах узнали, что их отцы ночью в тумане были расстреляны пару километров от дома. У нас больше общего, чем разъединяющего. Я думаю, что осознание того, что как российские немцы, так и местные сильно пострадали от войны, способствовало бы интеграции. Пострадали не только в материальном плане, но и в виде безотцовщины, подавленных переживаний. Ведь здесь немцы не могли жаловаться, поскольку относились к народу, развязавшему войну. Так, в Берлине русские солдаты изнасиловали немало немецких женщин, которые всю жизнь не могли об этом говорить. Но пережитое не оставило их и теперь, в старости, в комбинации с деменцией напоминает о себе. Иногда в домах престарелых приходится даже фиксировать пожилых людей, так как они снова переживают прошлое, которое их не покидает. Я думаю, что осознание того, что нас больше объединяет, чем разделяет, помогло бы также местным немцам понять, почему переселенцы такие, какие они есть. И наоборот, российские немцы смогли бы понять, что война и здесь не закончилась в 1945 году, а продолжает действовать в головах немцев и по сей день.

**– Пострадала и Ваша семья в войну?**

– Да, мой отец родился в 1935 году. Его отец пропал без вести в декабре 1944-го, а 17-летний старший брат – в январе 1945-го. Мать моего отца за две недели стала вдовой и потеряла старшего сына. Ей пришлось бежать с двумя детьми из бывшей ГДР и самой растить их. Она потеряла все, была эмоционально мертва. Там не было места любви к детям. А если дети выросли без отца, они сами потом не знают, как воспитывать своих сыновей. Это вещи, которые передаются из поколения в поколение.

**Беседовала Наталья Нетцер**



## Бокс для КОЛЯСКИ

У меня инвалидность 100% с пометками G и aG в удостоверении инвалида. Я снимаю квартиру на первом этаже. По квартире передвигаюсь с помощью ролатора. Больничная касса предоставила мне инвалидную коляску с электроприводом, чтобы я могла ездить по улице. Но она стоит в подвале, так как без посторонней помощи я не могу ею пользоваться из-за ступенек перед входной дверью. Я письменно обращалась к домовладельцу с просьбой установить возле входа в подъезд бокс для хранения инвалидной коляски, но мне пришел отказ. Обратилась в больничную кассу, но и она отказала. Подскажите, пожалуйста, есть ли какой-то выход из сложившейся ситуации? Куда мне обратиться? Я практически не бываю на свежем воздухе, и вся моя жизнь проходит в квартире, сидя у окна.

Светлана Т., Bielefeld

Домовладелец не обязан из собственных средств ставить бокс для хранения инвалидной коляски возле входа в подъезд. Согласно §554a BGB, он обязан только дать согласие на установку такого бокса за счет квартиросъемщика, если этому не препятствуют вышестоящие интересы. Предполагается, конечно, что на земельном участке достаточно места для такого бокса.

Если у вас есть группа (Pflegegrad), вы можете подать в кассу по уходу (Pflegekasse)

заявление на получение дотации в размере до 4.000 евро для покупки и установки бокса.

В случае отсутствия группы имеется возможность перенятия соответствующих расходов ведомством социального обеспечения (Sozialamt) или получения от него дотации по заявлению. Важно знать, что покупать бокс и заключать договор об его установке следует лишь после того, как по заявлению ответственным ведомством будет принято положительное решение.

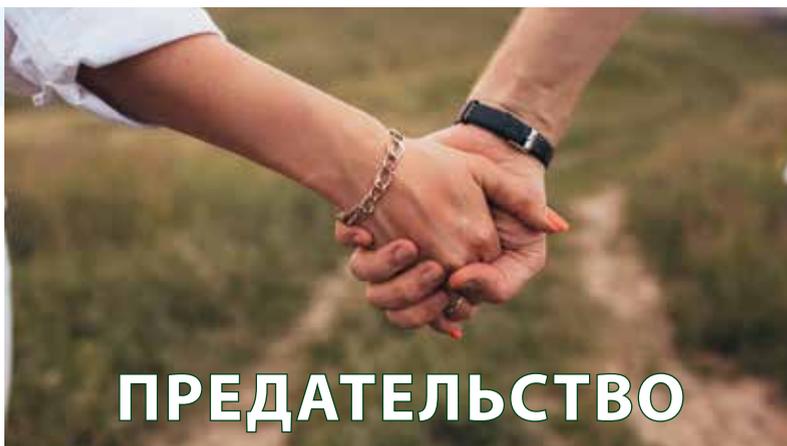
## Пособие И ЗАРАБОТОК

Мы с мужем пенсионеры, но пенсии у нас маленькие, поэтому ведомство социального обеспечения доплачивает нам до прожиточного минимума Grundsicherung. Дополнительно я еще хочу подрабатывать «на базис» (450 евро), но не знаю выгодно ли это? Сколько мне оставят от этих 450 евро?

Инна Ш., Detmold

Получателям базового обеспечения в старости оставляют 30% их дополнительного заработка, но максимум 223 евро в месяц (половина нормы социальной помощи для одиночек). Остальное вычитают из Grundsicherung. В вашем случае не будут учитывать 135 евро (30% от 450 евро), а оставшиеся 315 евро примут в расчет при начислении пособия.

**На вопросы читателей журнала «Новые Земляки»  
ответил Rechtsanwalt Ralf Aden,  
Krönerstr. 10, 31737 Rinteln  
Tel.: 05751 92270**



## ПРЕДАТЕЛЬСТВО

Мы с ней подружки. Не с детства. И не с юности. А с профессиональной зрелости. Вместе работаем. Секретов у нас нет. Вот почему я знаю эту историю от начала до конца. Некоторые ее эпизоды происходили на моих глазах, а основную часть рассказала она. И все же попытаюсь передать историю так, как я сама ее вижу. Разумеется, я изменила имена, немного сместила даты и географические пункты. Мы с ней договорились, что я постараюсь записать ее житейский роман – но не так, чтобы, прочитав его, малознакомые либо вовсе незнакомые люди докучали ей сочувствием. Или восхищением. Или делали птичку у виска – мол, полная дура. Да, история с маскировкой. Но в одном я не погрешила: невероятного здесь не больше, чем было на самом деле.

А было вот что...

### КЛЯТВА

Выпускной вечер в одной из чимкентских школ решили провести нетрадиционно. Казахстан только-только провозгласил себя независимым государством. Как под новые политические условия подлаживать повседневную жизнь, установок еще не было. А было много самостоятельности. Вот и местное начальство проявило самостоятельное рвение в организации школьного выпуска: никаких танцев, никакого шампанского, никаких бальных платьев. Чайники с зеленым чаем на столах, базарные кондитерские лакомства, разгрызаемые с трудом, и приглашенный мулла, который, прочитав молитву, отказался от предложенного места в президиуме на сцене актового зала, а уселся среди школьников и повел с ними ласковую беседу. Местные ребята хором отвечали что-то непонятное на его непонятные вопросы. Выпускники других национальностей чувствовали себя отодвинутыми. Ида и Тарас, наоборот, были счастливы в этой атмосфере отстраненности. Они сидели напротив друг друга, разделенные парадным чайником с орнаментом из хлопковых коробочек, их руки с переплетенными пальцами были спрятаны под столом. Ни до кого им не было дела. И никому, слава богу, не было дела до них.

Ну и ладно, что без танцев. А гулять, держась за руки, до рас-

света никакая новая власть не запретит.

Этой короткой июньской ночью они поклялись никогда не расставаться. Вместе поступать в институт (о проза жизни! – в нархоз). Рядом сидеть на лекциях и семинарах, помогать друг другу с дипломной работой. В промежутке между вступительными экзаменами и защитой диплома пожениться. И никогда, никогда, никогда не расставаться.

Они учились в параллельных классах. Девять лет ходили в школу по одной улице, играли на переменах в одном школьном дворе. И не замечали друг друга. На десятый год все вмиг изменилось. Однажды, возвращаясь из школы, Ида заметила группу пацанов у дощатого забора. Они повторяли какие-то таинственные мерные движения, как будто выколачивали ковер. Но это был не ковер. Трое старшеклассников стучали затылком о забор четвертого. Тот, сопя, пытался вывернуться – но его крепко держали за плечи и подбородок.

– Козлы! – закричала Ида. – Отпустите его!

– Иди своей дорогой, – почему-то незлобиво ответил самый сильный на вид «выбивающий». И первый получил по башке. Ида не примериваясь махнула тяжелым портфелем и припечатала вежливого. Тот схватился за голову.

– Дура! – рявкнул второй. И тоже ощутил теменем тяжесть ее портфеля.

Третий отшатнулся, чтобы остаться вне досягаемости, и сказал:

– Он тырит по карманам в раздевалке на физре.

Все трое зашагали прочь вдоль забора, время от времени удивленно оглядываясь. А четвертый со стоном отлепился от досок и пробормотал:

– Врут они. Я этому дылде Патрикееву не дал списать на астрономию. А он подговорил дружков...

Это был Тарас. Так началась их дружба. Молниеносно переросшая в любовь. И увенчавшаяся клятвой. И восхитительными планами. Розовая краска легко ложилась на контуры их будущей жизни. А ведь не сбылось.

### РАЗЛОМ

Им легко было заглядывать в будущее. Наверное, потому, что они жили только настоящим. Ида во всяком случае. Например, планы родителей. Они ей не то чтобы были неизвестны – но не влияли на суть текущих дел. Текущее не менялось – и то, что хотели изменить родители, не вязалось с реальностью.

А родители довели свои планы до конца. Собрав толстую папку документов, необходимых для разрешения на переезд в Германию, они (их собственные слова) протолкнули ее в куда следует. И вот из полумифического Кельна пришло разрешение.

Услышав это известие, Ида холодела:

– А как же Тарас?

– Причем здесь Тарас, если решается НАША судьба? – сказал отец.

А мама добавила:

– У тебя будет миллион двести тысяч Тарасов. Они еще в очередь будут выстраиваться.

Ссору, случившуюся после этого, она запомнила навсегда. И как схватила нож, чтобы полоснуть по венам на запястье – но мать не дала, перехватила руку. А потом долго рассказывала про то, как ее, дурочку, упекут в психушку, как всех их оставят на этой, в сущности, чужой земле, тогда как настоящая жизнь там, куда она по глупости, по молодому своему максимализму не хочет ехать.

Она действительно не хотела. Заявила, что останется. На нее наседали и наседали. И в какой-то момент Ида почувствовала, что устала сопротивляться.

Пришлось сказать Тарасу (пряча глаза), что скоро она

уедет на ПМЖ в Германию, что так решили родители, что...

– Предательница! – бросил Тарас ей в лицо. Слово обожгло как клеймо.

– С этим клеймом, – много лет спустя сказала она мне, – я и живу.

### МНОГО ЛЕТ СПУСТЯ

Их минуло без малого тридцать. Пронеслись, как считает Ида, с дикой скоростью. Много было всего. Окончив школу практически с одними пятерками (золотые медали достались парочке местных, а ей «понижили» до четверки на выпускном экзамене по истории Казахстана), она доучивалась в школе для взрослых, чтобы получить немецкий аттестат зрелости. Потом профучеба. Упрямая Ида выбрала самую «загадочную» профессию – мехатроника. Кстати, в этой области легко оказалось найти учебное место – слишком трудный предмет. Но на мехатроников брали в основном пацанов. Ей было не очень уютно в гуще перерезанных подростков. Но закончила учебу неожиданно блестяще. С ходу предложили рабочее место, и даже не одно. Она сама выбрала работодателя – не наоборот. Обосновалась в Аугсбурге. На работе как семечки щелкала диагностику электронных систем управления движением автомобиля. Доросла до руководителя филиала крупной фирмы автосервиса. Это тоже долгая цепь самых разных событий.

Много чем заполнены три десятилетия. Не было одного: личного счастья.

Ну, пытались с ней наладить отношения в разное время разные мужчины. А ей с тоской вспоминался Тарас. Она оставалась равнодушной к чужим знакам внимания. Сосед по дому, дольше всех стоявший за теплоту отношений, услышал от нее (но не понял): «Мент поганый!» Он служил в криминальной полиции – а Ида, зная от родителей о судьбе их родителей, не переваривала блюстителей порядка.

Ида смирилась с одиночеством. Но однажды от нечего делать забрела на сайт знакомств. И первый, кого там увидела (начинается невероятное), был Тарас.

Окончание следует  
Ольга Фишер

# ЧАЙ ВСЕМУ ГОЛОВА. ДАЖЕ ГОЛОВЕ.

## Маленькие секреты цвета волос

### ВОПРОС ЧИТАТЕЛЯ

*Слышала, что волосы можно красить чаем. Расспрашивала на эту тему подруг. Одни говоря: да, можно. Другие: не просто можно, а нужно. Третьи говорят: ни в коем случае нельзя! Кто прав? Хотелось бы получить компетентную информацию.*

Ольга Вебер, Дельменхорст



В последнее время многие отказываются от магазинных красок для волос. Но это не значит, что они махнули рукой на самих себя, на поддержание или обновление своего стиля. Работа над тоном или цветом своих волос остается актуальной. Правильно подобранный тон позволяет выглядеть моложе, современной, неотразимей. Продуманное изменение цвета волос позволяет удивлять окружающих, оставаться в центре внимания, быть предметом восхищения.

Однако можно понять тех, кто отказывается от пигментов и красителей. Регулярное их применение вредит волосам. Выявляется много всяких заморочек. Красители промышленного производства вызывают у некоторых женщин аллергические реакции. Но даже если нанесенная краска переносится хорошо, это вовсе не значит, что так же хорошо чувствуют себя твои волосы. Красители нарушают структуру волос, в особо неудачном случае могут вовсе их испортить.

Вот почему многие стремятся заменить химические средства натуральными красителями – как правило, растительного происхождения. К ним относятся и чай.

На вопрос, заданный читательницей, отвечаем однозначно: да, красить волосы чаем можно и даже нужно. Другой вопрос:

### КАК ЭТО ДЕЛАТЬ?

Отвечая на него, мы должны прежде всего разобраться, о каком воздействии на волосы идет речь. Об окраске или об изменении тона.

Вторая процедура, которую немецкие парикмахеры и стилисты называют Haartönen (в отличие от окраски – Haarfärben), совершенно самостоятельная. Это не способ окраски, а временное наложение тона. То есть нечто совсем другое. При окраске пигмент глубоко проникает в ткань волос и сохраняется в нем надолго.

Мытье головы не избавляет от пигмента. Иначе говоря, нужно много раз помыть голову, прежде чем волосы вернут свой естественный цвет.

Словом, окраска волос – это надолго. При изменении тона примененный пигмент остается на поверхности волос. Он быстро вымывается. Не за один раз, конечно. И даже не за десяток раз. Пигмент вымывается где-то за шесть-восемь недель. Это все равно кратковременный результат – в сравнении с сохраняемостью краски.

Натуральные растительные средства не сохраняются так долго, как химические краски. Чай не исключение – он дает хороший, но кратковременный эффект.

Однако эффект растительных средств, который мы называли хорошим, к сожалению, может разочаровать нетерпеливых модниц. Чай – не исключение. При первом применении результат покажется не столь эффективным, как если бы ты изменила тон волос химическими средствами.

Но постоянное и регулярное применение чая сделает результат более эффективным. Теперь перейдем к конкретным рецептам.

### КАК УБРАТЬ СЕДИНУ

Вообще, седина сейчас в моде. Многие знаменитости серебрят себе волосы – чтобы выглядеть современной. Или солидной. Но если мужчинам нравится солидность, подчеркнутая сединой, то женщин, как правило, не устраивают такие намеки на возраст. Их больше интересуют способы убрать седину, чем «искусственно» поседеть.

Ну что ж, давай убирать седину. Вопрос: каким чаем? Зависит от натурального цвета волос.

Для седеющей брюнетки хорош черный чай. Для блондинки – ромашковый. Для шатенки – весьма распространенный ныне чай африканского красного дерева (Rooibos).

Сколько нужно «красителя»? Для коротких волос достаточно 50 мл крепко заваренного чая. Для длинных – 150 мл. Для тех волос, чья длина «в промежутке», соответствующее промежуточное количество чая.

Еще одна хитрость: лучше использовать листовой чай. Но если у тебя только в пакетиках, то и они годятся, только клади лишний пакетик по сравнению с тем, как если бы ты готовила чай для питья. Для питья на указанное количество жидкости хватило бы одного пакетика. А ты клади два.

### ПРОЦЕДУРА:

Залить чай кипящей водой и дать настояться в течение минимум 30 минут. Охладить и перелить в бутылочку с пульверизатором (типа той, в которых продают моющее средство для окон).

Вымыть голову, осушить волосы полотенцем и равномерно опрыскать их содержимым бутылочки. Легкими массирующими движениями втереть смесь. Волосы сполоснуть чистой водой.

Процедуру повторять несколько раз в неделю. Чем чаще, тем лучше результат: седина уйдет.

### СДЕЛАТЬ ВОЛОСЫ ТЕМНЕЙ

Блондинка или шатенка может, если хочет, стать брюнеткой. Для этого нужен черный чай. Содержащийся в нем танин покрывает волосы, делает их темней. Действие танина рачительная хозяйка хорошо знает, удаляя темный налет с внутренних поверхностей чайных чашек. Этот налет тоже образован танином.

Ну а в данном случае темный «налет» на волосах. Результат тем лучше, чем выше качество чая. В общем, выбирай не дешевый чай из супермаркета, а дорогие эксклюзивные сорта (результат того стоит).

На 200 мл воды бери 2 столовые ложки чайного листа и одну столовую ложку высушенного розмарина или шалфея (эти тра-

вы не красят волосы, но придают им блеск и приятный запах). Смешай чайный лист с травой и залей кипятком, дай настояться в течение минимум двух часов, а еще лучше оставь на ночь. Образовавшуюся субстанцию откинь на сито и залей в бутылочку, как указано выше. Вымой голову шампунем без сульфата (sulfatfrei) и высуши волосы полотенцем. Накрой плечи и опрыскай голову содержимым бутылочки. Вотри смесь легкими круговыми движениями. Дождись, когда волосы окончательно высохнут, и можешь причесываться. Повторяй процедуру, как только заметишь, что твои «новые» волосы начинают светлеть.

### ОСВЕТЛИТЬ ТЕМНЫЕ ВОЛОСЫ

И это тоже можно сделать чаем, придав волосам богатый золотистый оттенок. Используется ромашковый чай взамен черного. Рецепт, однако, несколько отличается. Требуется большее количество. Поэтому берешь на 500 мл воды 3 столовые ложки ромашкового чая (тоже хорошего, дорогого сорта, а не содержимое чайных пакетиков из Aldi). Залей кипятком и дай настояться в течение часа-двух. Откинь смесь на сито и залей во все ту же «брызгалку».

Вымой голову, осуши волосы полотенцем. Опрыскай волосы содержимым бутылочки и дай впитаться смеси в течение минимум часа. Еще лучше займись этим делом вечером: опрыскав волосы, надень душевую шапочку (Duschhaube) и ложись спать.

Дав таким образом смеси впитаться, как следует сполосни волосы, высуши голову и причесывайся.

Повторяй процедуру через день-два до тех пор, пока волосы не приобретут нужный тебе цвет и не закрепят золотистый оттенок.

Словом, чай – полезный напиток. Можно пить, можно красоту наводить.

Анна Вагнер, стилист

### Том Круз готовится сделать предложение

Роман между Томом Крузом и актрисой Хейли Этвелл, его коллегой по съемкам в седьмой части «Миссия невыполнима», продолжает развиваться. Том медленно, но неуклонно «дозревает» до того, чтобы перевести их отношения на новый уровень.

Как известно, Хейли на целых 20 лет моложе, чем 59-летний Круз, однако ни его, ни ее это, похоже, совершенно не смущает. Более того, издание Globe сообщило о том, что Том все-таки готовится сделать предложение возлюбленной. Об этом стало известно вскоре после того, как пара появилась вместе на теннисном матче в Уимблдоне, который является не только крупнейшим спортивным, но и светским мероприятием.

Насколько известно, роман Тома с Хейли начался еще в прошлом году, когда в Риме снимались первые эпизоды очередной части франшизы. Тогда, как сообщило издание The Sun, между ними и «пробежала искра». А весной этого года, когда работа над фильмом, остановленная очередной волной пандемии, возобновилась и Круз

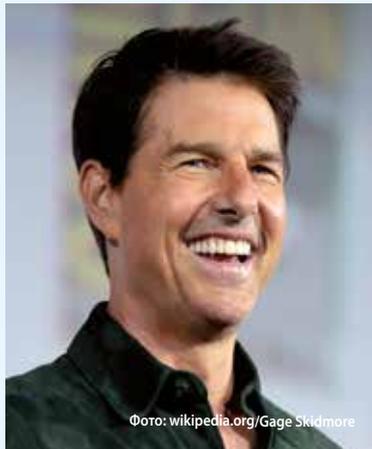


Фото: wikipedia.org/Gage Skidmore

снова встретился с Этвелл, их страсть вспыхнула снова. Перерыв в съемках, связанный с пандемией, только укрепил их отношения. Как рассказали инсайдеры, Том флиртовал с Хейли у всех на глазах и проводил с ней все паузы между дублями на съемочной площадке.

А позднее парочка стала показываться вместе и за пределами съемочной площадки. В свободное время они гуляли, нежно держа друг друга за руки. Более того, как утверждают сплетники, молодая актриса уже не раз побывала в гостях в лондонских апартаментах актера. Фанаты Тома считают, что шансы Этвелл стать его четвертой женой достаточно высоки.

### Соседка поведала правду о Моисееве

Борис Моисеев (67) последние несколько лет почти не появляется на публике, а состояние его здоровья оставляет желать лучшего, ведь он перенес два инсульта, после которых у него не двигается левая рука и верхняя губа. Поклонники исполнителя надеялись, что ему все же удастся частично восстановиться, но пока поступают неутешительные новости о состоянии певца. Соседка Моисеева рассказала, что артист проводит дни почти в полном одиночестве в своей столичной квартире: на улицу не выходит и никто его не навещает. «У него есть няня, которая за ним ухаживает. И всё», – сокрушенно отметила Наталья Закашанская.

Между тем, директор Моисеева Сергей Горох уверял публику, что с певцом не все так плохо. По его словам, артист общается с друзьями по телефону, сам передвигается по квартире, в состоянии прогуляться по улице и никто не возит его в инвалидном кресле. Однако у друга исполнителя Артура Гас-



Фото: wikipedia.org

паряна другие сведения. «Я не буду лукавить и что-то придумывать. Он говорит с трудом», – утверждал он. Не исключено, что состояние артиста ухудшилось совсем недавно, ведь еще в мае он ко всеобщему удивлению появился на юбилее Кристины Орбакайте. Моисеев был в черной защитной маске и хоть казался заметно постаревшим, но в целом не выглядел совсем беспомощным. Не секрет, что артист дружит с Аллой Пугачевой и всей ее семьей, а Кристину называет «дочкой» и обещает оставить ей часть своего наследства. Алла Борисовна, в свою очередь, не оставляет коллегу по цеху, регулярно ему звонит и помогает, когда требуется.

### Как изменилась Вайкуле за 40 лет на сцене

Лайма Вайкуле (67) поет для нас уже много лет, слова ее песен многие знают наизусть, а статус самой стильной певицы, кажется, закрепился за ней навечно. А ведь много лет назад будущая артистка и не помышляла об эстрадной карьере и мечтала стать хирургом. Сейчас в это верится с трудом. Впервые Лайма вышла на сцену в возрасте 15 лет. Она приняла участие в конкурсе юных вокалистов во Дворце культуры рижского завода ВЭФ и стала дипломанткой, заняв 4 место. Вскоре она стала солисткой Рижского оркестра радио и телевидения под руководством Раймонда Паулса. «В то время я занималась музыкой и пением у маэстро Заходника, а он работал с Раймондом Паулсом – распевал и ставил голоса певцам Раймонда. Учитель счи-



Фото: wikipedia.org/Okras

тал, что я хорошо пою, поэтому и повел на прослушивание к Паулсу. Помню, как я пела в темном филармоническом зале, было, наверное, часов шесть вечера, и вдруг сзади ко мне подошел человек, похлопал по плечу и сказал: «Малыш, я тебя беру». Это и был Раймонд Паулс», – рассказывала певица в одном из интервью.

Это было в далеком 1969 году. Но и сейчас звезда востребована и любима публикой.

### Спирс показала кольцо с огромным бриллиантом

Бритни Спирс (40) выходит замуж за своего красавца-бойфренда Сэма Асгари. Пара объявила о помолвке. Певица уже похвасталась роскошным кольцом, которое вручил её избранник. Эксперты говорят, что в создании украшения использовался камень размером не меньше трех карат. На внутренней стороне кольца красуется надпись «Львица». Так иранский фитнес-тренер ласково называет свою звездную возлюбленную. Ранее Асгари говорил, что мечтает о свадьбе и рождении детей. Спирс тоже давно хотела создать крепкую семью. Певица планировала организовать церемонию бракосочетания на острове Мауи, куда она часто сбегала со своим



Фото: wikimedia.org/ Glenn Francis

бойфрендом, когда еще находилась под опекой отца. Хотя Бритни встречается с Асгари уже 5 лет, поговаривают, что он преследует в этих отношениях корыстные цели. Якобы Сэм хочет жениться на певице ради её денег и желания обрести над ней полную власть. Ведь после свадьбы он сможет заявить о том, что психика его жены снова нестабильна и взять её финансы под тотальный контроль.

### «Их будет столько, сколько захочу!»

Анна Семенович поделилась новостью о том, что сделала большой шаг к исполнению заветной мечты. 41-летняя певица решила на заморозку яйцеклеток. В своем Инстаграме исполнительница рассказала, что теперь сможет стать мамой в любой момент. Семенович решила, что дети у неё появятся тогда, когда она встретит главного мужчину в своей жизни. Причем она рассчитывает, что будет вос-

питывать не одного ребенка, а нескольких. Анна снимала свой поход в перинатальный центр на видео и подробно рассказывала о всех этапах подготовки к операции. Перед общим наркозом она заметно нервничала, но заботливый коллектив клиники помог ей расслабиться.

Уже после Анна поделилась комментарием: «Надеюсь, получится забрать много яйцеклеток, и я смогу иметь столько деток, сколько захочу!»

**Подготовила Наталья Нетцер**

## Штраф в 1,8 МИЛЛИОНА ЕВРО

Бывший футболист сборной Германии по футболу Жером Боатенг осужден за умышленное нанесение телесных повреждений своей бывшей партнерше. Окружной суд Мюнхена назначил ему штраф в размере 60 дневных ставок по 30.000 евро каждая. Это максимально возможная дневная ставка.

Изначально прокурор требовал условного наказания в полтора года и штрафа в 1,5 миллиона евро. Прокуратура обвинила футболиста в нападении на свою бывшую подругу во время отдыха на островах Теркс и Кайкос в

Карибском бассейне. Согласно обвинительному заключению, он нанес ей удары кулаками, укусил за голову, бросил на землю и грубо оскорбил при этом.

Однако в своем решении суд предположил лишь удар кулаком

по лицу. Боатенг отверг обвинения и подчеркнул, что никогда не бил свою бывшую подругу. Его адвокат просил вынести оправдательный приговор. Прокурор Штефани Экерт назвала подругу пострадавшей от домашнего насилия. Но не только она стала жертвой, а и Боатенг – «жертвой их общих токсичных отношений». Внешне Боатенг воспринял решение суда спокойно. Вердикт еще не вступил в силу.



### Бесплатный бензин

Выйти, заправиться, заплатить – таков алгоритм действий водителя на заправочной станции. Однако в Нижней Баварии автомобилист, после того как заправился, обнаружил, что некому отдать деньги за бензин.

Станция была закрыта, но водитель не заметил этого, когда заправлялся. Ведь бензоколонки работали. Не долго думая, мужчина вызвал полицию. Как выяснилось, владелец АЗС был в отпуске, и с ним нельзя было связаться. Но, в конце концов, полицейским удалось найти человека, у которого был ключ от автозаправочной станции, и он смог деактивировать бензоколонки. По словам стражей порядка, никакого ущерба АЗС за короткое время нанесено не было.

### Семейная ссора

В Грос-Герату (Гессен) семейная ссора закончилась трагедией: полицейские застрелили 39-летнего главу семьи. Предварительно в полицию поступило несколько экстренных вызовов, сообщила прокуратура Дармштадта.

Мужчина из Сомали ранил ножом свою жену, тещу и двух соседок, которые хотели помочь первой женщине, когда та выбежала из квартиры, преследуемая мужем. 66-летняя свекровь была тяжело ранена во время нападения. Вскоре прибыла дежурная полицейская команда и при задержании застрелила сомалийца. Тяжелораненый мужчина скончался на месте происшествия, врачам скорой помощи не удалось его спасти. Сколько выстрелов было произведено и почему, является в настоящее время предметом расследования. Прокуратура Дармштадта и Гессенское управление уголовной полиции в Висбадене взяли расследование под свой контроль.

## Семь лет ЗА ОГРАБЛЕНИЕ

Спустя шесть месяцев после ограбления перевозчика денег на берлинской Курфюрстендамм региональный суд столицы вынес приговор. 31-летний обвиняемый приговорен к семи годам лишения свободы за грабеж при отягчающих обстоятельствах и нанесение опасных телесных повреждений. Кроме того, суд постановил поместить осужденного в специальный центр для лечения от наркозависимости.

Выходец из известного арабского клана совершил преступление 19 февраля 2021 года вместе с четырьмя сообщниками, личности которых пока не установлены. В масках и под видом уборщиков мусора они напали на инкассаторскую машину перед банком и угрожали охранникам сигнальными пистолетами.

Злоумышленники также распылили на двух сотрудников инкассаторской фирмы раздражающий газ, в то время как остальные грабители спрятали награбленное (около 650.000 евро) в транс-

портную сумку, после чего все скрылись на автомобиле. Позже



автомобиль был припаркован на стоянке и подожжен. Зачитывая обоснование приговора, судья говорил о «профессионально спланированном и исполненном тяжком преступлении».

Обвиняемый, уже имевший судимость, признался в содеянном. Он пошел на преступление всего через две недели после освобождения из тюрьмы, потому что накопил большие долги из-за своей наркозависимости. Согласно его собственному заявлению, он получил 70.000 евро из награбленного. Сообщников подсудимый не выдал. Суд, обвинение и защита уже в первый день процесса договорились о наказании в виде лишения свободы на срок от шести с половиной до семи с половиной лет. Суд поставил условием заключения сделки достоверное признание обвиняемым своей вины.

## Напиток с ядом

Сотрудники и студенты технического университета в Дармштадте подверглись нападению с использованием токсичных веществ. В пакеты молока и бутылки с водой было подмешано вредное вещество. Ведется расследование по факту покушения на убийство.

Управление уголовной полиции обнаружило в напитках, изъятых в университете, вещества, которые могли привести к симптомам отравления у семи человек. Комиссия по расследованию убийств пытается найти виновного или виновных. Но на данный момент никаких указаний на конкретного преступника или мотивы нет. В связи с симптомами отравления по меньшей мере у семи человек на территории университета находился большой контингент сотрудников спасательных служб. Шесть человек были доставлены в клинику. Один из студентов (30) находился в критическом состоянии. Стражи порядка призвали препода-

вателей и студентов употреблять на территории вуза только ту пищу, которая находится под постоянным наблюдением.

Попытки отравления на рабочем месте – не такая уж и редкость. Так, в Бад-Наухайме (Гессен), медсестра испекла печенье для своих коллег. То, что выглядело как приятный жест, вызвало у некоторых коллег головокружение и потерю сознания. Женщина подмешивала в сладости успокоительные и снотворные препараты. В мае 2020 года она была приговорена к трем годам лишения свободы за нанесение коллегам опасных телесных повреждений. В Шлосс Хольте – Штукенброк (Северный Рейн –

Вестфалия) мужчина незаметно положил в бутерброды коллег ядовитые вещества, которые по своей токсичности превосходили применявшиеся в Первую мировую войну. Региональный суд Билефельда приговорил его к пожизненному заключению за покушение на убийство.

**Подготовила  
Наталья Нетцер**



# ТЫКВА – ПЕСТРАЯ КОРОЛЕВА ОСЕННИХ ПОЛЕЙ

Наступила осень, и в продаже появилась тыква. Глаза разбегаются от разных сортов, форм и красок. Помимо классической, красно-оранжевой большой тыквы существует и множество других. Большинство из них – съедобные, хотя бывают и декоративные (Zierkürbisse) – они обычно причудливых форм и пестрые. Есть в Германии обычай украшать огород или подъезд тыквами, просто для красоты или с вырезанными страшными рожицами – последнее на Хэллоуин, празднуемый в ночь с 31 октября на 1 ноября.

## ТЫКВЕННЫЙ СУП-ПЮРЕ С ИМБИРЕМ И СМЕТАНОЙ

- 1 кг тыквы (например, Butternut)
- 2 морковки
- 2 луковицы
- лавровый лист
- небольшой кусок свежего имбиря или 1 ч.л. порошка
- порошок мускатного ореха на кончике ножа
- 1 ч.л. куркумы
- соль, перец, порошок паприки
- 4 столовых ложки сметаны



Овощи почистить, порезать кубиками и отварить с лавровым листом и целым куском имбиря в воде или овощном бульоне, в конце варки добавить специи. Выньте имбирь и лавровый лист, слейте бульон, оставьте в сторону. Тщательно пюрируйте овощи и добавьте бульона до состояния кремового супа.

Разлейте по тарелкам, добавьте в середину каждой тарелки по столовой ложке сметаны. Возьмите тонкую деревянную палочку и проведите ею через сметану от центра к краям, а потом расходящимися кругами, чтобы получился узор паутины. Особенно дети будут в восторге от такого «паучьего» супа!

## ТЫКВЕННЫЙ ПИРОГ

- 300 г тыквы (например, хоккайдо)
- 150 г сливочного масла
- 300 г муки (можно темной)
- 2 яйца
- 1 пакетик ванильного сахара
- 1 пакетик содового порошка (Backpulver)



Порежьте тыкву мелкими кубиками и отварите в небольшом количестве воды, пока не станет мягкой. Слейте воду, дайте тыкве немного остыть, добавьте масло и пюрируйте в гладкую массу.

Взбейте сахар, ванилин и яйца до образования пены. Добавьте просеянную муку и соду. Затем осторожно добавьте тыквенную смесь.

Вылейте тесто в смазанную жиром круглую форму и выпекайте в течение 40–45 минут при 190° (Umluft 180°).

Готовый пирог можно посыпать сахарной пудрой или залить лимонной помадкой (смешать 250 г сахарной пудры и несколько ложек лимонного сока).

## Хэллоуин – сладость или гадость?

Обычай праздновать Хэллоуин – на самом деле не придуман американскими режиссерами ужасиков, он гораздо более старый. Считается, что начало он имеет в кельтской истории, под названием Самайн. В ранней христианской истории папа римский Григорий I посчитал, что для миссионерства выгоднее принять «чужие» праздники в христианскую религию. В ночь перед днем всех святых изгоняли злых духов, разжигая костры и припугивая привидениями. Позже церковь отказалась от этого мировоззрения и отнесла праздник к языческим забавам.

Позже, с эмиграцией шотландцев и ирландцев в США, эта традиция перешла и на американский континент, где дальше развивалась и обростала новыми «шуточками». Примерно в XVI веке началась традиция выпрашивать сладости по чужим домам, укрывшись за маской, потом стали наряжаться в устрашающие костюмы. Кто покусится на сладости, получит месть в виде мелких шалостей («Сладость или гадость?», «Süßes, oder es gibt Saures!»).

Во избежание неприятностей с разъяренными противниками таких проделок появилась традиция выставлять выпотрошенную тыкву с вырезанной рожей и горящей внутри свечой на крыльце, если жильцы готовы «принять» у себя ряженых.

## ФАРШИРОВАННАЯ ТЫКВА

- 4 мелких тыквы хоккайдо
- 2 луковицы
- 800 г говяжьего фарша
- 500 мл пассированных помидоров
- 4 зубчика чеснока
- 1 паприка
- 200 г брынзы
- соль и приправы по вкусу



Помойте тыквы. Острым ножом аккуратно срежьте крышку, вычистите ложкой семена. Выньте ложкой мякоть, пока на коже останется только тоненький ее слой (около 1 см). Совет: если мякоть вычищается с трудом, поставьте тыкву (без семечек) на 10–15 минут в разогретую на 80 градусов духовку.

Мякоть не выбрасывайте, а порежьте мелко.

Поджарьте фарш до коричневого цвета, добавьте мелко порезанный лук, чеснок, мякоть тыквы и паприку. Посолите и добавьте специи (перец, мускатный орех, кориандр, порошок паприки или острый перец по вкусу). Залейте помидорами и дайте покипеть на маленьком огне минут 10.

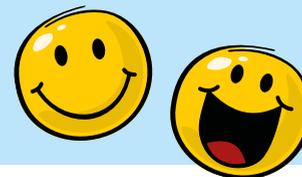
Наполните тыквы этой начинкой и посыпьте сверху мелкими кубиками брынзы. Накройте срезанной крышечкой и запекайте в глубоком противне около часа при 175 градусах (проверьте деревянной палочкой, стала ли тыква мягкой).

Пищевые тыквы бывают разные. Некоторые хорошо подходят для варки (например, супа) или запекания в духовке. Такие сорта как хоккайдо (Hokkaido) или масляная тыква (Butternut) даже необязательно чистить, их кожура становится мягкой и съедобной при термической обработке. А вы знали, что бывают даже макароны из тыквы? Эта тыква так и называется – Spaghetti-Kürbis. Ее мякоть разваливается на волокна, напоминающие по форме спагетти. Ненадолго положите их в кипящую подсоленную воду – и здоровая альтернатива для лапши готова!

Кстати, мякоть тыквы хорошо поддается заморозке. Поэтому не бойтесь больших тыкв! Порежьте остатки мякоти на кусочки нужного размера и заморозьте порционно в подходящей посуде с плотной крышкой или в морозильном мешке.

**МЫ ЖЕЛАЕМ ВАМ ПРИЯТНОГО АППЕТИТА!**

**ЖИЗНЬ ПРЕКРАСНА!  
УЛЫБНИСЬ!**



## «ГДР ЭТО ТОЖЕ ГЕРМАНИЯ, ТОЛЬКО С ПЛОХИМ ПИВОМ И БЕЗ АВТОБАНОВ!»

Сотрудник штази проводит на улице опрос:

– Как вы оцениваете текущее политическое положение?

Прохожий:

– Я думаю, что...

– Достаточно, вы арестованы!

Горбачев, Коль и Хонеккер соображают на троих. Пропустили по первой – Горбачев показывает на свое пятно и говорит:

– У меня всегда с собой карта Советского Союза!

Пропустили по второй – Коль спускает штаны и поворачивается задом:

– А у меня всегда с собой карта двух Германий!

Пропустили по третьей – Хонеккер тоже расстегивает штаны:

– А вот вам шлагбаум на границе, который никогда не поднимется!

Вальтер Ульбрихт и Мао Цзедун прогуливаются вдоль только что построенной Берлинской стены.

– Товарищ Мао, много ли у вас внутренних врагов?

– Ерунда, миллионов семнадцать!

– У меня не больше! – облегченно вздыхает Ульбрихт.

Глава штази Эрих Мильке спросил Эриха Хонеккера:

– Какое у вас хобби?

– Я собираю анекдоты, которые люди рассказывают обо мне. А у вас?

– А я собираю людей, которые рассказывают эти анекдоты.

Повестка дня IX съезда СЕПГ:

1. Внести на сцену членов президиума
2. Синхронизировать кардиостимуляторы
3. Спеть всем вместе «Мы молодая гвардия рабочих и крестьян!»

– О чем говорил Эрих Хонеккер на X съезде СЕПГ?

– О гигантских успехах нашей микроэлектроники.

Из клетки упорхнул попугай. Его владелец тут же ринулся в штази:

– Я должен заявить, что не разделяю политических убеждений этой вражеской птицы!

Почему экономика ГДР оказалась на карачках? Она присела, чтобы одним прыжком догнать и перегнать западную экономику.



Какова политическая позиция Адама и Евы? Они были первыми коммунистами в условиях реального социализма. Кто еще мог бы назвать жизнь без штанов, без квартиры и без дееспособной сферы обслуживания раем?!

Крупный партийный начальник посетил передовой госхоз. Председатель с гордостью докладывает:

– Мы двадцать лет возделываем пшеницу, и у нас никогда не было неурожая.

Гость:

– Ну что ж, у нас еще недостаточно налажено снабжение, но я лично позабочусь о том, чтобы в будущем они у вас были.

Почему в ГДР была такая шершавая туалетная бумага? Чтобы каждая задница стала красной.

Почему бананы искривленные? Потому что их сорок лет доставляли в объезд ГДР.

Трое в одной тюремной камере. Первого спрашивают:

– За что сидишь?

– Я приходил на работу на пять минут раньше, и меня обвинили в шпионаже.

Второй:

– А я приходил на пять минут позже, и меня обвинили в саботаже.

Третий:

– Я приходил всегда вовремя, и меня обвинили в том, что я ношу часы из ФРГ.

Покупательница в торговом центре:

– У вас нет сапожек?

– Сапожек нет на верхнем этаже, а здесь нет брюк.

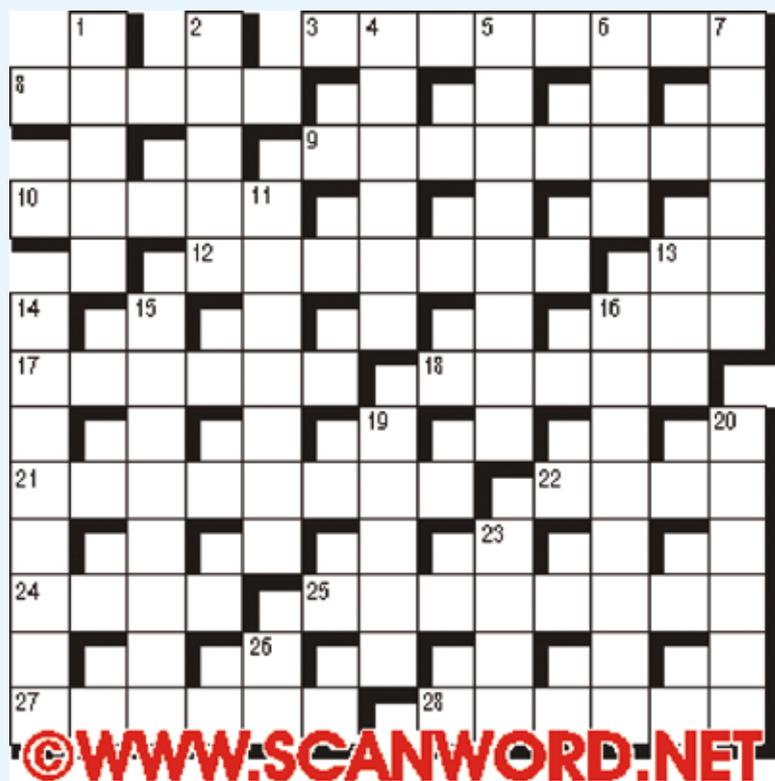
Богатый шейх в Эмиратах прознал: в ГДР производится такой исключительных автомобиль, что его необходимо ждать двадцать лет.

– Невероятно! Даже свой «роллс-ройс» по индивидуальному заказу с золотыми колесами и бриллиантовыми фарами я дождался всего полгода!

В общем, он решил во что бы то ни стало получить чудо-машину и направил заказ изготовителю. На заводе постановили, что столь почетный заказчик не должен томиться в очереди. Шейху сразу же направили «трабант». В ответ – растроганное письмо: «Я так благодарен, что вы не только приняли мой заказ к исполнению, но и прислали картонную модельку будущего автомобиля!»

Собрал и перевел Андреас Мюллер

# КРОССВОРД



© WWW.SCANWORD.NET

## По горизонтали:

3. Друг Чебурашки как представитель фауны. 8. Что такое паприка? 9. Покровительство. 10. Человек, у которого всегда в запасе есть пятый туз. 12. Сообщение в газете «про вашего мальчика», которое обнаружил почтальон Печкин. 13. Имя композитора Френкеля. 16. Страус, чьи яйца со временем меняют свой цвет. 17. Лошадиная упряжка, которую Гоголь называл птицей. 18. Перечень цен. 21. Третий роман Бориса Акунина о приключениях Эраста Фандорина. 22. Всякий навар – рыбий, мясной. 24. Прозвище певца Борзова, который знает «три матерных слова». 25. Краски, разводимые в воде. 27. Дочь финикийского царя Агенора, похищенная Зевсом, обратившимся в быка. 28. Это такая штука, которая всегда получается. Мы, например, один раз сами торт делали, а другой раз велосипед собирали. А получилась оба раза ... (объяснялка из передачи «Устами младенца»).

## По вертикали:

1. Обезьяна, прославившаяся своим кровавым фактором. 2. Синичка, вьющая закрытое гнездо, свисающее над водой. 4. Спорынья, повреждающая колосья хлебных злаков. 5. Ядовитый паук, распространенный в Крыму и Средней Азии. 6. «Ах, ..., люблю твои блины!» (песен.). 7. Молдавский кинорежиссер, снявший фильм «Табор уходит в небо». 11. Расположение игральные карт после раздачи. 13. Тропическое клубнеплодное растение. 14. Мероприятие, которого требует жажда. 15. Анекдот из серии «Жизнь замечательных людей «Городка»: У одного известного американского промышленника было шесть любовниц. И как-то раз все они пришли к нему одновременно. Утверждается, что именно тогда он и изобрел ... А что? 16. Этот великий ученый, несостоявшийся президент Израиля, в школьные годы проявлял абсолютную неспособность к точным наукам, и к математике в частности. 19. Животное, в которое Пугачев превратил Киркоров. 20. «Каково дерево, таков и клин, каков ..., таков и сын» (русская пословица). 23. Опера, оперетта как отдельный вид искусства. 26. Рыжий ... рекламирует одноименные творожки и йогурты.

ОТВЕТЫ:

По горизонтали: 3. Крокодил. 8. Перец. 9. Патронат. 10. Шурпер. 12. Заметка. 13. Ян. 16. Эму. 17. Тройка. 18. Прайс. 21. Лавианафа. 22. Юшка. 24. Найк. 25. Акварель. 27. Европа. 28. Ерунда. По вертикали: 1. Резус. 2. Ремез. 4. Ржанец. 5. Каракурт. 6. Дуня. 7. Лотну. 11. Расклад. 13. Ямс. 14. Утолнение. 15. Конвейер. 16. Эйштейн. 19. Зайка. 20. Батка. 23. Жанр. 26. Ал.

# ГОРОСКОП по просьбе читателей – ОКТЯБРЬ 2021

## Овен (21.03. - 20.04.)

Овну удастся немного передохнуть от материальных проблем. Они в октябре 2021 года разрешатся быстрее обычного. О работе и деньгах думайте меньше, позаботьтесь об устройстве личной жизни. Отношения с родственниками прекрасные, если меньше спорить. Тем, кто находится в поиске любви улыбнется судьба. Есть шанс создать достойные отношения.

## Рак (22.06. - 22.07.)

В жизни Рака будут присутствовать препятствия и «качели». С одной стороны все складывается хорошо, с другой – настоящая катастрофа. Поэтому назвать октябрь 2021 года успешным нельзя. На работе все идет по плану и реализовывается моментально, а вот в личной жизни сплошная неразбериха. Но все проблемы получится решить только самому, если не опускать руки.

## Весы (24.09. - 23.10.)

Если Весы будут во всем сомневаться, то и шага не сделают вперед. Октябрь 2021 года – месяц ярких свершений и неожиданных предложений. Ни от чего не отрекайтесь, иначе будете долго топтаться на месте. Шопинг разрешается, но все приобретения должны быть заранее обдуманными. Предстоит часто куда-то ездить, общаться с новыми людьми и завязывать контакты.

## Козерог (22.12. - 20.01.)

Финансовая ситуация у Козерога стабилизируется, что однозначно порадует и вдохновит на новые проекты. Вам придется получать подарки за успешно выполненную работу. Но в октябре 2021 года возможно снижение энергетического запаса. Корректно общайтесь с коллегами, родственниками и любимым человеком. Не исключено путешествие романтического характера.

## Телец (21.04. - 20.05.)

Тельцу нужно держать себя в руках, не буйствовать по любому поводу. Нервная система – не железная, помните об этом в октябре 2021 года. Обратитесь за поддержкой к близким, если что-то застопорилось. В рабочей сфере все пойдет, как прежде. Выполняйте задания без суеты, будьте ответственнее. Больше бывайте на свежем воздухе, укрепляйте иммунитет.

## Лев (23.07. - 23.08.)

Льву не следует заниматься всеми вопросами и решать проблемы в состоянии спешки. Если хочется достичь результата, то нужно быть планомерным и сдержанным эмоционально. В октябре 2021 года необходимо укреплять свои позиции и никому не позволять сесть вам на шею. Людям, у которых есть семья, предстоит заняться обустройством жилья, ремонтом и финансовыми делами.

## Скорпион (24.10. - 22.11.)

На долю Скорпиона в середине осени выпадет немало испытаний. Но если пройти их достойно, то удастся выбраться из рутины и конфликтных ситуаций. Нужно прислушиваться к интуиции и обращать внимание на знаки судьбы. Многие в октябре 2021 года попадут в депрессию, если не прекратят ныть и переживать из-за пустяков. Не бойтесь одиночества, оно пойдет вам на пользу.

## Водолей (21.01. - 19.02.)

Водолея ждут частые переезды и перелеты, работы будет много. Но и любовная сфера на месте не стоит, в ней масса приятных перемен. В октябре 2021 года поступят выгодные предложения, нужно брать и реализовывать проекты. Есть шанс завязать дружбу и деловое сотрудничество. Одинокие люди могут встретить человека, предназначенного им судьбой.

## Близнецы (21.05. - 21.06.)

Близнецам нужно внимательно осмотреть свое окружение на работе. Есть коллеги, которые вам завидуют и пытаются «подсидеть». Не выражайте слишком бурно эмоции, уходите от конфликтов. В октябре 2021 года возможны серьезные убытки, следите за поступлением денег на счет. Семейным людям придется экстренно решать вопросы, связанные с детьми-подростками.

## Дева (24.08. - 23.09.)

Карьерный рост и преодоление преград на пути к успеху – вот, что ждет в октябре 2021 года Деву. Если ко всему подойти рационально и взвешенно, то удастся разрешить все имеющиеся проблемы. Энергии и сил хватит, не переживайте. В личной жизни масса недоразумений, конфликтов и разборок из-за ревности. Будьте сдержанны в эмоциях, тогда сохраните отношения.

## Стрелец (23.11. - 21.12.)

Для Стрельца октябрь 2021 года будет месяцем перемен и преобразований. Это коснется быта, любви и внешнего образа. Главное, не гнать на «красный свет», чтобы не разрушить внутренний комфорт. Не исключено повышение в должности. Значит, можно рассчитывать на укрепление материального положения. Меньше критикуйте окружающих, боритесь со своими недостатками.

## Рыбы (20.02. - 20.03.)

Рыбы стремительно поднимутся по карьерной лестнице, укрепят финансовое положение. Но в семейной жизни нужно больше уделять внимания супруге и детям. Они ревнуют вас к работе и чрезмерной занятости. В октябре 2021 года многие узнают, что скоро станут родителями. Тем, кто пока еще не встретил настоящую любовь, выпадет шанс интересного знакомства.

## СУДОКУ

Судoku представляет собой квадрат 9 на 9 клеток. Эти клетки сгруппированы в 9 квадратов поменьше, 3 на 3 клетки каждый. Необходимо разместить цифры от 1 до 9 во всех клетках таким образом, чтобы в каждой строке, в каждом столбце и в каждом маленьком квадрате цифры встречались ровно один раз. Некоторые клетки уже заполнены, чтобы облегчить решение задачи. Чем больше незаполненных клеток, тем сложнее головоломка.

			7	6	8			
						8	4	7
9								3
		1		7				
						7	5	8
		3		4	6	9		
	1					4	7	9
			6	1	3	5		
	5	2						

3		4		6				
			5	2		1		
						7		2
6	3	1				5		
			6	5	8			
5			9			4		7
			8		5			
					4	6	5	9
7		9						

## СКАНВОРД

Король круглого стола	Фасон платья	Стык двух граней куба						
				Монахиня по отношению к Богу	Бросок через ...	Легу-щие слово		
Прото-тана меж деревьев	Тонкий обруч в приноске							
				Светильник в театре	Досар-кающаяся розина			
Пористая в мыль-ной пене	Отнеды-шащее жерло ракеты	Нашла хвост Иа-Иа						
"Этаж" торта	Пение в гордом одино-честве				Что скрывает наготу?	Летние резино-вые шлепанцы		
				...-мажор -непред-виденность				
... Са-дальский	Любитель десертов	Воял трубку -говорил...	Яичес-кий божок					
"Магта" электро-линии								
					Заминка в работе машины			
Мостовая опора	Титул Байрона					...Жак Руссо		
					Знания "чайника"			

© www.scanword.net

для рекламной кампании «Доширак»

**ОТВЕТЫ:**  
 По горизонтали: Ребро, Трота, Ободок, Губка, Сова, Соло, Спой, Форс, Идол, Сластина, Столб, Лорд, Устой, Азы.  
 По вертикали: Артур, Раба, Бедро, Покрыл, Ква, Софит, Ворона, Соло, Одежда, Станцы, Стас, Алло, Сбой.

## ШВЕДСКАЯ ГОРЕЧЬ

**Набор из 22 лекарственных трав (общий вес 210 г), издавна известных своим целительным воздействием.** В состав настойки входят: дудник лекарственный, алоэ, бедренец, колючник, вероника, мальва, аир, ревень, чертополох, лапчатка, полынь, плаун, мускатник и ещё 9 других лекарственных трав.

Она поможет при:

- зубной боли;
- заболевания горла, рубцах, порезах, отёках;
- спазмах желудка, коликах, вздутии живота;
- ушной боли;
- температуре и слабости;
- бессонницы, нервных расстройствах, стрессах;
- различных расстройствах иммунной системы;
- подагре, диабете;
- геморрое;
- тромбозах, воспалении вен ревматической боли и ломоты в суставах;

Помимо этого она лечит почки, выводит из организма лишнюю влагу, освобождает от меланхолии, возбуждает аппетит. Настойка излечивает гнойники, потрескавшиеся руки, наросты и бородавки. Женщине настойка возвратит потерянный цвет лица, при ежедневном приеме этой настойки.

- Пользуйтесь настойкой при хорошо промытых старых и новых ранах.
- При случае укуса насекомого (осы) приложите настойку немедленно.
- Излечивает ожоги, т.к. настойка вытягивает жар.

**Заказать «Шведскую горечь» Вы можете позвонив по телефону 0 52 42 - 964 32 80**

**E-Mail: iklas@web.de**

**Цены по Германии 18 € за 1 пакет (включая пересылку)**

**Maxima Media Verlag,  
Landweg 4, 33378 Rheda-Wiedenbrück**

# ПАМЯТНИКИ HEIDEBRECHT

0160-96 85 28 02 – Mobil

02922-95 91 45

07551-85 81 427

0561 - 85 09 21 26

06021-18 88 520

0231-134 96 549

030-54 081 726

07854-97 91 870

02271-50 75 646

[www.granitt.de](http://www.granitt.de)

Работаем по всей  
Германии. Низкие цены.  
Высокое качество  
Возможна оплата  
в рассрочку



При заказе памятника,  
гравировка портрета  
**БЕСПЛАТНО!**

*Журнал «Новые Земляки» – издание, отражающее интересы наших переселенцев, русскоязычного населения, проживающего в Германии.*

*Журнал распространяется по подписке по всей территории Германии и давно завоевала доверие и уважение читателей. Регулярность выхода – один раз в месяц.*

*В журнале публикуются интересные и познавательные статьи, актуальная информация о событиях в мире, журналисты издания рассказывают о культурных, спортивных, общественных мероприятиях, проходящих в Германии. Особенное внимание «Новые Земляки» уделяют проблемам интеграции переселенцев в Германии, пишут о достижениях наших людей на исторической Родине, о нашей экономической, демографической и политической роли в настоящее время, поднимает уровень нашего самосознания и самооценки, освещает историю народа, его тяжелого пути и переселения. На рынке печатной русскоязычной продукции в Германии журнал «Новые Земляки» выгодно отличается своим доверительным стилем общения со своим читателем. Одна из особенностей издания – прямой диалог с читателями, публикация читательских писем, в которых земляки делятся наболевшим.*

*Подписку на журнал «Новые Земляки» можно оформить, заполнив подписной купон или позвонив по телефону 0 52 51 - 689 33 59!*



**ВНИМАНИЕ!  
ПОДПИСКА В ПОДАРОК!**

*Дорогие читатели!  
Вы не знаете, что подарить на день рождения друзьям, соседям, сотрудникам по работе?*

**ПОДАРИТЕ ИМ ПОДПИСКУ НА ЖУРНАЛ!**

## ПОДПИСНОЙ КУПОН

Я хочу подписаться на журнал «Новые Земляки»  
(12 номеров) годовая подписка **49,- €**

Мой абонентный номер

Наш адрес: Verlag Neue Semljaki  
Senefelderstr. 12 c, 33100 Paderborn  
Tel.: 0 52 51 - 689 33 59

Ваш адрес:

Name \_\_\_\_\_ Vorname \_\_\_\_\_

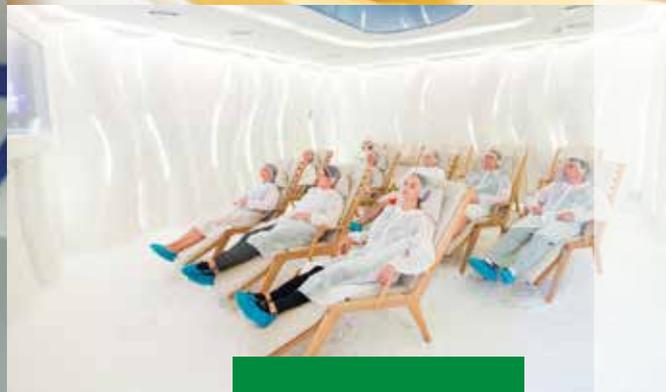
Straße / Haus-Nr. \_\_\_\_\_ PLZ □□□□□ Ort \_\_\_\_\_

Telefon: \_\_\_\_\_ Geburtsdatum \_\_\_\_\_

Datum: \_\_\_\_\_ Unterschrift \_\_\_\_\_

Позвоните нам по телефону: **0 52 51 - 689 33 59**

Подписка продлевается еще на один год, если Вы письменно не откажитесь от нее за 3 месяца до истечения её срока.  
Das Abo verlängert sich jeweils um ein Jahr, falls es nicht 3 Monate vor Ablauf schriftlich gekündigt wird.  
Widerrufsrecht: Mir ist bekannt, dass ich das Abo innerhalb von 10 Tagen schriftlich widerrufen kann.



Eglės sanatorija

## САНАТОРИЙ – ЭТО МЕСТО, ГДЕ ВСЕ ЗАПЛАНИРОВАНО ЗА ВАС!

Санаторий «Eglės sanatorija» приглашает Вас оставить все заботы позади, выбрать один из самых красивых курортов Литвы – Друскининкай или Бирштонас – и укрепить здесь свое здоровье, насладиться лечебными процедурами, удовольствиями комплекса бассейнов и саун, вкусной едой, активным и содержательным досугом и позволить себе расслабиться в окружении природы.

### ОЗДОРОВИТЕЛЬНЫЕ ПРОЦЕДУРЫ ДЛЯ ТЕЛА И МЫСЛЕЙ

Прежде всего, что же такое санаторно-курортное лечение? Это лечение на основе естественных и адаптированных природных факторах, основанных на старинных традициях, интегрированных в современную медицину. Программу санаторно-курортного лечения в санатории «Eglės sanatorija» составляют 5 различных групп процедур, которые назначаются каждый день: кинезитерапия (лечение движением), бальнеотерапия или пелоидотерапия (процедура с минеральной водой или лечебной грязью), лечебный или аппаратный массаж, процедуры аппаратной физиотерапии и релаксации. Все группы процедур взаимосвязаны, поэтому наилучший оздоровительный эффект достигается при их сочетании, здесь также влияние оказывает и время – чтобы по-настоящему ощутить пользу санаторно-курортного лечения для своего здоровья, организму нужно время на адаптацию, расслабление и активацию целительных механизмов.

### САНАТОРИЙ НА СКАЗОЧНЫХ КУРОРТАХ – В ДРУСКИНИНКАЙ И БИРШТОНАСЕ

Санаторий «Eglės sanatorija» в Друскининкай расположен вдали от центра города. По прибытии здесь можно выбрать желаемый уровень комфорта: **Economy**, где на большую часть процедур и в столовую можно попасть пешком по уличным дорожкам. **Standard** – здесь большинство услуг доступны, не выходя на улицу – попасть туда можно, пройдя через стеклянную галерею. **Comfort** – самый высокий уровень комфорта. Проживающие здесь гости санатория на процедуры, в столовую и на развлечения могут попасть, не выходя на улицу, все устроено под одной крышей.

В санатории «Eglės sanatorija» в Бирштонасе предлагается только один – высший уровень – Comfort. Помимо жилых корпусов в санаториях оборудованы комплексы бассейнов и саун, лечебницы, СПА центр и Гинтаро СПА в Бирштонасе, кафе, бюветы с минеральной водой, детские игровые комнаты, на улице – рефлексотерапевтическая тропа, детские игровые площадки, теннисные корты, баскетбольная площадка и другое.

Приезжая с программой санаторно-курортного лечения, Вы сможете выбрать наиболее привлекательную для Вас цену по желаемому уровню комфорта – от 71 евро (Economy), от 81 евро (Standard) или от 91 евро (Comfort). В санатории все спланировано за Вас, поэтому Ваша санаторно-курортная программа включает в себя проживание в комнате по вашему выбору, трехразовое питание, 5 лечебных процедур ежедневно и многое другое!

Больше информации и резервирование по телефону: **+370 313 60220**  
или на сайте [medicalspsa.lt](http://medicalspsa.lt)

# NEUERÖFFNUNG in Paderborn



## **Dominik** Hotel & Eventsaal

Hochzeit | Jubiläum | Familienfeier  
Firmenfeier | Konferenzen  
ab 30 bis 200 Personen

**Buchung & Info: 0 52 51-689 33 77**



**Senefelderstraße 12 c**  
**33100 Paderborn**  
**Fon: 0 52 51 - 689 33 77**  
**info@dominik-motel.de**  
**www.dominik-motel.de**

## **Dominik** motel

Das Motel DOMINIK in Paderborn erwartet seine Gäste im komfortablen Ambiente. Ideal für Freizeit- und Geschäftsreisende: alle historischen Sehenswürdigkeiten, das einzigartige Paderquellgebiet, Paderborner Dom und wichtige Firmensitze sind einfach und schnell zu erreichen.

- **STILVOLL, MODERN AUSGESTATTETE APARTEMENTS MIT MINIKÜCHE**
- **BARRIEREFREI**
- Ruhig gelegen im **Gewerbegebiet Dören**

